叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 289]
[页 -]

[第289页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

['eks 'eks] . , [noʊ] . - .]
XX . , NO . 574 .]
xx . , 不 . - .]

第 574 号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] [θriː] , - .
SATURDAY , NOVEMBER 3 , 1832 .
周六 , 十一月 3 , - .

1832年11月3日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['lɪdfərd] [brɪdʒ] .
LYDFORD BRIDGE .
利德福德 桥 .

利德福德桥。

['lɪdfərd] [brɪdʒ] .
LYDFORD BRIDGE .
利德福德 桥 .

利德福德桥。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ɪn] ['neɪtʃər] .
This is an interesting scene from the wild and wonderful in Nature .
这 是 一个 有趣的 场景 从 这 荒野 和 精彩的 在 自然 .

这是大自然中令人惊叹的奇妙景象。

[ɪts][roʊˈmæntɪk] [lʌgˈʒʊriəns] [mʌst; məst][wɪn][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

Its	romantic	luxuriance	must	win	the	attention	of	the	artist	,
它是	浪漫的	奢华	必须	赢	这	注意力	的	这	艺术家	,

它浪漫奢华的气质一定会吸引艺术家的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['wɪstf(ə)l][bɪˈhoʊldər] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [maɪnd] ,

and	the	admiration	of	the	less	wistful	beholder	;	while	the	philosophic	mind	,
和	这	钦佩	的	这	较少的	怅惘	旁观者	;	尽管	这	哲学	头脑	,

[ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['vʌlgər] ['wʌndər] ,

unaccustomed	to	vulgar	wonder	,
不习惯	到	庸俗	想知道	,

以及不那么感伤的观赏者的赞赏；而那些不习惯庸俗惊奇的哲学家们，

[meɪ] [siːk] [ɪn][ɪts][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz]

may	seek	in	its	formation	the	cause	of	some	of	the	most	important	changes
可能	寻找	在	它是	形成	这	原因	的	一些	的	这	最多	重要的	变化

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .

of	the	earth's	surface	.
的	这	地球的	表面	.

或许可以从它的形成中寻找地球表面一些最重要变化的原因。

['aʊər; ɑːr] [ɪˈstiːmd] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ['vivjən] , [ɪz]['prɑːbəbli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Our	esteemed	friend	and	correspondent	Vyvyan	,	is	probably	familiar	with	the
我们的	尊敬的	朋友	和	通讯员	维维安	,	是	大概	熟悉的	和	这

[loʊˈkæləti][ʌv; əv] ['lɪdfərd] :

locality	of	Lydford	:
地点	的	利德福德	:

我们尊敬的朋友兼通讯员维维安可能对莱德福德这个地方很熟悉：

[hɪz; ɪz]['fænsi] [maɪt] ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['piksiz] , [ænd; ənd] [gruːp] [ɪts] ['siːnəri] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd]

his	fancy	might	people	it	with	pixies	,	and	group	its	scenery	into	a	kind
他的	想要	可能	人们	它	和	小精灵	,	和	团体	它是	风景	进入	一个	种类

[ʌv; əv][ˌtɑːpəˈgræfɪk(ə)l]['roʊmæns] ;

of	topographical	romance	;
的	地形	浪漫	;

在他的想象中，这片土地上可能充满了小精灵，而周围的景色则构成了一种地形浪漫故事；

['prɑːbəbli][nɑːt] [ʌnˈeɪdɪd] [baɪ][ɪts][prɑːkˈsɪməti][tuː; tə] ['dɑːtmuə] . [wʌn]

probably	not	unaided	by	its	proximity	to	Dartmoor	.	1
大概	不是	未受帮助	经过	它是	邻近	到	达特穆尔	.	1

这可能与其靠近达特穆尔国家公园有关。[1]

['lɪdfərd] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][əˈbaʊt]['sev(ə)n][maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['tævɪˌstɑːk] .

Lydford	is	situated	about	seven	miles	north	of	Tavistock	.
利德福德	是	位于	关于	七	英里	北	的	塔维斯托克	.

莱德福德位于塔维斯托克以北约七英里处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ɪts] [təˈpɑːgrəfər] , [ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] [pʊr] [dɪˈkeɪd] ['vɪlɪdʒ] , [kənˈsɪstɪŋ]

It	is	,	in	the	words	of	its	topographers	,	2	a	poor	decayed	village	,	consisting
它	是	,	在	这	字	的	它是	地形测量员	,	2	一个	贫穷的	腐烂的	村庄	,	由

[ʌv; əv] [ruːd] ['kɔtidʒz] .

of	rude	cottages	.
的	粗鲁的	小屋	.

用地形学家的话来说，这是一个贫穷破败的村庄，由简陋的小屋组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] : [fɔːr; fər][ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] ,

It	was	formerly	a	place	of	importance	:	for	in	Domesday	Book	,
它	曾是	以前	一个	地方	的	重要性	:	为了	在	《末日审判书》	书	,

它以前是一个重要的地方：因为在《末日审判书》中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['reɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ] ['lʌndən] .

it	is	rated	in	the	same	manner	and	at	the	same	time	with	London	.
它	是	评级	在	这	相同的	方式	和	在	这	相同的	时间	和	伦敦	.

它的评级方式和时间与伦敦相同。

[sʌm; səm] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] ['taʊər] ,

Some	remains	of	its	ancient	importance	may	still	be	seen	in	a	square	tower	,
一些	遗迹	的	它是	古老的	重要性	可能	仍然	是	已见	在	一个	正方形	塔	,

在一座方形塔楼中，至今仍能看到它昔日辉煌的一些遗迹。

[ɔːr] [kiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn]

or	keep	of	a	castle	,	which	was	formerly	used	as	a	court	and	a	prison
或者	保持	的	一个	城堡	,	哪个	曾是	以前	用过的	作为	一个	法庭	和	一个	监狱

,

,

,

或者城堡的塔楼，该塔楼以前曾用作法庭和监狱。

[wer] [ðoʊz] ['krɪmənəlz][wɜːr; wər][traɪd][ænd; ənd][kən'faɪnd] , [huː] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stænəri]

where	those	criminals	were	tried	and	confined	,	who	offended	against	the	Stannary
在哪里	那些	罪犯	是	尝试	和	受限	,	WHO	被冒犯了	反对	这	锡矿

[lɔːz] .

Laws	.
法律	.

那些违反锡矿法的罪犯在那里接受审判和监禁。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] ['wɪljəm] Browne3 —

This	building	is	alluded	to	by	William	Browne3	—
这	建筑	是	暗示	到	经过	威廉	Browne3	—

威廉·布朗曾提及这座建筑[3]

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ;

They	have	a	castle	on	a	hill	;
他们	有	一个	城堡	在	一个	爬坡道	;

他们在山顶上有一座城堡；

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['wɪndmɪl] ,

I	took	it	for	an	old	windmill	,
我	采取	它	为了	一个	老的	风车	,

我原以为它是一座旧风车。

[ðə; ði] [veɪnz] [bloʊn] [ɔːf][baɪ] ['weðər] ;

The	vane's	blown	off	by	weather	;
这	风向标的	吹	离开	经过	天气	;

风向标被风吹掉了；

[tuː; tə][laɪ] [ˌðerˈɪn] [wʌn] [naɪt] , [ɪts] [gest] ,

To	lie	therein	one	night	,	its	guest	,
到	说谎	其中	一	夜晚	,	它是	客人	,

它的客人，将在那儿躺上一夜。

- [twɜːr] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] [prest] ,

'	Twere	better	to	be	ston'd	and	prest	,
-	是	更好的	到	是	-	和	牧师	,

“还不如被石头砸死，然后被钉死在十字架上。”

[ɔːr] — [naʊ] [tʃuːz] [juː; jʊ] ['weðər] .

Or	hang'd	—	now	choose	you	whether	.
或者	绞刑	—	现在	选择	你	无论	.

或者被绞死——现在由你来选择。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 290]
[页 -]

[第290页]

[ðə; ði] ['siːnəri] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ˌpɪktʃə'resk] : [wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['prɑːmɪnənt]
The 这 scenery 风景 round 圆形的 the 这 village 村庄 is 是 singularly 单独地 picturesque 如画 : : one 一 of 的 its 它是 most 最多 prominent 著名的
['ɑːbdʒekts] ,
objects 对象 ,

村庄周围的景色格外优美：其中最引人注目的景物之一，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
The 这 Bridge 桥 is 是 represented 代表 in 在 the 这 Engraving 雕刻 .

版画中描绘了这座桥。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [greɪt] [ə'nælədʒi] , [ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɛvəlz]
It 它 bears 熊 great 伟大的 analogy 类比 , in 在 situation 情况 and 和 character 特点 , to 到 the 这 celebrated 著名 Devil's 魔鬼的
[brɪdʒ] [ɪn] [weɪlz] .
Bridge 桥 in 在 Wales 威尔士 .

无论从地理位置还是性质上看，它都与威尔士著名的魔鬼桥非常相似。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn] [ruːd] [ɑːrtʃ] , [θroʊn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['rɑːki] ['kæzəm] ,
It 它 consists 由 of 的 one 一 rude 粗鲁的 arch 拱 , thrown 抛掷 across 穿过 a 一个 narrow 狭窄的 , rocky 岩石 chasm 深渊 ,

它由一道简陋的拱门组成，横跨一条狭窄的岩石峡谷。

[wɪtʃ] [sɪŋks] ['nɪrli] ['eɪti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
which 哪个 sinks 水槽 nearly 几乎 eighty 八十 feet 脚 from 从 the 这 level 等级 of 的 the 这 road 路 .

它比路面低了近八十英尺。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvər] [lɪd] [ɪz] [hɜːrd] ['rætlɪŋ] [θruː] [ɪts]
At 在 the 这 bottom 底部 of 的 this 这 channel 渠道 the 这 small 小的 river 河 Lyd 利德 is 是 heard 听到 rattling 嘎嘎作响 through 通过 its 它是
[kən'træktɪd] [kɔːrs] .
contracted 合同 course 课程 .

在这条河道的底部，可以听到利德河这条小河在其狭窄的河道中潺潺流淌的声音。

[ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [ɪz][nɑːt] [pər'siːvd] [ɪn] ['mɪrli] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] :
The 这 singularity 奇点 of 的 this 这 scene 场景 is 是 not 不是 perceived 感知 in 在 merely 仅仅 passing 通过 over 超过 the 这 bridge 桥 :

仅仅走过这座桥并不能让人感受到这幅景象的独特之处：

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ˌkɑːmprɪ'hend][ɪts] ['ɔːfli] [ɪm'presɪv] [ɪ'fekts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
to 到 appreciate 欣赏 its 它是 character 特点 , and 和 comprehend 理解 its 它是 awfully 非常 impressive 感人的 effects 效果 , it 它 is 是
['nesəseri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
necessary 必要的 to 到 see 看 the 这 bridge 桥 ,

要欣赏这座桥的特色，并理解它令人印象深刻的效果，就必须亲眼看看这座桥。

[ðə; ði]['kæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['wɔ:tər] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [prə'dʒektɪŋ][krægz] [wɪtʃ]
the **chasm** **,** **and** **the** **roaring** **water** **,** **from** **different** **projecting** **crags** **which**
这 深渊 , 和 这 咆哮 水 , 从 不同的 投影 峭壁 哪个
[ɪm'pend]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .
impend **over** **the** **river** **.**
即将 超过 这 河 .

深渊，以及从耸立在河面上的不同突出峭壁上奔涌而出的咆哮河水。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [ðə; ði] ['fɪʃər] ['grædʒuəli] [spredz] [ɪts] ['rɑ:ki] [dʒɔ:z]
At **a** **little** **distance** **below** **the** **bridge** **,** **"** **the** **fissure** **gradually** **spreads** **its** **rocky** **jaws**
在 一个 小的 距离 以下 这 桥 , " 这 裂缝 逐步地 传播 它是 岩石 下颚
;
;
;

在桥下不远处，"裂缝逐渐张开它岩石般的巨口；

[ðə; ði] ['bɑ:təm] ['əupənz] ; [ænd; ənd] ,
the **bottom** **opens** **;** **and** **,**
这 底部 打开 ; 和 ,

底部打开；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['presəpɪsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ænd; ənd][əb'skjuəd][ðə; ði]
instead **of** **the** **dark** **precipices** **which** **have** **hitherto** **overhung** **and** **obscured** **the**
反而 的 这 黑暗的 悬崖 哪个 有 迄今为止 悬垂 和 模糊不清 这
['strʌglɪŋ] ['rɪvər] ,
struggling **river** **,**
挣扎 河 ,

取而代之的是，此前一直笼罩并遮蔽着湍急河流的黑暗悬崖；

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [i'mə:dʒz] ['ɪntu:] [deɪ] , [ænd; ənd][roʊlz][ɪts] ['mɜ:rmərɪŋ] ['kɜ:rənt] [θru:] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ]
it **now** **emerges** **into** **day** **,** **and** **rolls** **its** **murmuring** **current** **through** **a** **winding**
它 现在 出现 进入 天 , 和 卷 它是 淙淙 当前的 通过 一个 绕线
['væli] ,
valley **,**
谷 ,

现在它重见天日，潺潺的溪流蜿蜒流淌在山谷中。

[kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][bæŋks] , ['da:kənd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] , [wɪtʃ] [swel] ['ɪntu:][boʊld]
confined **within** **magnificent** **banks** **,** **darkened** **with** **woods** **,** **which** **swell** **into** **bold**
受限 之内 壮丽 银行 , 变暗 和 树林 , 哪个 膨胀 进入 大胆的
['prɔməntəriz] ,
promontories **,**
海岬 ,

被壮丽的河岸环绕，河岸被幽暗的树林遮蔽，并隆起形成雄伟的海岬。

[ɔ:r][fɔ:l] [bæk] ['ɪntu:] ['swi:pɪŋ] [rɪ'sesɪz] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['dɪstəns] .
or **fall** **back** **into** **sweeping** **recesses** **,** **till** **they** **are** **lost** **to** **the** **eye** **in** **distance** **.**
或者 落下 后退 进入 扫荡 凹陷处 , 直到 他们 是 丢失的 到 这 眼睛 在 距离 .

或者退入广阔的深处，直到消失在远处的视线中。

['θɪkli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tri:z] , [wɪtʃ] [ʃu:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][rent] ,
Thickly **shaded** **by** **trees** **,** **which** **shoot** **out** **from** **the** **sides** **of** **the** **rent** **,**
浓密 阴影 经过 树木 , 哪个 射击 出去 从 这 侧面 的 这 租 ,

树荫浓密，树木从屋顶两侧伸展而出。

[ðə; ði] [si:n] [æt; ət] ['lɪdfərd] [brɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [tə'rɪfɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
the **scene** **at** **Lydford** **Bridge** **is** **not** **so** **terrific** **as** **it** **would** **have** **been** **,**
这 场景 在 利德福德 桥 是 不是 所以 了不起 作为 它 会 有 到过 ,

利德福德桥的景象并没有想象中那么壮观。

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] [bɪn] [let][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

had	a	little	more	light	been	let	in	upon	the	abyss	,
有	一个	小的	更多的	光	到过	让	在	之上	这	深渊	,

如果深渊里能多一些光线，

[dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] .

just	sufficient	to	produce	a	darkness	visible	.
只是	充足的	到	生产	一个	黑暗	可见的	.

刚好足以产生可见的黑暗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['kæzəm]['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃudəriŋ] ;

As	it	is	,	however	,	the	chasm	cannot	be	regarded	without	shuddering	;
作为	它	是	,	然而	,	这	深渊	不能	是	认为	没有	颤抖	;

然而，即便如此，看到这道鸿沟，人们仍然会感到不寒而栗；

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] ['medɪteɪt] [ˌʌnə'pɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [kə'nektɪd]

nor	will	the	stoutest	heart	meditate	unappalled	upon	the	dreadful	anecdotes	connected
也不	将要	这	最粗壮的	心	幽思	毫不震惊	之上	这	可怕	轶事	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːt] . " [fɔːr]

with	the	spot	.	"	4
和	这	点	.	"	4

即使是最坚强的人，想到与这个地方有关的可怕轶事，也会感到震惊不已。[4]

[siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['friːkwəntli] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] ;

Scenes	of	this	description	frequently	give	rise	to	marvellous	stories	;
场景	的	这	描述	频繁地	给	上升	到	奇妙	故事	;

此类场景常常会衍生出许多精彩的故事；

[ænd; ənd] ['lɪdfərd] [brɪdʒ] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] ['meni] [θiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-] [tʌŋ] .

and	Lydford	Bridge	has	furnished	many	themes	for	the	gossip's	tongue	.
和	利德福德	桥	有	提供	许多	主题	为了	这	八卦的	舌头	.

莱德福德桥为人们的闲言碎语提供了许多话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['raɪdər][wʌz; wəz] [bɪ'naɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi]

It	is	related	,	that	a	London	rider	was	benighted	on	this	road	,	in	a	heavy
它	是	有关的	,	那	一个	伦敦	骑士	曾是	夜幕降临	在	这	路	,	在	一个	重的

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

据说，一位伦敦骑手曾在这条路上遭遇暴风雨，被困在黑暗中。

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] ,

and	,	wishing	to	get	to	some	place	of	shelter	,
和	,	祝	到	得到	到	一些	地方	的	庇护所	,

而且，他们希望找到一个可以避难的地方，

[spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [spiːd] .

spurred	his	horse	forward	with	more	than	common	speed	.
受到刺激	他的	马	向前	和	更多的	比	常见的	速度	.

他策马向前，速度远超常人。

[ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [bɪn] [trə'mendəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

The	tempest	had	been	tremendous	during	the	night	;
这	暴风雨	有	到过	巨大的	期间	这	夜晚	;

昨晚暴风雨非常猛烈；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['lɪdfərd] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]

and	in	the	morning	the	rider	was	informed	that	Lydford	Bridge	had	been
和	在	这	早晨	这	骑士	曾是	知情的	那	利德福德	桥	有	到过

[swept] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

swept	away	with	the	current	.
扫荡	离开	和	这	当前的	.

第二天早上，骑车人得知利德福德桥已被水流冲走。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ;

He	shuddered	to	reflect	on	his	narrow	escape	;
他	颤抖	到	反映	在	他的	狭窄的	逃脱	;

回想起自己死里逃生的经历，他不禁打了个寒颤；

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['hævɪŋ] [klɪrd] [ðə; ði]['kæzəm][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

his	horse	having	cleared	the	chasm	by	a	great	sudden	leap	in	the	middle	of
他的	马	拥有	已清除	这	深渊	经过	一个	伟大的	突然	飞跃	在	这	中间	的

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

his	course	,
他的	课程	,

他的马在途中突然跃过深渊，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

though	the	occasion	of	his	making	it	at	the	time	was	unknown	.
尽管	这	场合	的	他的	制作	它	在	这	时间	曾是	未知	.

虽然当时他创作这首歌的缘由尚不清楚。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɜːrsənz][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [spɑːt][fɔːr; fər][self] - [dɪ'strʌkʃn] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

Two	or	three	persons	have	chosen	this	spot	for	self	-	destruction	;	and	in	a
二	或者	三	人	有	选定	这	点	为了	自己	-	破坏	;	和	在	一个

['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

moment	of	desperation	,
片刻	的	绝望	,

两三个人选择在这里自杀；在绝望之际，

[hæv; həv] [dæʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːrki] ['kæzəm] .

have	dashed	themselves	from	the	bridge	into	the	murky	chasm	.
有	虚线	他们自己	从	这	桥	进入	这	浑浊的	深渊	.

他们从桥上纵身跃入幽暗的深渊。

['laɪbəlz][ɑːn]['poʊəts] . — ['sisərəu] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Libels	on	Poets	.	—	Cicero	tells	us	,
诽谤	在	诗人	.	—	西塞罗	讲述	我们	,

诽谤诗人——西塞罗告诉我们，

[dɪ'mɑːkrɪtəs] [ænd; ənd]['pleɪtoʊ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [gʊd] ['poʊət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Democritus	and	Plato	said	that	there	could	be	no	good	poet	without	a
德谟克利特	和	柏拉图	说	那	那里	可以	是	不	好的	诗人	没有	一个

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['mædnəs] ;

tincture	of	madness	;
酊剂	的	疯狂	;

德谟克利特和柏拉图都认为，没有一丝疯狂，就不可能成为优秀的诗人；

[ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] [kɔːlz] ['poʊəts]['mædmən] . — [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

and	Aristotle	calls	poets	madmen	.	—	P	.	T	.	W	.
和	亚里士多德	呼叫	诗人	狂人	.	—	P	.	T	.	W	.

亚里士多德称诗人为疯子。——PTW

[ðaʊ] [wɜːrt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .

THOU	WERT	THE	RAINBOW	OF	MY	DREAMS	.
你	沃特	这	彩虹	的	我的	梦境	.

你是我梦中的彩虹。

[ðaʊ] [wɜːrt][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] ,

Thou	wert	the	rainbow	of	my	dreams	,
你	沃特	这	彩虹	的	我的	梦境	,

你是我梦中的彩虹，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] [maɪt] [tɜːrn] ,

To	whom	the	eyes	of	Hope	might	turn	,
到	谁	这	眼睛	的	希望	可能	转动	,

希望的目光会投向谁？

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [fleɪm] [ə'raɪz]

And	bid	her	sacred	flame	arise
和	出价	她	神圣	火焰	出现

并让她的神圣火焰升起

[laɪk] ['ɪnsens] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['festl] [ɜːrn] ;

Like	incense	from	the	festal	urn	;
喜欢	香	从	这	节日	瓮	;

如同节日香炉中飘出的香气;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [klaʊdz] [kən'spaɪər]

But	as	the	thunder	clouds	conspire
但	作为	这	雷	云	合谋

但随着雷云密布

[tuː; tə] [rek] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] [skaɪ] ,

To	wreck	the	lovely	summer	sky	,
到	破坏	这	迷人的	夏天	天空	,

破坏美丽的夏日天空,

[soʊ] [deθ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ]['lɪkwɪd]['faɪər]

So	Death	destroyed	the	liquid	fire
所以	死亡	损毁	这	液体	火

于是,死神摧毁了液态之火。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] !

Which	shone	so	brightly	in	thine	eye	!
哪个	闪耀	所以	明亮地	在	你的	眼睛	!

那在你眼中闪耀的光芒!

[ðə; ðɪ] ['saɪprəs] [wiːps] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [tuːm] :

The	cypress	weeps	upon	thy	tomb	:
这	柏	哭泣	之上	你的	墓	:

柏树在你墓前哭泣:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][stɑːrz][ʌn'foʊld][ðer; ðər] [liːvz]

But	when	the	stars	unfold	their	leaves
但	什么时候	这	明星	展开	他们的	树叶

但当群星展开它们的叶片

[ə'mɪd][ðer; ðər] - [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [gluːm] ,

Amid	their	bow'rs	of	purple	gloom	,
之中	他们的	-	的	紫色的	愁云	,

在它们紫色阴郁的树荫下,

[mɔːr] ['fɜːrvəntli] [maɪ]['spɪrɪt] [griːvz] ;

More	fervently	my	spirit	grieves	;
更多的	热切地	我的	精神	悲伤	;

我的心灵更加悲痛欲绝;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [ʃedz] [ɪts] [laɪt]

And	as	the	rainbow	sheds	its	light
和	作为	这	彩虹	棚屋	它是	光

当彩虹散发光芒

[ɪn] ['feri] [hjuːz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siː] ,

In	fairy	hues	upon	the	sea	,
在	仙女	色调	之上	这	海	,

海面上呈现出仙女般的色彩,

[soʊ] [ðɪs] [koʊld][wɜːrld] [ə'pɪrz] [mɔːr] [braɪt]

So	this	cold	world	appears	more	bright
所以	这	寒冷的	世界	出现	更多的	明亮的

所以,这个寒冷的世界显得更加明亮了。

[wen] ['pensɪv] ['meməri] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðiː] !
When **pensive** **Memory** **thinks** **of** **thee** **!**
什么时候 沉思的 记忆 思考 的 你 !

当沉思的记忆想起你时!

[dʒiː] . [ɑːr] . [siː] .
G **.** **R** **.** **C** **.**
G . 拉 . C .

GRC

[lɔːrd] ['baɪrən] .
LORD **BYRON** **.**
主 拜伦 .

拜伦勋爵。

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][lɔːrd]['baɪrən] , [ɪn] [griːk] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] , [tuː; tə][ðə; ði]
Translation **of** **a** **letter** **written** **by** **Lord** **Byron** **,** **in** **Greek** **and** **Italian** **,** **to** **the**
翻译 的 一个 信 书面 经过 主 拜伦 , 在 希腊语 和 意大利语 , 到 这
[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv][pə'træs] . [faɪv]
Pacha **of** **Patras** **.** **5**
帕查 的 帕特拉斯 . 5

拜伦勋爵用希腊语和意大利语写给帕特拉斯大君的一封信的译文。5

['haɪnəs] . — [ə; eɪ]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
Highness **.** **—** **A** **vessel** **containing** **several** **of** **my** **friends** **and** **servants** **,**
高度 . — 一个 血管 包含 一些 的 我的 朋友们 和 仆人 ,

殿下——船上载着我的几位朋友和仆人。

['hævɪŋ] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['frɪgət] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɔːtrisiz] ,
having **been** **captured** **and** **conducted** **by** **a** **Turkish** **frigate** **to** **your** **fortresses** **,**
拥有 到过 捕获 和 实施 经过 一个 土耳其 护卫舰 到 你的 堡垒 ,

被土耳其护卫舰俘虏并押送到你们的要塞后,

[wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [baɪ][jʊr; jər] ['haɪnəs] - [kə'mænd] .
was **released** **by** **your** **highness** **'** **command** **.**
曾是 发布 经过 你的 高度 - 命令 .

奉殿下之命释放。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [θæŋks] , [nɑːt][fɔːr; fər] [rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] [flæg] ,
I **return** **you** **thanks** **,** **not** **for** **releasing** **a** **vessel** **bearing** **a** **neutral** **flag** **,**
我 返回 你 谢谢 , 不是 为了 发布 一个 血管 轴承 一个 中性的 旗帜 ,

我向你表示感谢，但不是因为感谢你释放了一艘悬挂中立旗帜的船只。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [prə'tekʃn] , [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] ;
and **which** **being** **under** **British** **protection** **,** **no** **one** **had** **a** **right** **to** **detain** **;**
和 哪个 存在 在下面 英国 保护 , 不 一 有 一个 正确的 到 扣留 ;

由于受到英国保护，任何人都没有权利拘留;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] [waɪl] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l]
but **for** **having** **treated** **my** **friends** **with** **great** **courtesy** **while** **at** **your** **disposal**
但 为了 拥有 治疗 我的 朋友们 和 伟大的 礼貌 尽管 在 你的 处理
.
:
.

但感谢您在我朋友为您服务期间给予他们极大的礼貌。

['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['haɪnəs] ,
Hoping **it** **may** **not** **be** **unacceptable** **to** **your** **highness** **,**
希望 它 可能 不是 是 不可接受 到 你的 高度 ,

希望殿下不会介意。

[aɪ][hæv; həv] [ri'kwestid] [ðə; ði] [griːk] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] [fɔːr] ['tɜːrkɪʃ]

I	have	requested	the	Greek	Governor	of	this	place	to	grant	me	four	Turkish
我	有	请求	这	希腊语	州长	的	这	地方	到	授予	我	四	土耳其

['prizənəz] ;

prisoners	;
囚犯	;

我已请求此地希腊总督给我四名土耳其战俘;

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['redɪli] [kən'siːdid] .

which	has	been	readily	conceded	.
哪个	有	到过	容易	承认	.

这一点已被大家欣然承认。

[aɪ][send][ðem; ðəm] ['ðerfɔːr] , [friː] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['haɪnəs] ,

I	send	them	therefore	,	free	,	to	your	highness	,
我	发送	他们	所以	,	自由的	,	到	你的	高度	,

因此，我将它们免费送至殿下。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊər] .

in	order	to	return	your	courtesy	as	far	as	is	in	my	power	.
在	命令	到	返回	你的	礼貌	作为	远的	作为	是	在	我的	力量	.

为了尽我所能回报您的好意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sent] [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər]

They	are	sent	without	conditions	,	but	if	the	affair	is	worthy	of	your
他们	是	发送	没有	状况	,	但	如果	这	事务	是	值得	的	你的

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

它们无条件寄出，但如果这件事值得您铭记，

[aɪ] [wʊd] ['mɪrli] [bɪ'siːtʃ] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] [sʌtʃ] ['griːks] [æz; əz]

I	would	merely	beseech	your	highness	to	treat	with	humanity	such	Greeks	as
我	会	仅仅	恳求	你的	高度	到	对待	和	人类	这样的	希腊人	作为

[ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər]['paʊər] ,

are	in	your	power	,
是	在	你的	力量	,

我恳请殿下以人道的方式对待您所能控制的希腊人。

[ɔːr] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌsəlmən] ,

or	may	chance	to	fall	into	the	hands	of	the	Musselmen	,
或者	可能	机会	到	落下	进入	这	双手	的	这	贻贝	,

或者有可能落入穆斯林手中，

[sɪns] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

since	the	horrors	of	war	are	sufficient	in	themselves	,
自从	这	恐怖	的	战争	是	充足的	在	他们自己	,

因为战争的恐怖本身就足以令人发指，

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['kruːəlti] [ɪn][koʊld] [blʌd] .

without	adding	on	either	side	cruelties	in	cold	blood	.
没有	添加	在	任何一个	边	残忍	在	寒冷的	血	.

双方均未诉诸冷血残忍手段。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , & [siː] .

I	have	the	honour	to	be	,	&	c	.
我	有	这	荣誉	到	是	,	&	c	.

我很荣幸能成为，等等。

[noʊ'el] ['baɪrən] , [pɪr] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

NOEL	BYRON	,	Peer	of	England	.
诺埃尔	拜伦	,	同伴	的	英格兰	.

诺埃尔·拜伦，英格兰贵族。

[ˌmɪsə'lɒŋgi] , [dʒæn] . - , - .
Missolonghi , Jan . 23 , 1824 .
米索隆吉 , 一月 . - , - .

米索隆吉，1824 年 1 月 23 日。

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] ?
WHEN WILT THOU RETURN ?
什么时候 枯萎 你 返回 ?

你何时归来?

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] ?
When wilt thou return ?
什么时候 枯萎 你 返回 ?

你何时归来?

[ðə; ði]['sɪlvər] [klaʊdz] [ɑːr; ər]['kloʊzɪŋ]
The silver clouds are closing
这 银 云 是 结束

银色的云朵正在闭合。

[laɪk] ['biləuz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['feri] [pæθ]
Like billows o'er the fairy path
喜欢 波澜 超过 这 仙女 小路

如同仙女小径上的波涛

[ʌv; əv] ['sʌnset] [ðer; ðər] [rɪ'pəʊzɪŋ] ;
Of sunset there reposing ;
的 日落 那里 休息 ;

夕阳在那里静静地躺着;

[ðə; ði] ['sæfaɪər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
The sapphire fields of heaven ,
这 蓝宝石 字段 的 天堂 ,

天上的蓝宝石田野,

[wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] ['splendər] [bɜːrn] ,
With its golden splendour burn ,
和 它是 金的 辉煌 烧伤 ,

它闪耀着金色的光芒,

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [piːk] , —
And purple is the mountain peak , —
和 紫色的 是 这 山 顶峰 , —

紫色代表山峰，——

[bʌt; bət] [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] ?
But when wilt thou return ?
但 什么时候 枯萎 你 返回 ?

你何时归来?

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] ?
When wilt thou return ?
什么时候 枯萎 你 返回 ?

你何时归来?

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ,
The woods are bright with summer ,
这 树林 是 明亮的 和 夏天 ,

树林里充满了夏日的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] ['baʊər] [ɪz] -
And the violet's bower is grac'd
和 这 紫罗兰的 凉亭 是 -

紫罗兰的凉亭也蒙受恩典

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] — [ə; eɪ] ['kwiːnli] ['kʌmər] ;
With the rose — a queenly comer ;
和 这 玫瑰 — 一个 女王般的 角 ;

带着玫瑰——一位女王般的新星;

[ðə; ði][stɑːrz] , [ðæt][ɪn][ðə; ði][er]
The stars , that in the air
这 明星 , 那 在 这 空气

空中的星星

[laɪk] [ɪ'θɪriəl] ['spɪrɪts][bɜːrn] ,
Like ethereal spirits burn ,
喜欢 空灵的 烈酒 烧伤 ,

如同缥缈的灵魂燃烧一般,

[siːm] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [steps] , —
Seem watching for thy steps , —
似乎 观看 为了 你的 步骤 , —

仿佛在注视着你的脚步, ——

[oʊ][aɪ] [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] ?
Oh I when wilt thou return ?
哦 我 什么时候 枯萎 你 返回 ?

哦, 你何时归来?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 291]
[页 -]

[第291页]

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] ?
When wilt thou return ?
什么时候 枯萎 你 返回 ?

你何时归来?

[ðə; ði] ['ʃiːθlɪs] [sɔːrd] [ɪz]['aɪd(ə)l] ,
The sheathless sword is idle ,
这 无鞘 剑 是 闲置的 ,

无鞘之剑闲置着,

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɔːriər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd]
And each warrior from his steed
和 每个 战士 从 他的 骏马

每个战士都从他的马上下来

[hæz; həz] [θroʊn] [ə'saɪd][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
Has thrown aside the bridle .
有 抛掷 旁边 这 辔 .

已经扔掉了缰绳。

[hɑːrk] ! — - [tɪz][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [kɔːl] !
Hark ! — ' tis the trumpet's call !
听着 ! — - 的 这 小号的 称呼 !

听! ——是号角声!

[wɪð; wɪθ][hoʊp]['aʊər; ɑːr]['buzəmz][bɜːrn] ;
With hope our bosoms burn ;
和 希望 我们的 胸部 烧伤 ;

我们胸中燃起希望之火;

[ɪts]['ekoʊ] [weiks] [ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] ,
Its echo wakes the distant hills ,
它是 回声 醒来 这 遥远 丘陵 ,

它的回声唤醒了远处的山峦。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðaɪ] [rɪˈtɜːrn] !
Announcing **thy** **return** **!**
宣布 你的 返回 !

宣告你的回归!

[dʒiː] . [ɑːr] . [siː] .
G **.** **R** **.** **C** **.**
G . 拉 . C .

GRC

['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .
ANECDOTE **GALLERY** **.**
轶事 画廊 .

轶事集锦。

['rekərdz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
RECORDS **OF** **MY** **LIFE** **.**
记录 的 我的 生活 .

我的人生记录。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [məˈsjɜːr] ['tɑːnsən] .
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **"** **MONSIEUR** **TONSON** **.**
经过 这 作者 的 " 先生 汤森 .

作者为《唐松先生》。

" [ænˈdʒelɪkə] ['kɔfmən] .
" **Angelica** **Kauffman** **.**
" 安吉莉卡 考夫曼 .

安吉莉卡·考夫曼。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] , [wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The **person** **of** **this** **lady** **,** **by** **all** **accounts** **,** **was** **highly** **interesting** **,**
这 人 的 这 女士 , 经过 全部 账户 , 曾是 高度 有趣的 ,

据各方描述，这位女士本人非常有趣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænərz] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃmənts] [wɜːr; wər] [pɪˈkjuːliərli] [əˈtræktɪv] .
and **her** **manners** **and** **accomplishments** **were** **peculiarly** **attractive** **.**
和 她 礼仪 和 成就 是 奇特地 吸引人的 .

她的举止和成就都格外吸引人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sɜːr][ˈdʒɔʃwə] ['renldz] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]
It **is** **said** **that** **Sir** **Joshua** **Reynolds** **,** **who** **was** **thoroughly** **acquainted** **with** **human**
它 是 说 那 先生 约书亚 雷诺兹 , WHO 曾是 彻底 熟人 和 人类
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

据说，约书亚·雷诺兹爵士对人性了如指掌，

[ænd; ənd]['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
and **never** **likely** **to** **be** **deceived** **in** **his** **estimate** **of** **individuals** **,**
和 绝不 可能 到 是 受骗 在 他的 估计 的 个人 ,

而且他不太可能在对个人的评估上被欺骗。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [səˈlɪsɪtɪd] [hɜːr; hər][hænd] .
was **so** **much** **attached** **to** **her** **that** **he** **solicited** **her** **hand** **.**
曾是 所以 很多 随附的 到 她 那 他 征求意见 她 手 .

他如此迷恋她，以至于向她求婚。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

It	appeared	,	however	,	that	she	refused	him	as	she	was	attached	to
它	出现	,	然而	,	那	她	拒绝	他	作为	她	曾是	随附的	到

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [nəˈθænjəl] [ˈhɑːlənd] ,

the	late	Sir	Nathaniel	Holland	,
这	晚的	先生	纳撒尼尔	荷兰	,

然而，她似乎拒绝了他，因为她当时已经爱上了已故的纳撒尼尔·霍兰爵士。

[ðen] [ˈmɪstər] . [dæns] , [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈpeɪntər] ,

then	Mr	.	Dance	,	an	eminent	painter	,
然后	先生	.	舞蹈	,	一个	杰出	画家	,

然后是丹斯先生，一位杰出的画家，

[huːz] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] ['gærik] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]

whose	portrait	of	Garrick	in	the	character	of	Richard	the	Third	is	the	best	and
谁	肖像	的	加里克	在	这	特点	的	理查德	这	第三	是	这	最好的	和

[moʊst] [ˈspɪrɪtɪd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈraɪvld] [ˈæktər] [ðæt] [ˈevər] [əˈpɪrd] ,

most	spirited	representation	of	that	unrivalled	actor	that	ever	appeared	,
最多	精神抖擞	表示	的	那	无与伦比	演员	那	曾经	出现	,

他笔下的加里克饰演的理查三世，是迄今为止对这位无与伦比的演员最出色、最生动的刻画。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪmˈplɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði]

though	all	the	most	distinguished	artists	of	the	time	employed	themselves	on	the
尽管	全部	这	最多	杰出的	艺术家	的	这	时间	受雇	他们自己	在	这

[seɪm] [ˈædmərəb(ə)l][ˈsʌbdʒekt] .

same	admirable	subject	.
相同的	令人钦佩的	主题	.

尽管当时所有最杰出的艺术家都致力于创作同一令人钦佩的作品。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔfmən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .

The	correspondence	that	had	taken	place	between	Mrs	.	Kauffman	and	Mr	.
这	一致	那	有	已采取	地方	之间	太太	.	考夫曼	和	先生	.

[dæns] [bɪˈkeɪm] [noʊn] ,

Dance	became	known	,
舞蹈	成为	已知	,

考夫曼夫人和丹斯先生之间的通信被曝光了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt]

and	was	thought	to	be	of	a	very	interesting	description	,	insomuch	that
和	曾是	想法	到	是	的	一个	非常	有趣的	描述	,	就此而言	那

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

his	Majesty	George	the	Third	,
他的	威严	乔治	这	第三	,

据说这是一个非常有趣的描述，以至于乔治三世陛下也曾提及。

[huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,

who	generally	heard	of	anything	worthy	of	attention	,
WHO	一般来说	听到	的	任何事物	值得	的	注意力	,

他们通常对任何值得关注的事情都略知一二。

[riˈkwestid] [ˈmɪstər] . [dæns] [wʊd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pəˈruːz] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]

requested	Mr	.	Dance	would	permit	him	to	peruse	the	letters	that	had	passed
请求	先生	.	舞蹈	会	允许	他	到	仔细阅读	这	信件	那	有	通过了

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɔːrtʃɪp] .

between	them	during	their	courtship	.
之间	他们	期间	他们的	求爱	.

他请求丹斯先生允许他查阅两人恋爱期间往来的信件。

[wʌt] [pʊt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n]['mju:tʃuəl]
What **put** **a** **period** **to** **an** **intercourse** **which** **,** **being** **founded** **upon** **mutual**
什么 放 一个 时期 到 一个 交往 哪个 , 存在 创立 之上 相互的
[ə'tætʃmənt] ,
attachment **,**
依恋 ,

是什么终结了这段建立在相互依恋基础上的性关系?

[held] [fɔ:rθ] [soʊ] ['feɪvərəbl] [ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['hæpinəs] , [hæz; həz]['nevər] [bɪn]
held **forth** **so** **favourable** **a** **prospect** **of** **mutual** **happiness** **,** **has** **never** **been**
握住 前进 所以 有利 一个 前景 的 相互的 幸福 , 有 绝不 到过
[dɪ'veləpt] ,
developed **,**
发达 ,

所描绘的互惠幸福的美好前景，从未得到发展。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] .
and **is** **only** **matter** **of** **conjecture** **.**
和 是 仅有的 事情 的 推测 .

这仅仅是推测而已。

['mɪsɪz] . ['kɔfmən] , ['æftər][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['kɔ:rtʃɪp] , [went] [ə'brɔ:d] ,
Mrs **.** **Kauffman** **,** **after** **the** **termination** **of** **this** **promising** **courtship** **,** **went** **abroad** **,**
太太 . 考夫曼 , 后 这 终止 的 这 有前途 求爱 , 去 国外 ,

考夫曼夫人结束这段颇有前途的恋情后，去了国外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [dɪ'lu:dɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['fʊtmən] , [ɪn]
and **was** **unfortunately** **deluded** **into** **a** **marriage** **with** **a** **common** **footman** **,** **in**
和 曾是 很遗憾 妄想 进入 一个 婚姻 和 一个 常见的 男仆 , 在
['dʒɜ:rməni] ,
Germany **,**
德国 ,

不幸的是，她被蒙蔽，嫁给了德国的一名普通男仆。

[hu:] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk]
who **had** **assumed** **a** **title** **and** **appeared** **to** **be** **a** **person** **of** **high** **rank**
WHO 有 假定 一个 标题 和 出现 到 是 一个 人 的 高的 秩
[ænd; ənd] ['æfluəns] .
and **affluence** **.**
和 富裕 .

他自称拥有某个头衔，看起来地位显赫，家境富裕。

['mɪsɪz] . ['kɔfmən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frendz] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]
Mrs **.** **Kauffman** **,** **it** **is** **said** **,** **by** **the** **intervention** **of** **friends** **had** **recourse** **to**
太太 . 考夫曼 , 它 是 说 , 经过 这 干涉 的 朋友们 有 追索权 到
['li:g(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ,
legal **authorities** **,**
合法的 当局 ,

据说，考夫曼夫人通过朋友的帮助诉诸法律途径。

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɑ:stər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðɪs]
was **enabled** **to** **separate** **from** **the** **impostor** **,** **but** **did** **not** **return** **to** **this**
曾是 已启用 到 分离 从 这 骗子 , 但 做过 不是 返回 到 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

得以与冒名顶替者分开，但没有返回这个国家。

[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftər] ,
and **died** **a** **few** **years** **after** **,**
和 死亡 一个 很少 年 后 ,

几年后去世。

['hævɪŋ] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər]['spɪrɪts]['æftər][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] .

having	never	recovered	her	spirits	after	the	shock	of	so	degrading	an	alliance	.
拥有	绝不	恢复	她	烈酒	后	这	震惊	的	所以	降级	一个	联盟	.

在经历了如此屈辱的联盟带来的打击后，她一直无法恢复精神。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	not	a	little	surprising	that	a	lady	so	intelligent	and	accomplished	should
它	是	不是	一个	小的	奇怪	那	一个	女士	所以	聪明的	和	完成	应该

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

have	been	the	victim	of	such	a	deception	.
有	到过	这	受害者	的	这样的	一个	欺骗	.

一位如此聪明能干的女士竟然会成为这种骗局的受害者，这并不令人感到意外。

['haiweimən] . — ['dʒemi] [mə'kleɪn] .

Highwaymen	.	—	Jemmy	Maclaine	.
强盗	.	—	杰米	麦克莱恩	.

公路强盗——杰米·麦克莱恩

['mɪstər] . ['dɑ:nəldsən][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌns] ['hævɪŋ] ['betid] ['twenti] [paʊndz] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [æt; ət]

Mr	.	Donaldson	told	me	that	once	having	betted	twenty	pounds	on	a	horse	at
先生	.	唐纳森	讲述	我	那	一次	拥有	下注	二十	磅	在	一个	马	在

['nu:mɑ:rkɪt] ,

Newmarket	,
纽马克特	,

唐纳森先生告诉我，他曾经在纽马克特赛马场押注二十英镑赌一匹马，

[hi:; hi] [wʌn] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:]

he	won	,	but	at	the	end	of	the	race	could	not	find	the	person	who
他	韩元	,	但	在	这	结尾	的	这	种族	可以	不是	寻找	这	人	WHO

[hæd; həd][lɔ:st] .

had	lost	.
有	丢失的	.

他赢了，但比赛结束后却找不到输家。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [hɪz; ɪz][poʊst] - [ʃeɪz] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ]

Returning	to	London	the	next	day	,	his	post	-	chaise	was	stopped	by	a
返回	到	伦敦	这	下一个	天	,	他的	邮政	-	躺椅	曾是	停止	经过	一个

['haɪweɪmən] ,

highwayman	,
强盗	,

第二天返回伦敦时，他的邮车被一名拦路强盗拦住了。

[hu:m] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['lu:zər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

whom	he	immediately	recognised	as	the	loser	of	the	day	before	.
谁	他	立即地	已确认	作为	这	失败者	的	这	天	前	.

他一眼就认出那是前一天的输家。

[hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " [sɜ:r] ,

He	addressed	the	highwayman	as	follows	:	"	Sir	,
他	已解决	这	强盗	作为	跟随	:	"	先生	,

他这样对拦路强盗说："先生，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ə'baʊt][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['twenti] [paʊndz]

I	will	give	you	all	I	have	about	me	if	you	will	pay	me	the	twenty	pounds
我	将要	给	你	全部	我	有	关于	我	如果	你	将要	支付	我	这	二十	磅

[wɪtʃ] [aɪ][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] [æt; ət] ['nu:mɑ:rkɪt] .

which	I	won	of	you	yesterday	at	Newmarket	.
哪个	我	韩元	的	你	昨天	在	纽马克特	.

如果你能付给我昨天在纽马克特赢给我的二十英镑，我就把我所有的家当都给你。

" [ðə; ði][mæn] ['ɪnstəntli] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	man	instantly	spurred	his	horse	,	and	was	off	in	a	moment	.
"	这	男人	即刻	受到刺激	他的	马	,	和	曾是	离开	在	一个	片刻	.

“那人立刻策马扬鞭，片刻便扬长而去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [ðæt] , [suːn] ['æftər]['mɪstər] . ['dɑːnəldsən] ['lændɪd][ɪn][dʒə'meɪkə] ,

It	is	somewhat	strange	that	,	soon	after	Mr	.	Donaldson	landed	in	Jamaica	,
它	是	有些	奇怪的	那	,	很快	后	先生	.	唐纳森	登陆	在	牙买加	,

唐纳森先生抵达牙买加后不久，就发生了一件有点奇怪的事情：

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] .

he	saw	the	same	man	in	a	coffee	-	house	.
他	锯	这	相同的	男人	在	一个	咖啡	-	房子	.

他在一家咖啡馆里看到了同一个人。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [æt; ət]

He	approached	him	,	and	in	a	whisper	reminded	him	of	his	loss	at
他	接近	他	,	和	在	一个	耳语	提醒	他	的	他的	损失	在

['nuːmɑːrkɪt] ;

Newmarket	;
纽马克特	;

他走近他，低声提醒他曾在纽马克特输掉比赛的事；

[ðə; ði][mæn] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

the	man	rushed	out	of	the	room	,	and	,	according	to	report	went	to	the
这	男人	匆忙	出去	的	这	房间	,	和	,	根据	到	报告	去	到	这

[bluː] ['maʊntnz] ,

Blue	Mountains	,
蓝色的	山脉	,

那名男子冲出房间，据报道，他去了蓝山。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

and	was	never	heard	of	again	.
和	曾是	绝不	听到	的	再次	.

从此杳无音信。

['mɪstər] . ['dɑːnəldsən][wʌz; wəz][ɪn]['riːəl]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['haɪweɪmən] , [huː] [wʌz; wəz]

Mr	.	Donaldson	was	in	real	danger	from	another	highwayman	,	who	was
先生	.	唐纳森	曾是	在	真实的	危险	从	其他	强盗	,	WHO	曾是

['selɪbreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

celebrated	in	his	day	,
著名	在	他的	天	,

唐纳森先生当时面临着另一位在当时颇有名气的拦路强盗的真正危险。

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'kleɪn] .

and	known	as	a	fashionable	man	by	the	name	of	Maclaine	.
和	已知	作为	一个	时髦	男人	经过	这	姓名	的	麦克莱恩	.

他以时尚达人的身份为人所知，名叫麦克莱恩。

[ðɪs] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['splendɪd] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

This	man	came	from	Ireland	,	and	made	a	splendid	figure	for	some	time	,
这	男人	来了	从	爱尔兰	,	和	制成	一个	灿烂	数字	为了	一些	时间	,

这个人来自爱尔兰，曾一度风光无限。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]

but	as	his	means	of	support	were	not	known	,	he	was	generally
但	作为	他的	方法	的	支持	是	不是	已知	,	他	曾是	一般来说

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] .

considered	as	a	doubtful	character	.
经过考虑的	作为	一个	疑	特点	.

但由于他的经济来源不明，他普遍被认为是一个可疑人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ə; eɪ][tɔːl] , ['ʃoʊi] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['friːkwənt]
He 他 | **was** 曾是 | **by** 经过 | **all** 全部 | **accounts** 账户 | **a** 一个 | **tall** 高的 | **,** , | **showy** 炫耀 | **,** , | **good** 好的 | **-** - | **looking** 寻找 | **man** 男人 | **,** , | **and** 和 | **a** 一个 | **frequent** 频繁
['vɪzɪtər][æt; ət] ['bʌtn̩z] ['kɔːfi] - [haʊs] ,
visitor 游客 | **at** 在 | **Button's** 按钮的 | **Coffee** 咖啡 | **-** - | **house** 房子 | **,** ,

据各方描述，他身材高大，衣着考究，相貌英俊，而且是巴顿咖啡馆的常客。

['faʊndɪd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [baɪ] ['ædɪsən] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
founded 创立 | **,** , | **as** 作为 | **is** 是 | **well** 出色地 | **known** 已知 | **,** , | **by** 经过 | **Addison** 艾迪生 | **,** , | **in** 在 | **favour** 偏爱 | **of** 的 | **an** 一个 | **old** 老的 | **servant** 仆人 | **of** 的 | **the** 这
['wɔrik] ['fæməli] ,
Warwick 沃里克 | **family** 家庭 | **,** ,

众所周知，该基金由艾迪生设立，受益人是沃里克家族的一位老仆人。

[bʌt; bət]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wen] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][baɪ][ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmər]
but 但 | **never** 绝不 | **visited** 到访 | **by** 经过 | **him** 他 | **,** , | **when** 什么时候 | **driven** 驱动 | **from** 从 | **his** 他的 | **home** 家 | **by** 经过 | **the** 这 | **ill** 患病的 | **-** - | **humour** 幽默
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;
of 的 | **his** 他的 | **wife** 妻子 | **;** ;

但他从未去探望过，因为他被妻子的坏脾气赶出了家门；

[hiː; hi] [ðen] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ['wɪlz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,
he 他 | **then** 然后 | **resorted** 复原 | **to** 到 | **Will's** 遗嘱 | **,** , | **on** 在 | **the** 这 | **opposite** 对面的 | **side** 边 | **of** 的 | **the** 这 | **same** 相同的 | **street** 街道 | **,** ,

然后他去了街对面威尔的店。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [æŋ'zaɪətiz] .
that 那 | **he** 他 | **might** 可能 | **not** 不是 | **be** 是 | **reminded** 提醒 | **of** 的 | **domestic** 国内的 | **anxieties** 焦虑 | **.** .

这样他就不会想起家庭中的烦恼。

['bʌtn̩z] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] ['rʌsl] - [striːt] , ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd] ['wɪlz]
Button's 按钮的 | **was** 曾是 | **on** 在 | **the** 这 | **south** 南 | **side** 边 | **of** 的 | **Russell** 罗素 | **-** - | **street** 街道 | **,** , | **Covent** 科文特 | **-** - | **garden** 花园 | **;** ; | **and** 和 | **Will's** 遗嘱
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,
in 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **street** 街道 | **,** ,

Button's 位于科文特花园 Russell 街南侧；Will's 也位于同一条街上。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][baʊ; boʊ] - [striːt] .
at 在 | **the** 这 | **corner** 角落 | **of** 的 | **Bow** 弓 | **-** - | **street** 街道 | **.** .

在鲍街的拐角处。

['bʌtn̩z] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪntʃˌbɔːld] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] .
Button's 按钮的 | **became** 成为 | **a** 一个 | **private** 私人的 | **house** 房子 | **,** , | **and** 和 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Inchbald** 因奇博尔德 | **lodged** 已提交 | **there** 那里 | **.** .

巴顿的住所变成了私人住宅，英奇博尔德夫人就住在那里。

['mɪstər] . ['dɑːnəldsən] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [mə'kleɪn] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] -
Mr 先生 | **.** . | **Donaldson** 唐纳森 | **,** , | **observing** 观察 | **that** 那 | **Maclaine** 麦克莱恩 | **paid** 有薪酬的 | **particular** 特别的 | **attention** 注意力 | **to** 到 | **the** 这 | **bar** 酒吧 | **-** -
[meɪd] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
maid 女佣 | **,** , | **the** 这 | **daughter** 女儿 | **of** 的 | **the** 这 | **landlord** 房东 | **,** ,

唐纳森先生注意到，麦克莱恩对酒吧女招待，也就是房东的女儿，格外关注。

[geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [mək'leɪnz] ['duːbiəs] ['kærəktər] .

gave	a	hint	to	the	father	of	Maclaine's	dubious	character	.
给予	一个	暗示	到	这	父亲	的	麦克莱恩	可疑	特点	.

这暗示了麦克莱恩的父亲，他的人品有问题。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [mə'kleɪn] ,

The	father	cautioned	his	daughter	against	the	addresses	of	Maclaine	,
这	父亲	警告	他的	女儿	反对	这	地址	的	麦克莱恩	,

父亲告诫女儿不要相信麦克莱恩的地址。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːdntli] [toʊld] [hɜːr; hər] [baɪ] [huːz] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gɑːrd] ;

and	imprudently	told	her	by	whose	advice	he	put	her	on	her	guard	;
和	轻率地	讲述	她	经过	谁	建议	他	放	她	在	她	警卫	;

他轻率地告诉她，是谁的建议让她提高警惕的；

[ʃiː; ʃi] [æz; əz] [ɪm'pruːdntli] [toʊld] [mə'kleɪn] .

she	as	imprudently	told	Maclaine	.
她	作为	轻率地	讲述	麦克莱恩	.

她轻率地告诉了麦克莱恩。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['dɑːnəldsən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

The	next	time	Donaldson	visited	the	coffee	-	room	,	and	was	sitting	in	one	of
这	下一个	时间	唐纳森	到访	这	咖啡	-	房间	,	和	曾是	坐着	在	一	的

[ðə; ði] [bɑːksɪz] ,

the	boxes	,
这	盒子	,

唐纳森下次再去咖啡厅时，正坐在其中一个包厢里，

[mə'kleɪn] ['entərd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [sed] , " ['mɪstər] . ['dɑːnəldsən] ,

Maclaine	entered	,	and	in	a	loud	tone	said	,	"	Mr	.	Donaldson	,
麦克莱恩	进入	,	和	在	一个	大声	语气	说	,	"	先生	.	唐纳森	,

麦克莱恩走了进来，大声说道："唐纳森先生，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .

I	wish	to	spake	to	you	in	a	private	room	.
我	希望	到	说	到	你	在	一个	私人的	房间	.

我想单独和你谈谈。

" ['mɪstər] . ['dɑːnəldsən] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

"	Mr	.	Donaldson	being	unarmed	,	and	naturally	afraid	of	being	alone	with
"	先生	.	唐纳森	存在	徒手	,	和	自然	害怕的	的	存在	独自的	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] , [sed] [ɪn] ['ænsər] ,

such	a	man	,	said	in	answer	,
这样的	一个	男人	,	说	在	回答	,

唐纳森先生没有携带武器，自然也害怕单独和这样的人待在一起，于是回答说：

[ðæt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

that	as	nothing	could	pass	between	them	that	he	did	not	wish	the	whole	world
那	作为	没有什么	可以	经过	之间	他们	那	他	做过	不是	希望	这	所有的	世界

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

他们之间没有任何秘密，他不想让全世界都知道。

[hiː; hi] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

he	begged	leave	to	decline	the	invitation	.
他	乞求	离开	到	衰退	这	邀请	.

他恳求允许他婉拒邀请。

" ['veri] [wel] , " [sed] [mə'kleɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meit] [ə'gen] .

"	Very	well	,	"	said	Maclaine	,	as	he	left	the	room	,	"	we	shall	mate	again	.
"	非常	出色地	,	"	说	麦克莱恩	,	作为	他	左边	这	房间	,	"	我们	将	伴侣	再次	.

"很好，"麦克莱恩离开房间时说道，"我们再结一次婚吧。"

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['dɑːnəldsən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪr] ['rɪtʃmənd] [ɪn][ðə; ði]

"	A	day	or	two	after	,	as	Mr	.	Donaldson	was	walking	near	Richmond	in	the
"	一个	天	或者	二	后	,	作为	先生	.	唐纳森	曾是	步行	靠近	里士满	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

"一两天后，唐纳森先生傍晚在里士满附近散步时，

[hiː; hi] [sɔː] [mə'kleɪn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [huː] [ɑːn] [pɜ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [spɜːrd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

he	saw	Maclaine	on	horseback	,	who	on	perceiving	him	spurred	the	animal	and
他	锯	麦克莱恩	在	马背	,	WHO	在	感知	他	受到刺激	这	动物	和

[wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

was	rapidly	approaching	him	;
曾是	快速	接近	他	;

他看见麦克莱恩骑着马，麦克莱恩一发现他，就策马疾驰而来；

['fɔːrtʃənətli] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kærɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] ,

fortunately	,	at	that	moment	a	gentleman's	carriage	appeared	in	view	,
幸运的是	,	在	那	片刻	一个	绅士的	运输	出现	在	看法	,

幸运的是，就在这时，一辆绅士的马车出现在视野中。

[wen] [mə'kleɪn] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dɑːnəldsən]

when	Maclaine	immediately	turned	his	horse	towards	the	carriage	,	and	Donaldson
什么时候	麦克莱恩	立即地	转向	他的	马	向	这	运输	,	和	唐纳森

麦克莱恩立刻调转马头朝马车驶去，唐纳森

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	292	]
[	页	-	]

[第292页]

['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

hurried	into	the	protection	of	Richmond	as	fast	as	possible	.
慌忙	进入	这	保护	的	里士满	作为	快速地	作为	可能的	.

以最快的速度赶赴里士满的防御工事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] ['betər] [preɪ] ,

But	for	the	appearance	of	the	carriage	,	which	presented	better	prey	,
但	为了	这	外貌	的	这	运输	,	哪个	呈现	更好的	猎物	,

但马车的出现，使猎物更容易被发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [mə'kleɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] ['mɪstər] . ['dɑːnəldsən] [ɪ'miːdiətli] .

it	is	probable	that	Maclaine	would	have	shot	Mr	.	Donaldson	immediately	.
它	是	可能	那	麦克莱恩	会	有	射击	先生	.	唐纳森	立即地	.

麦克莱恩很可能会立即枪杀唐纳森先生。

[mə'kleɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] , [wʌz; wəz][traɪd] , [faʊnd] ['gɪlti]

Maclaine	a	short	time	after	committed	a	highway	robbery	,	was	tried	,	found	guilty
麦克莱恩	一个	短的	时间	后	坚定的	一个	公路	抢劫	,	曾是	尝试	,	成立	有罪的

, [ænd; ənd] [hæŋd] [æt; ət]['taibəːn] .

,	and	hanged	at	Tyburn	.
,	和	绞刑	在	泰伯恩	.

不久之后，麦克莱恩犯下了一起公路抢劫案，被审判并被判有罪，在泰伯恩被处以绞刑。

[ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] .

Extraordinary	Story	.
非凡的	故事	.

非凡的故事。

[wʌt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːnəldsən][wɜːr; wər] , [aɪ]['nevər] [nuː] ,

What	the	religious	principles	of	Mr	.	Donaldson	were	,	I	never	knew	,
什么	这	宗教	原则	的	先生	.	唐纳森	是	,	我	绝不	知道	,

我一直不知道唐纳森先生的宗教信仰是什么。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['mænli][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

but	I	am	sure	he	had	too	manly	a	mind	to	give	way	to	superstition	.
但	我	是	当然	他	有	也	男子气概	一个	头脑	到	给	方式	到	迷信	.

但我确信他意志坚定，绝不会屈服于迷信。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

The	following	circumstance	,	however	,	he	told	me	as	a	fact	in	which	he
这	下列的	环境	,	然而	,	他	讲述	我	作为	一个	事实	在	哪个	他

[pleɪst] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] ,

placed	full	confidence	,
放置	满的	信心	,

然而，他告诉我以下情况，并对此深信不疑：

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

on	account	of	the	character	of	the	gentleman	who	related	it	.
在	帐户	的	这	特点	的	这	绅士	WHO	有关的	它	.

因为讲述这件事的那位先生的品格。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt]

The	latter	was	a	particular	friend	of	his	,	and	a	member	of	Parliament
这	后者	曾是	一个	特别的	朋友	的	他的	,	和	一个	成员	的	议会

.

:

.

后者是他的一位挚友，也是一名国会议员。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ˌes 'ti:]

In	order	to	attend	the	House	of	Commons	,	he	had	taken	apartments	in	St
在	命令	到	出席	这	房子	的	公共领域	,	他	有	已采取	公寓	在	英石

. ['ænz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , ['westmɪnstər] .

.	Anne's	Churchyard	,	Westminster	.
.	安妮的	墓地	,	威斯敏斯特	.

为了能够参加下议院的会议，他在威斯敏斯特圣安妮教堂墓地租了公寓。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] ,

On	the	evening	when	he	took	possession	,
在	这	晚上	什么时候	他	采取	拥有	,

在他接管的当晚，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪn][ðə; ði]

he	was	struck	with	something	that	appeared	to	him	mysterious	in	the
他	曾是	击	和	某物	那	出现	到	他	神秘	在	这

['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] - ['sɜ:rvənt] ,

manner	of	the	maid	-	servant	,
方式	的	这	女佣	-	仆人	,

他被某种在他看来神秘莫测的东西所吸引，而这种神秘感似乎来自那位女仆。

[hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [dɪs'gaɪzd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][felt][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

who	looked	like	a	man	disguised	;	and	he	felt	a	very	unpleasant	emotion	.
WHO	看起来	喜欢	一个	男人	伪装	;	和	他	毛毡	一个	非常	令人不快的	情感	.

他看起来像个男扮女装的人；他感到一种非常不愉快的情绪。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	feeling	was	strengthened	by	a	similar	deportment	in	the	mistress	of	the
这	感觉	曾是	加强	经过	一个	相似的	仪态	在	这	情妇	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

女主人类似的举止加深了这种感觉。

[huː] [suːn] ['æftər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

who	**soon**	**after**	**entered**	**his**	**room**	**,**
WHO	很快	后	进入	他的	房间	,

随后不久，他进入了他的房间。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rest] : [dis'laikɪŋ]

and	**asked**	**him**	**if**	**he**	**wanted**	**anything**	**before**	**he**	**retired**	**to**	**rest**	**:**	**disliking**
和	问	他	如果	他	通缉	任何事物	前	他	退休	到	休息	:	不喜欢

[hɜːr; hər] ['mænər] ,

her	**manner**	**,**
她	方式	,

她问他休息前是否需要什么：她不喜欢她的态度，

[hiː; hi] [suːn] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ,

he	**soon**	**dismissed**	**her**	**,**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**,**
他	很快	解雇	她	,	和	去	到	床	,

他很快就打发她走了，然后上床睡觉了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [meɪd] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,

but	**the**	**disagreeable**	**impression**	**made**	**on**	**his**	**mind**	**by**	**the**	**maid**	**and**	**mistress**	**,**
但	这	令人不快的	印象	制成	在	他的	头脑	经过	这	女佣	和	情妇	,

但是女仆和女主人给他留下的不愉快印象，

[kept] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'weɪk] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

kept	**him**	**long**	**awake**	**;**	**at**	**length**	**,**	**however**	**,**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
保留	他	长的	醒	;	在	长度	,	然而	,	他	跌倒	睡着了	.

这让他久久无法入睡；但最终，他还是睡着了。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd]

During	**his**	**sleep**	**he**	**dreamed**	**that**	**the**	**corpse**	**of**	**a**	**gentleman**	**,**	**who**	**had**
期间	他的	睡觉	他	梦见	那	这	尸体	的	一个	绅士	,	WHO	有

[bɪn] ['məːdəd] ,

been	**murdered**	**,**
到过	被谋杀	,

他在睡梦中梦见了一具被谋杀的绅士的尸体，

[wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['selər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

was	**deposited**	**in**	**the**	**cellar**	**of**	**the**	**house**	**.**
曾是	已存	在	这	地窖	的	这	房子	.

被存放在房子的地窖里。

[ðɪs] [driːm] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ʌn'feɪvərəbl] , [ɔːr] ['ræðər] [rɪ'pʌlsɪv] ['kaʊntənənsiz]

This	**dream**	**co**	**-**	**operating**	**with**	**the**	**unfavourable**	**,**	**or**	**rather**	**repulsive**	**countenances**
这	梦	合作	-	操作	和	这	不利	,	或者	相当	丑恶	面容

[ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] ,

and	**demeanour**	**of**	**the**	**two**	**women**	**,**
和	风度	的	这	二	女性	,

这个梦境与两位女性令人不快，甚至可以说是令人厌恶的面容和举止相呼应，

[prɪ'kluːdɪd] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] ,

precluded	**all**	**hopes**	**of**	**renewed**	**sleep**	**,**	**and**	**it**	**being**	**the**	**summer**	**season**	**,**
排除	全部	希望	的	更新	睡觉	,	和	它	存在	这	夏天	季节	,

这彻底断绝了再次入睡的希望，而且正值夏季，

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

he	**arose**	**about**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**took**	**his**	**hat**	**,**
他	出现	关于	五	点钟	在	这	早晨	,	采取	他的	帽子	,

他早上五点左右起床，拿起帽子，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kwɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] ['terər] .

and	**resolved**	**to**	**quit**	**a**	**house**	**of**	**such**	**alarm**	**and**	**terror**	**.**
和	已解决	到	辞职	一个	房子	的	这样的	警报	和	恐怖	.

并决心离开这个充满恐慌和恐怖的房子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][met][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði]

To	his	surprise	,	as	he	was	leaving	it	,	he	met	the	mistress	in	the
到	他的	惊喜	,	作为	他	曾是	离开	它	,	他	遇见	这	情妇	在	这

['entri] ,

entry	,
入口	,

令他惊讶的是，当他离开时，竟然在门口遇到了女主人。

[drest] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

dressed	,	as	if	she	had	never	gone	to	bed	.
穿着	,	作为	如果	她	有	绝不	已消失	到	床	.

她衣着整齐，仿佛从未上过床一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

She	seemed	to	be	much	agitated	,
她	似乎	到	是	很多	激动	,

她看起来很激动，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	inquired	his	reason	for	wishing	to	go	out	so	early	in	the	morning	.
和	询问	他的	原因	为了	祝	到	去	出去	所以	早期的	在	这	早晨	.

并询问他为什么想一大早就出门。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər]

He	hesitated	a	moment	with	increased	alarm	,	and	then	told	her
他	犹豫了一下	一个	片刻	和	增加	警报	,	和	然后	讲述	她

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [frend] ,

that	he	expected	a	friend	,
那	他	预期的	一个	朋友	,

他犹豫了一下，神色更加惊慌，然后告诉她，他正在等一位朋友。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] - [striːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

who	was	to	arrive	by	a	stage	in	Bishopsgate	-	street	,	and	that	he	was
WHO	曾是	到	到达	经过	一个	阶段	在	主教门	-	街道	,	和	那	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

going	to	meet	him	.
去	到	见面	他	.

他将乘驿马车抵达主教门街，而他要去迎接他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ri'vaivd][baɪ][ðə; ði]

He	was	suffered	to	go	out	of	the	house	,	and	when	revived	by	the
他	曾是	遭受	到	去	出去	的	这	房子	,	和	什么时候	复活	经过	这

['oʊpən] [er] ,

open	air	,
打开	空气	,

他被允许离开房子，当他呼吸到新鲜空气后恢复了精神，

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'klerd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ]

he	felt	,	as	he	afterwards	declared	,	as	if	relieved	from	impending
他	毛毡	,	作为	他	然后	声明	,	作为	如果	松了口气	从	即将到来的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

正如他后来所宣称的那样，他感觉自己仿佛从即将到来的毁灭中解脱了出来。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] ,

He	stated	that	in	a	few	hours	after	,
他	声明	那	在	一个	很少	小时	后	,

他表示，几个小时后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [driːm] ,

he	returned	with	a	friend	to	whom	he	had	told	his	dream	,
他	返回	和	一个	朋友	到	谁	他	有	讲述	他的	梦	,

他带着一位朋友回来了，他把自己的梦告诉了这位朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] ; [hiː; hi] ,

and	the	impression	made	on	him	by	the	maid	and	the	mistress	;	he	,
和	这	印象	制成	在	他	经过	这	女佣	和	这	情妇	;	他	,

以及女仆和女主人给他留下的印象；他，

[haʊ'evər] , ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['tɛrərz] , [bʌt; bət][ɑːn] ['entərɪŋ]

however	,	only	laughed	at	him	for	his	superstitious	terrors	,	but	on	entering
然而	,	仅有的	笑了	在	他	为了	他的	迷信的	恐怖	,	但	在	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

然而，他们只是嘲笑他迷信的恐惧，但当他走进房子时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]

they	found	that	it	was	deserted	,	and	calling	in	a	gentleman	who	was
他们	成立	那	它	曾是	荒凉的	,	和	呼叫	在	一个	绅士	WHO	曾是

[ˌæksɪ'dentəli] ['pæsɪŋ] ,

accidentally	passing	,
偶然	通过	,

他们发现那里空无一人，于是叫来了一位偶然路过的绅士。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,

they	all	descended	to	the	cellar	,
他们	全部	下降	到	这	地窖	,

他们都下到了地窖里。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [driːm]

and	actually	found	a	corpse	in	the	state	which	the	gentleman's	dream
和	实际上	成立	一个	尸体	在	这	状态	哪个	这	绅士的	梦

[hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] .

had	represented	.
有	代表	.

结果，他真的在那个地方发现了一具尸体，而那个地方正是这位先生梦中所描绘的。

['drɔːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfərəns] .

Drawing	an	Inference	.
绘画	一个	推理	.

做出推断。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːnzi] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Dr	.	Monsey	,	with	two	or	three	old	members	of	the	university	,
博士	.	蒙西	,	和	二	或者	三	老的	成员	的	这	大学	,

蒙西博士和两三位大学老成员，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] , ['difəd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['prɑːpər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][mæn] .

in	the	course	of	an	evening	walk	,	differed	about	a	proper	definition	of	man	.
在	这	课程	的	一个	晚上	走	,	不同	关于	一个	恰当的	定义	的	男人	.

在一次傍晚散步中，他们对"人"的恰当定义产生了分歧。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəli] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

While	they	were	severally	offering	their	notions	on	the	subject	,
尽管	他们	是	分别	提供	他们的	概念	在	这	主题	,

当他们各自就此主题发表看法时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [wer] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [drɔːn] ['veriəs]
they **came** **to** **a** **wall** **where** **an** **itinerant** **artist** **had** **drawn** **various**
他们 来了 到 一个 墙 在哪里 一个 流动 艺术家 有 绘制 各种各样的
[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
representations **of** **animals** **,**
表现形式 的 动物 ,

他们来到一面墙前，墙上画着一位流浪艺术家创作的各种动物图案。

[ʃɪps] , & [siː] . ['æftər] ['kɔmplɪməntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
ships **,** **&** **c** **.** **After** **complimenting** **him** **on** **his** **skill** **,**
船舶 , & c . 后 赞美 他 在 他的 技能 ,

船只等等。在称赞了他的技能之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [æn; ən] ['ɪnfərəns] .
one **of** **the** **gentlemen** **asked** **him** **if** **he** **could** **draw** **an** **inference** **.**
一 的 这 先生们 问 他 如果 他 可以 画 一个 推理 .

其中一位先生问他是否可以做出推断。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , " [aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn] .
" **No** **,** **"** **said** **the** **artist** **,** **"** **I** **never** **saw** **one** **.**
" 不 , " 说 这 艺术家 , " 我 绝不 锯 一 .

"不，"这位艺术家说，"我从来没见过。"

" ['lɑːdʒɪk] [ðen] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˌdʒɑːkjə'lærəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]
" **Logic** **then** **gave** **way** **to** **jocularity** **,** **and** **a** **man** **coming** **by** **with** **a** **fine**
" 逻辑 然后 给予 方式 到 滑稽 , 和 一个 男人 未来 经过 和 一个 美好的
[tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
team **of** **horses** **,**
团队 的 马匹 ,

"这时，逻辑让位于玩笑，一个男人牵着一队骏马走了过来，

[ðeɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [spoʊk] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [pər'tɪkjələrli]
they **stopped** **him** **,** **spoke** **highly** **of** **the** **condition** **of** **his** **horses** **,** **particularly**
他们 停止 他 , 辐 高度 的 这 状况 的 他的 马匹 , 特别
[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] .
admiring **the** **first** **.**
钦佩 这 第一的 .

他们拦住了他，对他的马匹状况给予了高度评价，尤其赞赏第一匹马。

" [ðæt] [hɔːrs] , ['kɑːrtər] , " [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]
" **That** **horse** **,** **carter** **,** **"** **said** **another** **of** **the** **gentlemen** **,** **"** **seems** **to** **be** **a** **very**
" 那 马 , 卡特 , " 说 其他 的 这 先生们 , " 似乎 到 是 一个 非常
[strɔːŋ] [wʌn] ,
strong **one** **,**
强的 一 ,

"车夫，那匹马看起来非常强壮，"另一位先生说。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [bʌt] , " [ðə; ði][mæn] [ə'sentid] .
I **suppose** **he** **could** **draw** **a** **butt** **,** **"** **The** **man** **assented** **.**
我 认为 他 可以 画 一个 屁股 , " 这 男人 同意 .

"我想他应该能画出屁股吧。"那人同意道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [æn; ən] ['ɪnfərəns] ? " — " [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **Do** **you** **think** **he** **could** **draw** **an** **inference** **?** **"** **—** **"** **Why** **,** **"** **said** **the** **man** **,**
" 做 你 思考 他 可以 画 一个 推理 ? " — " 为什么 , " 说 这 男人 ,

"你认为他能得出推论吗？"——"为什么，"那人说，

" [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] ['eniθɪŋ] [ɪn]['riːz(ə)n] . "
" **he** **can** **draw** **anything** **in** **reason** **.** **"**
" 他 能 画 任何事物 在 原因 . "

"他能画出任何合乎逻辑的东西。"

" [ðer; ðər] , " [sed] ['mɑːnzi] , " [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

"	There	,	"	said	Monsey	,	"	what	becomes	of	your	definition	,
"	那里	,	"	说	蒙西	,	"	什么	变成	的	你的	定义	,

"那么，"蒙西说，"你的定义又该如何解释呢？"

[wen] [juː; jʊ][met][ə; eɪ][mæn][ðæt][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt]

when	you	met	a	man	that	could	not	draw	an	inference	and	a	horse	that
什么时候	你	遇见	一个	男人	那	可以	不是	画	一个	推理	和	一个	马	那

[kʊd; kəd] ?

could	?
可以	?

当你遇到一个不会推理的人和一匹会推理的马时，你会怎么做?

" [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .

"	Disposal	of	the	body	for	Dissection	.
"	处理	的	这	身体	为了	解剖	.

"处理尸体以供解剖。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːnzi] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd]

Dr	.	Monsey	had	the	utmost	contempt	for	funeral	ceremonies	,	and
博士	.	蒙西	有	这	极致	鄙视	为了	葬礼	仪式	,	和

[ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

exacted	a	promise	from	his	daughter	,
索取	一个	承诺	从	他的	女儿	,

蒙西医生极其鄙视葬礼仪式，并要求他的女儿做出承诺：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

that	she	would	not	interfere	with	the	arrangement	which	he	had	made	with
那	她	会	不是	干扰	和	这	安排	哪个	他	有	制成	和

['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['fɔːrstər] ,

Mr	.	Thompson	Forster	,
先生	.	汤普森	福斯特	,

她表示不会干涉他与汤普森·福斯特先生达成的协议。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]

the	surgeon	,	for	the	disposal	of	his	body	,	conceiving	that	whenever	it
这	外科医生	,	为了	这	处理	的	他的	身体	,	受孕	那	每当	它

[wʌz; wəz][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

was	dissected	by	that	gentleman	,
曾是	解剖	经过	那	绅士	,

外科医生，为了处理他的遗体，认为无论何时由那位先生解剖，

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [ə'kɜːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] .

something	might	occur	for	the	illustration	and	advancement	of	anatomy	.
某物	可能	发生	为了	这	插图	和	进步	的	解剖学	.

可能会有一些事情发生，对解剖学的阐释和发展有所帮助。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	What	can	it	signify	to	me	,	"	said	he	,
"	什么	能	它	表示	到	我	,	"	说	他	,

"这对我有什么意义呢？"他说道。

" ['weðər] [maɪ]['kɑːrkəs][ɪz][kʌt][ʌp][baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ,

"	whether	my	carcass	is	cut	up	by	the	knife	of	a	surgeon	,
"	无论	我的	尸体	是	切	向上	经过	这	刀	的	一个	外科医生	,

"无论我的尸体是否被外科医生的刀切割，

[ɔːr][ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrm] ?

or	the	tooth	of	a	worm	?
或者	这	齿	的	一个	蠕虫	?

还是虫子的牙齿?

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [æt; ət] ['tʃelsi] , [fʊl] [ʌv; əv] [er] - [hoʊlz] ,
" He had a large box in his chambers at Chelsea , full of air - holes ,
" 他 有 一个 大的 盒子 在 他的 房间 在 切尔西 , 满的 的 空气 - 孔 ,

"他在切尔西的房间里有一个大箱子，上面布满了通风孔，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɔːrstər] ,
for the purpose of carrying his body to Mr . Forster ,
为了 这 目的 的 携带 他的 身体 到 先生 . 福斯特 ,

为了将他的遗体运送给福斯特先生，

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [træns] [wen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
in case he should be in a trance when supposed to be dead .
在 案件 他 应该 是 在 一个 发呆 什么时候 据称 到 是 死的 .

以防他本应死去却处于恍惚状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][poʊlz] , [laɪk][ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃer] .
It was provided with poles , like a sedan - chair .
它 曾是 假如 和 杆子 , 喜欢 一个 轿车 - 椅子 .

它配有扶手，就像轿子一样。

[vɔl'ter] .
Voltaire .
伏尔泰 .

伏尔泰。

['menʃənɪŋ] [vɔl'ter] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'leɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [kə'mjuːnikeitid]
Mentioning Voltaire , I may as well relate in this place a circumstance communicated
提及 伏尔泰 , 我 可能 作为 出色地 涉及 在 这 地方 一个 环境 沟通
[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['mɑːnzi] ,
to me by Monsey ,
到 我 经过 蒙西 ,

提到伏尔泰，我不妨在这里讲述一下蒙西告诉我的一件事。

[ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ,
upon what he deemed good authority ,
之上 什么 他 被认为 好的 权威 ,

根据他认为可靠的依据，

[ðæt] [vɔl'ter] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːləti] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
that Voltaire being invited to dine with a lady of quality while he was in
那 伏尔泰 存在 受邀 到 用餐 和 一个 女士 的 质量 尽管 他 曾是 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伏尔泰在伦敦期间，曾受邀与一位上流社会女士共进晚餐。

[tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm]['pɝːsənz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
to meet some persons of distinction ,
到 见面 一些 人 的 区别 ,

会见一些杰出人士，

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['leɪdi][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .
waited upon the lady an hour or two earlier than the time appointed .
等待 之上 这 女士 一个 小时 或者 二 早些时候 比 这 时间 任命 .

比约定时间提前一两个小时就来拜访了那位女士。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['vɪzɪts]
The lady apologized for the necessity of leaving him , as she had visits
这 女士 道歉 为了 这 必要性 的 离开 他 , 作为 她 有 访问
[tuː; tə] [peɪ] ,
to pay ,
到 支付 ,

那位女士为不得不离开他而道歉，因为她还要去拜访别人并支付费用。

[bʌt; bət] ['bɛgd] [hi:; hi] [wʊd] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , ['prɑ:mɪsɪŋ]

but	begged	he	would	amuse	himself	with	the	books	in	the	room	,	promising
但	乞求	他	会	娱乐	他自己	和	这	图书	在	这	房间	,	有前途

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['veri] [su:n] .

to	return	very	soon	.
到	返回	非常	很快	.

但他恳求说他会在房间里看书消磨时间，并承诺很快回来。

['æftər] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [broʊk] [ʌp] , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] - ,

After	the	party	broke	up	,	having	occasion	to	refer	to	her	escrutoire	,
后	这	派对	打破	向上	,	拥有	场合	到	参考	到	她	-	,

聚会结束后，有机会提到她的审视，

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] ,

she	evidently	found	that	it	had	been	opened	in	her	absence	,
她	显然	成立	那	它	有	到过	打开	在	她	缺席	,

她显然发现，在她不在的时候，门被人打开了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [hɜ:r; hər] ['pepərz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t]

and	though	nothing	had	been	taken	away	,	her	papers	were	obviously	not
和	尽管	没有什么	有	到过	已采取	离开	,	她	文件	是	明显地	不是

[ɪn]

in
在

虽然东西没有被拿走，但她的文件显然不在她那里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	293	]
[	页	-	]

[第293页]

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .

the	same	order	as	when	she	left	them	.
这	相同的	命令	作为	什么时候	她	左边	他们	.

和她离开时一样的顺序。

[ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ['noʊbɑ:di]

She	inquired	anxiously	who	had	been	in	the	room	,	and	was	assured	nobody
她	询问	焦虑地	WHO	有	到过	在	这	房间	,	和	曾是	保证	无人

[bʌt; bət] [vɔl'ter] ,

but	Voltaire	,
但	伏尔泰	,

她焦急地询问房间里来过谁，得到的答复是除了伏尔泰之外没有其他人。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .

who	had	remained	there	till	she	returned	home	.
WHO	有	剩余	那里	直到	她	返回	家	.

她一直待在那里，直到回家。

[æz; əz] [vɔl'ter] [wʌz; wəz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt]

As	Voltaire	was	destitute	of	all	religious	principles	it	is	not	wonderful	that
作为	伏尔泰	曾是	贫困	的	全部	宗教	原则	它	是	不是	精彩的	那

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mɔ:rəl] ['delɪkəsi] .

he	was	equally	devoid	of	all	moral	delicacy	.
他	曾是	同样地	缺乏	的	全部	道德	美味	.

伏尔泰缺乏一切宗教原则，因此他同样缺乏一切道德情操也就不足为奇了。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

A	severe	account	of	his	conduct	towards	the	great	King	of	Prussia	,
一个	严重	帐户	的	他的	执行	向	这	伟大的	国王	的	普鲁士	,

对他对待普鲁士国王的恶劣行径的严厉描述，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnərk] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] " [ðə; ði] ['revəri] ,

while	he	was	at	the	court	of	that	monarch	,	is	given	in	"	The	Reverie	,
尽管	他	曾是	在	这	法庭	的	那	君主	,	是	给定	在	"	这	遐想	,

他在那个君主的宫廷里时的经历，在《遐想录》中有所记载。

" [ə; eɪ][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

"	a	work	before	referred	to	.
"	一个	工作	前	指	到	.

之前提到的作品。

[vɔl'ter] [wʌns] [daind] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][poʊp] , [lɔːrd] - ,

Voltaire	once	dined	in	company	with	Pope	,	Lord	Bolingkroke	,
伏尔泰	一次	用餐	在	公司	和	教皇	,	主	-	,

伏尔泰曾与教皇、博林克罗克勋爵共进晚餐。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktərz] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	several	of	the	most	distinguished	characters	in	London	,
和	一些	的	这	最多	杰出的	人物	在	伦敦	,

以及伦敦几位最杰出的人物，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [praʊdɪst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	said	it	was	"	the	proudest	day	he	had	ever	enjoyed	.
和	说	它	曾是	"	这	最引以为豪	天	他	有	曾经	享受	.

他说这是他"有生以来最自豪的一天"。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .

"	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
"	这	民众	期刊	.

"公共期刊。

[ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] — [ðer; ðər][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [steɪt] .

THE	CINQUE	PORTS	—	THEIR	PAST	AND	PRESENT	STATE	.
这	五	端口	—	他们的	过去的	和	展示	状态	.

五港联盟——它们的过去和现在。

([ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] .)

(	Abridged	from	the	United	Service	Journal	.	)
(	简略	从	这	团结的	服务	杂志	.	)

（节选自《美国联合服务杂志》）

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts][wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ] ['tʃɑːrtər] [ɪz]

The	precise	time	when	the	Cinque	Ports	were	first	incorporated	by	charter	is
这	精确的	时间	什么时候	这	五	港口	是	第一的	公司	经过	宪章	是

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

五港联盟最初获得特许状的确切时间尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

but	it	was	at	a	very	early	period	of	our	history	;
但	它	曾是	在	一个	非常	早期的	时期	的	我们的	历史	;

但那是在我们历史的早期阶段；

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ɑːn] [ðæt] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , [waɪl] ['mæstərz][ʌv; əv]

the	institution	being	formed	on	that	adopted	by	the	Romans	,	while	masters	of
这	机构	存在	形成	在	那	已采用	经过	这	罗马书	,	尽管	大师	的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

该制度是仿照罗马人统治不列颠时期所采用的制度而形成的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊsts] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpaiərits] .

for	the	defence	of	the	coasts	against	the	northern	pirates	.
为了	这	防御	的	这	海岸	反对	这	北方	海盗	.

为了保卫海岸，抵御北方海盗。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd]

The	difference	between	them	consists	in	the	number	of	the	stations	incorporated
这	不同之处	之间	他们	由	在	这	数字	的	这	车站	公司

, [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈbiːɪŋ] [naɪn] ,

,	the	Roman	being	nine	,
,	这	罗马	存在	九	,

它们之间的区别在于所包含的车站数量，罗马车站包含九个车站。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgʌvərnəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huːz] [ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz] , [kʌmz] - - ;

under	the	governance	of	an	officer	whose	title	was	,	Comes	littoris	Saxonici	;
在下面	这	治理	的	一个	官	谁	标题	曾是	,	来	-	-	;

在一位头衔为 Comes littoris Saxonici 的官员的统治下；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæksn] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][faɪv] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ,

and	the	Saxon	consisting	of	five	,	under	the	superintendence	of	a	chief	,
和	这	撒克逊	由	的	五	,	在下面	这	督察	的	一个	首席	,

[huːz] [ˈtaɪt(ə)l][ɪz] ,

whose	title	is	,
谁	标题	是	,

撒克逊人由五人组成，由一位首领领导，其头衔是：

[lɔːrd] [ˈwɔːrdn] [ænd; ənd][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] .

Lord	Warden	and	Admiral	of	the	Cinque	Ports	.
主	典狱长	和	上将	的	这	五	港口	.

五港总督兼海军上将。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtʃɑːrtər] [ɪkˈstænt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts][ˈpraɪər][tuː; tə][ˈedwərd][aɪ] . ;

There	is	no	charter	extant	of	the	ports	prior	to	Edward	I	.	;
那里	是	不	宪章	现存	的	这	端口	事先的	到	爱德华	我	.	;

在爱德华一世之前，这些港口没有任何现存的特许状；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [kəˈlektɪvli] [ɪn] [ˈduːmzdeɪ] , [ˈmeni] [ˈpɝːsənz] [hæv; həv]

and	as	they	are	not	mentioned	collectively	in	Domesday	,	many	persons	have
和	作为	他们	是	不是	提及	集体	在	《末日审判书》	,	许多	人	有

[bɪn] [led][tuː; tə] [kənˈkluːd] ,

been	led	to	conclude	,
到过	引领	到	结束	,

由于《末日审判书》中没有将它们一并提及，许多人因此得出结论：

[aɪ] [θɪŋk] [ɪˈroʊniəsli] ,

I	think	erroneously	,
我	思考	错误地	,

我认为错误地，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt] [ˈeɪnʃənt]

that	they	did	not	exist	as	a	corporation	at	the	time	when	that	ancient
那	他们	做过	不是	存在	作为	一个	公司	在	这	时间	什么时候	那	古老的

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .

record	was	taken	.
记录	曾是	已采取	.

在古代记录形成之时，他们还不是一家公司。

['doʊvər] , ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] ['rɔmni] [ɑːr; ər] [neɪmd] [æz; əz] ['prɪvəlɪdʒd] [pɔːrts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Dover	**,**	**Sandwich**	**,**	**and**	**Romney**	**are**	**named**	**as**	**privileged**	**ports**	**,**	**from**	**which**
多佛	,	三明治	,	和	罗姆尼	是	命名	作为	特权	端口	,	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] ,

it	**may**	**be**	**inferred**	**,**
它	可能	是	推断	,

多佛、桑威治和罗姆尼被列为特许港口，由此可以推断出：

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['flʌrɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

that	**the**	**corporation**	**flourished**	**at**	**that**	**time**	**,**	**—**	**and**	**for**	**this**	**reason**	**,**
那	这	公司	繁荣	在	那	时间	,	一	和	为了	这	原因	,

公司当时蓬勃发展，——正因如此，

— ['heɪstɪŋz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][ɪn]['presidənsi; pri'siːdənsi] ,

—	**Hastings**	**has**	**always**	**been**	**considered**	**the**	**first**	**port**	**in**	**precedency**	**,**
一	黑斯廷斯	有	总是	到过	经过考虑的	这	第一的	港口	在	优先权	,

—黑斯廷斯港一直被视为优先级最高的港口，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

which	**would**	**not**	**probably**	**have**	**been**	**the**	**case**	**,**	**if**	**it**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**
哪个	会	不是	大概	有	到过	这	案件	,	如果	它	有	到过	一	的	这

['leɪtɪst] ['prɪvəlɪdʒd] .

latest	**privileged**	**.**
最新的	特权	.

如果这是最新一批享有特权的人之一，情况可能就不是这样了。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . ['menʃənz] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts][baɪ]

The	**charter**	**of**	**Edward**	**I**	**.**	**mentions**	**immunities**	**granted**	**to**	**the**	**Cinque**	**Ports**	**by**
这	宪章	的	爱德华	我	.	提及	免疫力	的确	到	这	五	港口	经过

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ;

William	**the**	**Conqueror**	**;**
威廉	这	征服者	;

爱德华一世的特许状中提到了征服者威廉授予五港联盟的豁免权；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

and	**,**	**what**	**is**	**still**	**more**	**to**	**the**	**purpose**	**,**
和	,	什么	是	仍然	更多的	到	这	目的	,

而且，更重要的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [bæk] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [taɪmz] , [ɪz] , [ðæt] [kɪŋ] [dʒɑːn] ,

because	**it**	**carries**	**back**	**their**	**origin**	**to**	**the**	**Saxon**	**times**	**,**	**is**	**,**	**that**	**King**	**John**	**,**
因为	它	携带	后退	他们的	起源	到	这	撒克逊	时代	,	是	,	那	国王	约翰	,

因为它追溯了他们的起源到撒克逊时代，那就是约翰王。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrtər] , [sez] , [ðæt] [ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər]

in	**his**	**charter**	**,**	**says**	**,**	**that**	**the**	**Barons**	**of**	**the**	**Cinque**	**Ports**	**had**	**in**	**their**
在	他的	宪章	,	说道	,	那	这	男爵	的	这	五	港口	有	在	他们的

[pə'zeʃn] ,

possession	**,**
拥有	,

他的特许状中写道，五港联盟的男爵们拥有：

['tʃɑːtəz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [kɪŋz] , [bæk] [tuː; tə]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] , [wɪtʃ]

charters	**of**	**most**	**of**	**the**	**preceding**	**kings**	**,**	**back**	**to**	**Edward**	**the**	**Confessor**	**,**	**which**
包机	的	最多	的	这	前	国王	,	后退	到	爱德华	这	忏悔者	,	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

he	**had**	**seen**	**.**
他	有	已见	.

他曾看过从忏悔者爱德华开始的大多数前代国王的宪章。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [treɪst] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sæksn]['ɔːrɪdʒɪn] ,

So	,	having	traced	them	up	to	a	Saxon	origin	,
所以	,	拥有	追踪	他们	向上	到	一个	撒克逊	起源	,

因此，在追溯到它们的撒克逊起源之后，

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][sʌm; səm]['fjuːtʃər]['æntɪkweri] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt]

I	must	leave	to	some	future	antiquary	the	task	of	settling	the	precise	date
我	必须	离开	到	一些	未来	古董商	这	任务	的	安顿	这	精确的	日期

[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] .

of	their	first	incorporation	.
的	他们的	第一的	公司	.

我必须把确定他们首次成立的确切日期这项任务留给未来的古物学家。

[ðə; ði][faɪv] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [pɔːrts][ɑːr; ər] , ['heɪstɪŋz] , ['sænwɪtʃ] , ['doʊvər] , ['rɔmni] , [ænd; ənd] [haɪθ]

The	five	incorporated	ports	are	,	Hastings	,	Sandwich	,	Dover	,	Romney	,	and	Hythe
这	五	公司	端口	是	,	黑斯廷斯	,	三明治	,	多佛	,	罗姆尼	,	和	海斯

.

:

.

五个合并港口分别是：黑斯廷斯、桑威治、多佛、罗姆尼和海斯。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [pɔːrt][ɑːr; ər] ['sevrəl] [lɪmz] [ɔːr] ['membər] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Attached	to	each	port	are	several	limbs	or	members	,	the	inhabitants	of	which
随附的	到	每个	港口	是	一些	四肢	或者	成员	,	这	居民	的	哪个

[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

participate	in	their	privileges	,
参加	在	他们的	特权	,

每个港口都附设若干分支机构或成员，这些分支机构或成员的居民享有港口的特权。

[ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] .

and	bear	a	share	of	their	expenses	.
和	熊	一个	分享	的	他们的	开支	.

并承担一部分费用。

[raɪ] [ænd; ənd] ['wɪntʃəlˌsiː] [wɜːr; wər][juː'naɪtɪd][tuː; tə] ['heɪstɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rye	and	Winchelsea	were	united	to	Hastings	about	the	first	year	of	the
黑麦	和	温切尔西	是	团结的	到	黑斯廷斯	关于	这	第一的	年	的	这

[reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] ,

reign	of	King	John	,
在位	的	国王	约翰	,

大约在约翰国王统治的第一年，赖伊和温切尔西并入了黑斯廷斯。

['ʌndər] [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eɪnʃənt] [taʊnz] ,

under	the	denomination	of	the	two	ancient	towns	,
在下面	这	面值	的	这	二	古老的	城镇	,

以这两个古城的名义，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [hoʊld]['oʊvər]

and	they	appear	to	have	obtained	the	superiority	which	they	now	hold	over
和	他们	出现	到	有	获得	这	优势	哪个	他们	现在	抓住	超过

[ðə; ði] ['ʌðər] [lɪmz] ,

the	other	limbs	,
这	其他	四肢	,

它们似乎已经获得了目前对其他肢体所拥有的优势。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ['staɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

at	a	very	early	period	,	a	charter	of	the	year	1247	styling	them	,
在	一个	非常	早期的	时期	,	一个	宪章	的	这	年	-	造型	他们	,

很早以前，一份1247年的特许状就这样称呼它们：

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['emɪnəns] , - ['membrə] ['kwɪŋkwi:] - .
by way of eminence , nobiliora membra Quinque Portuum .
经过 方式 的 卓越 , - 膜 昆克 - .

以显赫的方式，nobiliora membra Quinque Portuum。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [red] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [ə; eɪ]
The limbs are first mentioned in the Red - Book of the Exchequer , a
这 四肢 是 第一的 提及 在 这 红色的 - 书 的 这 国库 , 一个
[ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tri:tiziz] ,
miscellaneous collection of treatises ,
各种各样的 收藏 的 论文 ,

肢体最早在《财政部红皮书》中被提及，这是一部杂糅各种论著的合集。

['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [baɪ][ˌælɪg'zændər][di:]
written before and after the Conquest , and collected together by Alexander de
书面 前 和 后 这 征服 , 和 集 一起 经过 亚历山大 德
-
,
Swereford ,
-
,

本书成书于征服战争前后，由亚历山大·德·斯韦尔福德收集整理。

[ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] , [æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [hu:] [daɪd][ɪn] - :
Archdeacon of Shrewsbury , an officer of the Exchequer , who died in 1246 :
副主教 的 什鲁斯伯里 , 一个 官 的 这 国库 , WHO 死亡 在 - :

什鲁斯伯里副主教，财政部官员，于 1246 年去世：

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['du:mzdei] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rts] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt] , ['fɔ:rmərli]
and also in the Domesday of the Ports , an ancient manuscript , formerly
和 还 在 这 《末日审判书》 的 这 港口 , 一个 古老的 手稿 , 以前
[kept] [ɪn]['doʊvər]['kæs(ə)l] ,
kept in Dover castle ,
保留 在 多佛 城堡 ,

此外，在《末日审判书》（Domesday of the Ports）中也有记载，这是一份古老的手稿，以前保存在多佛城堡中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [lɔ:st] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['eni] ['tʃɑ:rtər] [tɪl] [ðæt] [ʌv; əv]
but now unfortunately lost ; but they do not occur in any charter till that of
但 现在 很遗憾 丢失的 ; 但 他们 做 不是 发生 在 任何 宪章 直到 那 的
['edwərd] [ˌaɪ 'vi:] .
Edward IV .
爱德华 第四 .

但可惜现在已经遗失了；但在爱德华四世的宪章中，它们都没有出现过。

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ði:z] [lɪmz] [bɪ'keɪm] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][faɪv] [hed]
By what means or for what purpose these limbs became united to the five head
经过 什么 方法 或者 为了 什么 目的 这些 四肢 成为 团结的 到 这 五 头
[pɔ:rts] ,
ports ,
端口 ,

这些肢体是通过什么方式或出于什么目的与五个头部端口连接的？

[ɪz] [naʊ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
is now matter of speculation .
是 现在 事情 的 推测 .

现在只能靠猜测了。

[ðə; ði] ['du:tiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔ:rts][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][wɜ:r; wər] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
The duties which the Ports were bound to perform were incessant and of
这 职责 哪个 这 港口 是 边界 到 履行 是 不停歇 和 的
[ðə; ði][moʊst]['ɑ:rdʒuəs] ['kærəktər] ,
the most arduous character ,
这 最多 艰巨 特点 ,

港口必须履行的职责是持续不断的，而且极其艰巨。

[pər'tɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

particularly	during	the	early	years	of	the	institution	,
特别	期间	这	早期的	年	的	这	机构	,

尤其是在机构成立初期，

[wen] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'festid] [baɪ] ['nuːmərəs] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [fɪrs] ,

when	the	narrow	seas	were	constantly	infested	by	numerous	hordes	of	fierce	,
什么时候	这	狭窄的	海域	是	不断地	受感染的	经过	很多的	成群结队	的	凶猛的	,

[æd'ventʃərəs] , [ænd; ənd] ['rekləs] ['paiərits] .

adventurous	,	and	reckless	pirates	.
冒险的	,	和	鲁莽	海盗	.

当时，狭窄的海域经常有成群结队的凶猛、冒险、鲁莽的海盗出没。

[ɪg'zɔnəˌreɪtid][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

Exonerated	from	all	other	services	,
无罪释放	从	全部	其他	服务	,

免除所有其他服务义务

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	bound	to	exert	their	own	naval	force	for	the	protection	of	the
他们	是	边界	到	发挥	他们的	自己的	海军	力量	为了	这	保护	的	这

[relm] ,

realm	,
领域	,

他们有义务动用自己的海军力量来保卫国家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	maintenance	of	the	free	navigation	of	the	Channel	,	for	the
为了	这	维护	的	这	自由的	导航	的	这	渠道	,	为了	这

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['paɪərəsiːz] ,

prevention	of	piracies	,
预防	的	盗版	,

为了维护英吉利海峡的自由航行，为了防止海盗行为，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪm'pedɪmənts] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

and	all	impediments	and	interruptions	whatsoever	.
和	全部	障碍	和	中断	任何	.

以及一切阻碍和干扰。

[ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] , ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Effectually	to	perform	these	services	,	dangerous	and	difficult	it	must	be
有效地	到	履行	这些	服务	,	危险的	和	难的	它	必须	是

[ə'laʊd] ,

allowed	,
允许	,

要有效地履行这些危险且困难的职责，必须允许这样做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [ʃɪps] , [iːtʃ] [mænd]

they	were	obliged	to	furnish	among	them	fifty	-	seven	ships	,	each	manned
他们	是	有义务	到	提供	之中	他们	五十	-	七	船舶	,	每个	有人值守

[wɪð; wɪθ] ['twenti] [men][ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] ,

with	twenty	men	and	one	boy	,
和	二十	男人	和	一	男生	,

他们必须向他们提供五十七艘船，每艘船配备二十名成年男子和一名男孩。

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːst] , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,

at	their	own	cost	,	for	fifteen	days	,
在	他们的	自己的	成本	,	为了	十五	天	,

自费，为期十五天。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['æftərwərdz] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ;

and	for	as	long	a	period	afterwards	as	the	king	pleased	to	appoint	;
和	为了	作为	长的	一个	时期	然后	作为	这	国王	高兴	到	委	;

此后，其任期由国王决定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

but	they	were	then	entitled	to	receive	pay	for	their	services	.
但	他们	是	然后	标题	到	收到	支付	为了	他们的	服务	.

但他们也因此有权获得服务报酬。

[ðə; ði] [sʌmz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]

The	sums	granted	to	them	by	the	crown	were	by	no	means	a	remuneration
这	总和	的确	到	他们	经过	这	王冠	是	经过	不	方法	一个	报酬

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [ðeɪ] [wɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp]

for	the	expenses	attendant	on	the	large	naval	force	they	wore	obliged	to	keep
为了	这	开支	服务员	在	这	大的	海军	力量	他们	穿着	有义务	到	保持

[ʌp][æt; ət][ɔːl] [taɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

up	at	all	times	for	the	service	of	the	kingdom	,
向上	在	全部	时代	为了	这	服务	的	这	王国	,

王室拨给他们的款项绝不是对他们维持庞大海军力量所需开支的补偿，这支海军力量必须时刻为王国服务。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt]['kʌvər][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spendɪtʃər] .

and	often	did	not	cover	a	third	part	of	the	necessary	expenditure	.
和	经常	做过	不是	覆盖	一个	第三	部分	的	这	必要的	支出	.

而且往往连必要开支的三分之一都无法覆盖。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

The	ships	of	the	Cinque	Ports	,	therefore	,	were	the	navy	of	the	realm	,
这	船舶	的	这	五	港口	,	所以	,	是	这	海军	的	这	领域	,

因此，五港联盟的船只就是王国的海军。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [reɪn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [greɪt]

and	in	almost	every	reign	the	pages	of	history	show	with	how	great
和	在	几乎	每一个	在位	这	页面	的	历史	展示	和	如何	伟大的

['ɑːnər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][pɔːrts] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðer; ðər]

honour	and	reputation	the	Ports	discharged	the	sacred	trust	reposed	in	their
荣誉	和	名声	这	港口	出院	这	神圣	相信	安息	在	他们的

['vælər] ,

valour	,
勇气	,

几乎在每一位君主统治时期，历史的篇章都记载着各港口如何以极大的荣誉和声誉履行了赋予他们的神圣使命，展现了他们的英勇。

[skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] , [baɪ][ðer; ðər] [kən'faɪdɪŋ] ['kʌntri] .

skill	and	bravery	,	by	their	confiding	country	.
技能	和	勇敢	,	经过	他们的	倾诉	国家	.

他们凭借技艺和勇气，赢得了祖国的信任。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ðem; ðəm] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['spesɪfaɪd] [ɪn]

We	sometimes	find	them	fitting	out	double	the	number	of	ships	specified	in
我们	有时	寻找	他们	配件	出去	双倍的	这	数字	的	船舶	指定的	在

[ðer; ðər] ['tʃɑːtəz] ;

their	charters	;
他们的	包机	;

我们有时会发现他们实际装备的船舶数量是租约中规定数量的两倍；

[ænd; ənd] [wen] ['lɑːrdʒər][wʌnz][wɜːr; wər] [θɔːt] ['nesəseri] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'kwɪpt] [ə; eɪ] ['smɔːlər]
and **when** **larger** **ones** **were** **thought** **necessary** **,** **they** **have** **equipped** **a** **smaller**
和 什么时候 更大的 一个 是 想法 必要的 , 他们 有 配备 一个 较小的
['nʌmbər] ,
number **,**
数字 ,

当需要更大的规模时，他们就配备了数量较少的设施。

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['tenjər] [di'mɑːndid] .
at **an** **expense** **equivalent** **to** **that** **which** **their** **service** **by** **tenure** **demanded** **.**
在 一个 费用 相等的 到 那 哪个 他们的 服务 经过 任期 要求 .

费用与他们按任期所要求的服务费用相当。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðeɪ] [hæd; həd][faɪv] [ʃɪps] , [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [tʌnz]
In **the** **reign** **of** **Elizabeth** **they** **had** **five** **ships** **,** **of** **one** **hundred** **and** **sixty** **tons**
在 这 在位 的 伊丽莎白 他们 有 五 船舶 , 的 一 百 和 六十 吨

在伊丽莎白一世统治时期，他们拥有五艘船，每艘一百六十吨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **294** **]**
[页 -]

[第294页]

[iːtʃ] , [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] , [ɪn'taɪərli][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] ;
each **,** **at** **sea** **for** **five** **months** **,** **entirely** **at** **their** **own** **charge** **;**
每个 , 在 海 为了 五 几个月 , 完全 在 他们的 自己的 收费 ;

每人出海五个月，费用全自理；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðeɪ] ['fɪtɪd] [aʊt] [tuː] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] ,
and **in** **the** **reign** **of** **Charles** **the** **First** **,** **they** **fitted** **out** **two** **large** **ships** **,**
和 在 这 在位 的 查尔斯 这 第一的 , 他们 适配 出去 二 大的 船舶 ,

在查理一世统治时期，他们装备了两艘大型船只。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][kɔːst][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd]
which **served** **for** **two** **months** **,** **and** **cost** **them** **more** **than** **eighteen** **hundred**
哪个 服务 为了 二 几个月 , 和 成本 他们 更多的 比 十八 百
[paʊndz] .
pounds **.**
磅 .

这些设备使用了两个月，花费了他们超过一千八百英镑。

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The **honours** **and** **privileges** **granted** **to** **the** **Cinque** **Ports** **,** **in** **consideration** **of**
这 荣誉 和 特权 的确 到 这 五 港口 , 在 考虑 的
[ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] ,
these **services** **,**
这些 服务 ,

鉴于五港联盟提供的这些服务，授予它们以下荣誉和特权：

[wɜːr; wər] [greɪt] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] .
were **great** **and** **numerous** **.**
是 伟大的 和 很多的 .

很棒，而且数量众多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [tuː; tə][send] [tuː] ['bærənz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɑːrləmənt] ; [ðeɪ]
They **were** **each** **to** **send** **two** **barons** **to** **represent** **them** **in** **parliament** **;** **they**
他们 是 每个 到 发送 二 男爵们 到 代表 他们 在 议会 ; 他们
[wɜːr; wər] ,
were **,**
是 ,

他们各自要派出两名男爵代表他们参加议会；他们照办了。

[baɪ][ðer; ðər] ['depjutiz] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kænəpi]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn]

by	their	deputies	,	to	hear	the	canopy	over	the	king's	head	at	his	coronation
经过	他们的	副手们	,	到	听到	这	树冠	超过	这	国王的	头	在	他的	加冕礼

,

,

,

由他们的代表听从国王加冕典礼上头顶华盖的指示。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['teɪbl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ;

and	to	dine	at	the	uppermost	table	,	on	his	right	hand	,	in	the	great	hall	;
和	到	用餐	在	这	最上层	桌子	,	在	他的	正确的	手	,	在	这	伟大的	大厅	;

并在大厅里，坐在他右边的最高桌上用餐；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['sʌbsədiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [eɪdz] ; [ðer; ðər] ['ɛrz] [wɜːr; wər] [friː]

they	were	exempted	from	subsidies	and	other	aids	;	their	heirs	were	free
他们	是	豁免	从	补贴	和	其他	艾滋病	;	他们的	继承人	是	自由的

[frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] ['wɔːrdʃɪp] ,

from	personal	wardship	,
从	个人的	监护权	,

他们免除了补贴和其他援助；他们的继承人也不受个人监护。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['eni] ['tenjər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [im'pliːdid] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taʊnz] ,

notwithstanding	any	tenure	;	they	were	to	be	impleaded	in	their	own	towns	,
虽然	任何	任期	;	他们	是	到	是	被追究责任	在	他们的	自己的	城镇	,

[ænd; ənd] ['noʊwer] [els] ;

and	nowhere	else	;
和	无处	别的	;

无论其居住年限如何，他们都应该在自己的城镇被起诉，而不能在其他任何地方被起诉；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld] [pliːz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ; [tuː; tə][hæv; həv]

they	were	to	hold	pleas	and	actions	real	and	personal	;	to	have
他们	是	到	抓住	请	和	行动	真实的	和	个人的	;	到	有

['koʊnəsəns] [ʌv; əv][faɪnz] ;

conusance	of	fines	;
昏迷	的	罚款	;

他们将进行真实且个人的诉讼和行动；并对罚款有知情权；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [en'fræn,tʃaɪzɪŋ] ['vɪlɪnz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zempt][frʌm; frəm][təulz] ,

and	the	power	of	enfranchising	villeins	;	they	were	exempt	from	tolls	,
和	这	力量	的	赋予选举权	农奴	;	他们	是	豁免	从	收费	,

以及赋予农奴选举权的权力；他们免缴通行费，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fʊl] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['prɪvəlɪdʒɪz]

and	had	full	liberty	of	buying	and	selling	,	with	many	other	privileges
和	有	满的	自由	的	购买	和	销售	,	和	许多	其他	特权

[ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	less	importance	.
的	较少的	重要性	.

并享有完全的买卖自由，以及许多其他不太重要的特权。

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['enədʒiz] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [duː] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

To	direct	the	energies	,	to	enforce	the	due	performance	of	the	important
到	直接的	这	能量	,	到	执行	这	到期的	表现	的	这	重要的

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

为了引导精力，为了确保重要服务的正常履行，

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz]

and	to	protect	the	extraordinary	privileges	of	the	Ports	,	an	officer	was
和	到	保护	这	非凡的	特权	的	这	港口	,	一个	官	曾是

[kri'eɪtɪd] ,

created	,
创建	,

为了保护港口的特殊特权，设立了一个官员职位。

[ænd; ənd] [staɪld] [lɔːrd] ['wɔːrdn] , ['tʃænslər] , [ænd; ənd]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] ,

and	styled	Lord	Warden	,	Chancellor	,	and	Admiral	of	the	Cinque	Ports	,
和	风格	主	典狱长	,	校长	,	和	上将	的	这	五	港口	,

并被授予五港总督、大法官兼海军上将的头衔。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

an	officer	of	such	high	dignity	and	honour	,
一个	官	的	这样的	高的	尊严	和	荣誉	,

一位享有如此崇高尊严和荣誉的军官，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɛrz] - [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

that	it	has	been	sometimes	executed	by	the	heirs	-	apparent	to	the	crown	,
那	它	有	到过	有时	执行	经过	这	继承人	-	明显	到	这	王冠	,

有时，王位继承人会执行这项命令。

['ɔːf(ə)n][baɪ]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ,

often	by	princes	of	the	blood	royal	,
经常	经过	王子们	的	这	血	皇家	,

通常由皇室血统的王子们所为，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][baɪ]['pɜːrsənz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	always	by	persons	of	the	first	rank	in	the	kingdom	.
和	总是	经过	人	的	这	第一的	秩	在	这	王国	.

而且总是由王国中地位显赫的人来做。

['hɪstri; 'hɪstəri][ə'fɔːrdz] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['grændʒər][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv]

History	affords	abundant	proof	of	the	early	grandeur	and	importance	of
历史	提供	丰富	证明	的	这	早期的	宏伟	和	重要性	的

[ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] ,

the	Cinque	Ports	,
这	五	港口	,

历史提供了大量证据，证明了五港联盟早期的辉煌和重要性。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

situated	in	a	district	which	,	from	the	earliest	periods	of	authentic	record	,
位于	在	一个	区	哪个	,	从	这	最早	时期	的	真正的	记录	,

位于一个自有确切记载以来就一直存在的地区

[hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

has	been	allowed	to	be	the	most	fertile	,	and	the	best	cultivated	in	the
有	到过	允许	到	是	这	最多	沃	,	和	这	最好的	栽培	在	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

被允许成为王国中最肥沃、耕种最好的土地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] .

as	well	as	the	principal	seat	of	foreign	commerce	.
作为	出色地	作为	这	主要的	座位	的	外国的	商业	.

同时也是对外贸易的主要中心。

[hɪr] [ðə; ði]['roʊmən] ['paʊər] [ɪn]['brɪt(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn][ɪts] ['gretɪst] ['splendər] ;

Here	the	Roman	power	in	Britain	shone	in	its	greatest	splendour	;
这里	这	罗马	力量	在	英国	闪耀	在	它是	最	辉煌	;

这里是罗马在不列颠势力最为辉煌的时期；

['meni] [gʊd] [pɔ:rts][wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]['fɔ:tifaid] , [lɑ:rdʒ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst]

many	good	ports	were	constructed	and	fortified	,	large	remains	of	which	exist
许多	好的	端口	是	建造	和	强化	,	大的	遗迹	的	哪个	存在

[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

to	the	present	time	,
到	这	展示	时间	,

当时修建并加固了许多优良港口，其中大部分遗迹至今仍然存在。

['melənkɑ:li] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mʌndein] [θɪŋz] .

melancholy	indications	of	the	instability	of	all	mundane	things	.
忧郁	症状	的	这	不稳定性	的	全部	平凡的	事物	.

忧郁地暗示着世俗事物的不稳定性。

[ðə; ði][prɑ:'sperəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] [tʃi:f] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['oʊnli] ,

The	prosperity	and	importance	of	this	district	,	the	chief	,	or	indeed	the	only	,
这	繁荣	和	重要性	的	这	区	,	这	首席	,	或者	的确	这	仅有的	,

这个地区的繁荣和重要性，首领，或者说唯一的，

[si:t] [ʌv; əv]['mærɪtaɪm] ['paʊər] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,

seat	of	maritime	power	,	at	that	period	,
座位	的	海上	力量	,	在	那	时期	,

当时海上强权的中心

['kænɑ:t][bi:; bi] ['betər] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˌkɛ'rɔ:ʒəs] [ænd; ənd] -

cannot	be	better	illustrated	than	by	the	fact	of	Carausius	and	Allectus
不能	是	更好的	插图	比	经过	这	事实	的	卡劳修斯	和	-

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['empərəz] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm]

holding	the	title	of	emperors	for	ten	years	from	the	power	afforded	them
保持	这	标题	的	皇帝们	为了	十	年	从	这	力量	提供	他们

[baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

by	the	naval	force	of	Britain	.
经过	这	海军	力量	的	英国	.

卡劳修斯和阿莱克图斯凭借不列颠海军的力量，称帝长达十年，这便是最好的例证。

[bʌt; bət][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][hæz; həz]['feɪdɪd]['ɪntu:] ['dɪmnəs] ,

But	the	grandeur	of	the	Romans	has	faded	into	dimness	,
但	这	宏伟	的	这	罗马书	有	褪色	进入	昏暗	,

但罗马人的辉煌已然黯淡无光。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsns] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] ['məʊldərɪŋ] ['ru:ɪnz] .

and	of	their	magnificence	nothing	remains	but	mouldering	ruins	.
和	的	他们的	壮丽	没有什么	遗迹	但	模压	废墟	.

昔日的辉煌如今只剩下残垣断壁。

[ðer; ðər] ['selɪbreɪtɪd] ['heɪv(ə)n] , ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twi:n] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['θænɪt] , [wɪtʃ]

Their	celebrated	haven	,	situated	between	Kent	and	the	Isle	of	Thanet	,	which
他们的	著名	避风港	,	位于	之间	肯特	和	这	小岛	的	萨尼特	,	哪个

[fɔ:r; fər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

for	position	,
为了	位置	,

他们著名的避风港位于肯特郡和萨尼特岛之间，地理位置优越。

[ɪk'stent] , [ænd; ənd] ['seɪfti] , [ɪk'si:dɪd] ['eni] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ɪz] [naʊ] [lɔ:st] ;

extent	,	and	safety	,	exceeded	any	which	we	have	remaining	,	is	now	lost	;
程度	,	和	安全	,	超出	任何	哪个	我们	有	其余的	,	是	现在	丢失的	;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] [pɔ:rts] ,

and	of	their	other	ports	,
和	的	他们的	其他	端口	,

规模和安全，超过了我们剩余的任何资源，现在都已丧失；至于他们的其他港口，

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪtɪd] , ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ænd; ənd]

some	are	completely	annihilated	,	others	have	become	very	inconsiderable	,	and
一些	是	完全地	彻底消灭	,	其他的	有	变得	非常	微不足道的	,	和

[ɔːl] ['veri] ['greɪtli] [ɪm'perd] .

all	very	greatly	impaired	.
全部	非常	非常	受损	.

有些彻底消失了，有些变得微不足道，所有生物都受到了极大的损害。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['sæksn]['ænsestərz] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts][wɜːr; wər][fɜːrst] ['tʃɑːrtərd] ,

Under	our	Saxon	ancestors	,	by	whom	the	Cinque	Ports	were	first	chartered	,
在下面	我们的	撒克逊	祖先	,	经过	谁	这	五	港口	是	第一的	特许	,

在我们的撒克逊祖先统治下，五港联盟最初由他们授予特许状。

[ɔːl][ðə; ði] ['heɪvnz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

all	the	havens	were	open	and	in	good	condition	,
全部	这	避难所	是	打开	和	在	好的	状况	,

所有避难所都开放且状况良好。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [huː] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrts]

in	which	state	they	were	found	by	the	Normans	,	who	confirmed	to	the	Ports
在	哪个	状态	他们	是	成立	经过	这	诺曼人	,	WHO	确认的	到	这	港口

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

their	ancient	privileges	.
他们的	古老的	特权	.

诺曼人发现了它们，并确认了这些港口的古老特权。

[θruː] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ðer; ðər][prɑː'sperəti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ; [ðə; ði] [taʊnz] [wɜːr; wər]

Through	several	centuries	their	prosperity	continued	to	increase	;	the	towns	were
通过	一些	几个世纪	他们的	繁荣	持续	到	增加	;	这	城镇	是

[wel] [bɪlt] ,

well	built	,
出色地	建造	,

几个世纪以来，他们的繁荣持续增长；城镇建设完善，

['fʊli] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['kɑːmɜːrs] ;

fully	inhabited	,	and	in	possession	of	a	lucrative	and	extensive	commerce	;
完全	有人居住的	,	和	在	拥有	的	一个	利润丰厚	和	广泛的	商业	;

人口稠密，且拥有利润丰厚、规模庞大的商业；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [faɪn] [ʃɪps] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdi]

they	had	many	fine	ships	constantly	employed	,	and	abounded	with	hardy
他们	有	许多	美好的	船舶	不断地	受雇	,	和	大量	和	耐寒的

[ænd; ənd][ɪn'trepɪd] ['siːmən] ;

and	intrepid	seamen	;
和	强悍	海员	;

他们拥有许多优秀的船只，并且经常有船只投入使用，还有许多英勇无畏的水手；

['ɑːpjələns] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [striːts] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðer; ðər] [d'welɪŋz] .

opulence	was	visible	in	their	streets	,	and	happiness	in	their	dwellings	.
丰裕	曾是	可见的	在	他们的	街道	,	和	幸福	在	他们的	住宅	.

街道上尽显富裕，家中洋溢着幸福。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] ['sædli] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	times	have	sadly	changed	with	them	.
但	时代	有	令人遗憾的是	已更改	和	他们	.

但令人遗憾的是，时代也随之改变了。

[let] [juː 'es][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'keɪ] .

Let	us	inquire	into	the	causes	which	led	to	their	decay	.
让	我们	查询	进入	这	原因	哪个	引领	到	他们的	衰变	.

让我们探究导致它们衰败的原因。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['heivnz] , [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn]

The	first	cause	is	the	failing	of	their	several	havens	,	some	by	the	desertion
这	第一的	原因	是	这	失败	的	他们的	一些	避难所	,	一些	经过	这	逃兵

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

第一个原因是他们几个避难所的丧失，有些避难所是因为海洋的荒废而消失。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tʃoʊkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv] [ðæt] ['bɔɪstərəs]

and	others	from	being	choked	up	by	the	impetuosity	of	that	boisterous
和	其他的	从	存在	窒息	向上	经过	这	冲动	的	那	喧闹的

[ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['elɪmənt] .

and	uncertain	element	.
和	不确定	元素	.

而其他人则被这种喧闹而又不确定的因素的冲动所哽咽。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd]

The	second	is	the	change	that	has	taken	place	in	the	method	of	raising	and
这	第二	是	这	改变	那	有	已采取	地方	在	这	方法	的	提高	和

[sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [mə'riːn] ,

supporting	a	national	marine	,
支持	一个	国家的	海洋	,

第二点是国家海军的培养和支持方式发生了变化。

[naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] ;

now	no	longer	entrusted	to	the	Cinque	Ports	;
现在	不	更长	受托	到	这	五	港口	;

现在不再委托给五港联盟;

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

and	the	third	was	from	the	invasion	of	their	privileges	with	respect
和	这	第三	曾是	从	这	入侵	的	他们的	特权	和	尊重

[tuː; tə] [treɪd] .

to	trade	.
到	贸易	.

第三个原因是他们在贸易方面的特权受到了侵犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts][wɜːr; wər][wʌns] [seɪf]

It	is	evident	from	their	history	that	the	Cinque	Ports	were	once	safe
它	是	明显	从	他们的	历史	那	这	五	港口	是	一次	安全的

[ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['hɑːrbər] ,

and	commodious	harbours	,
和	宽敞的	港口	,

从历史可以明显看出，五港联盟曾经是安全便利的港口。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɪnɪŋ] [ɔːr] ['geɪnɪŋ]

the	decay	of	which	is	attributable	chiefly	to	the	practice	of	inning	or	gaining
这	衰变	的	哪个	是	可归因的	主要	到	这	实践	的	局	或者	获得

[lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

land	from	the	sea	;
土地	从	这	海	;

其衰败主要归因于从海上夺取土地的做法;

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempts] [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['estʃueri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər]

the	first	attempts	at	which	were	made	upon	the	estuary	into	which	the	river
这	第一的	尝试	在	哪个	是	制成	之上	这	河口	进入	哪个	这	河

['rɔθɚ] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪt'self] ,

Rother	discharges	itself	,
罗瑟	排放	本身	,

最初的尝试是在罗瑟河入海口进行的。

[bɪ'twi:n] [lɪd] [ænd; ənd] ['rɔmni] .
between **Lydd** **and** **Romney** **.**
之间 莱德 和 罗姆尼 .

介于莱德和罗姆尼之间。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɑ:ʃiz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,
As **there** **were** **marshes** **here** **in** **the** **time** **of** **the** **Saxons** **,**
作为 那里 是 沼泽 这里 在 这 时间 的 这 撒克逊人 ,

由于撒克逊人时期这里曾是沼泽地，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:pərti][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
and **as** **almost** **all** **the** **property** **in** **the** **neighbourhood** **belonged** **to** **the** **church**
和 作为 几乎 全部 这 财产 在 这 邻里 属于 到 这 教会
,
,
,

由于附近几乎所有的房产都属于教会，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['præktɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ðer; ðər]
it **is** **most** **probable** **that** **this** **mischievous** **practice** **was** **first** **introduced** **by** **their**
它 是 最多 可能 那 这 恶作剧 实践 曾是 第一的 介绍 经过 他们的
['klɜ:rdʒi] .
clergy **.**
牧师 .

这种恶作剧很可能最初是由他们的神职人员引入的。

[baɪ] ['veriəs] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
By **various** **operations** **the** **river** **was** **forced** **into** **a** **new** **channel** **,** **and** **a** **very**
经过 各种各样的 运营 这 河 曾是 强制 进入 一个 新的 渠道 , 和 一个 非常
[strɔ:ŋ] [fens] ,
strong **fence** **,**
强的 栅栏 ,

通过各种措施，河流被引导至新的河道，并修建了一道非常坚固的围栏。

[kɔ:ld] [ə; eɪ] [ri:] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [pər'petʃuəl] [ɪk'sklu:ʒn] .
called **a** **ree** **,** **was** **built** **to** **ensure** **its** **perpetual** **exclusion** **.**
称为 一个 自由 , 曾是 建造 到 确保 它是 永久 排除 .

这座被称为"ree"的建筑是为了确保它永远被排除在外而建造的。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [raʊzd] [ðə; ði][kju:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps]
The **success** **which** **attended** **this** **operation** **roused** **the** **cupidity** **of** **the** **Archbishops**
这 成功 哪个 参加 这 手术 唤醒 这 贪婪 的 这 大主教们
[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
of **Canterbury** **,**
的 坎特伯雷 ,

这次行动的成功激起了坎特伯雷大主教们的贪婪。

[hu:] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['meθəd] [fɔ:r; fər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] ,
who **considering** **it** **as** **an** **excellent** **method** **for** **increasing** **their** **property** **,**
WHO 考虑 它 作为 一个 出色的 方法 为了 增加 他们的 财产 ,

有些人认为这是增加房产价值的绝佳方法。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['ɪnˌroʊdz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
continued **to** **make** **large** **and** **successful** **inroads** **on** **the** **sea** **,**
持续 到 制作 大的 和 成功的 入口 在 这 海 ,

继续在海上取得重大成功，

[tɪl] [ðə; ði][trækt][ʌv; əv][lænd][soʊ] [geɪnd] [meɪ] [biː; bi][kəm'pjuːtɪd][æt; ət] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti]
till the tract of land so gained may be computed at between fifty and sixty
直到 这 通道 的 土地 所以 获得 可能 是 计算 在 之间 五十 和 六十
['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] ,
thousand acres ,
千 英亩 ,

直到所获得的土地面积估计在五万到六万英亩之间，

[naʊ] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['pɑːstʃəz] , [prə'djʊsɪŋ] [gʊd] [rents] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]
now become rich and fertile pastures , producing good rents , and extremely
现在 变得 富有的 和 沃 牧场 , 生产 好的 租金 , 和 极其
['væljuəb(ə)l] .
valuable .
有价值的 .

现在变成了肥沃的牧场，能带来丰厚的租金，价值连城。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [wɜːr; wər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Before these encroachments were effected upon the sea ,
前 这些 侵占 是 受影响 之上 这 海 ,

在对这些海洋进行这些侵占之前，

[noʊ] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['tɜːrbjələnt] ['elɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
no contention existed between that turbulent element and the shore ;
不 争论 存在 之间 那 湍流 元素 和 这 支撑 ;

那股湍急的水流与海岸之间并无冲突；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][kjuː'pɪdəti] [meɪd] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑːn][ɪts] ['eɪnʃənt] ['baʊndri] ,
but as soon as cupidity made inroads upon its ancient boundary ,
但 作为 很快 作为 贪婪 制成 入口 之上 它是 古老的 边界 ,

但是，当贪婪侵蚀了它古老的边界之后，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'petʃuəs]
and declared war against the order of nature , the effects of its impetuous
和 声明 战争 反对 这 命令 的 自然 , 这 效果 的 它是 浮躁
[rɪ'zentmənt] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [felt] .
resentment were speedily felt .
怨恨 是 迅速地 毛毡 .

它向自然秩序宣战，其鲁莽的怨恨所带来的后果很快就显现出来。

[huː'evər] [sə'pəuziz] [hiː; hi][kæn; kən][kən'troʊl][oʊld]['oʊʃ(ə)n] , [ɔːr] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]
Whoever supposes he can control old Ocean , or make war upon his ancient
谁 假设 他 能 控制 老的 海洋 , 或者 制作 战争 之上 他的 古老的
['bɔːrdər][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,
border with impunity ,
边界 和 免责 ,

凡妄想控制古老海洋，或肆无忌惮地在其古老边界发动战争者，

[wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
will find himself mistaken , and soon discover that he knew little of the
将要 寻找 他自己 错误 , 和 很快 发现 那 他 知道 小的 的 这
[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,
perseverance ,
毅力 ,

他会发现自己错了，很快就会发现他对毅力知之甚少。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] , [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
the genius , or the power of his opponent .
这 天才 , 或者 这 力量 的 他的 对手 .

他的对手的天才之处，或者他对手的力量。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [taʊnz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

It	retired	from	some	towns	and	places	where	they	intended	it	should
它	退休	从	一些	城镇	和	地方	在哪里	他们	故意的	它	应该

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

它从一些他们原本打算让它停留的城镇和地方撤退了。

[ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɔːr] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ['ʌðər] [groʊn] [rɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['baʊnti] ;

and	overflowed	or	washed	away	others	grown	rich	by	its	bounty	;
和	溢出	或者	洗过	离开	其他的	生长	富有的	经过	它是	赏金	;

并冲走了或淹没了其他因它的慷慨馈赠而致富的人；

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['ʌndə'maɪnd][ðə; ði] [ʃɔːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

here	it	fretted	and	undermined	the	shore	till	it	fell	,
这里	它	有格纹的	和	被削弱	这	支撑	直到	它	跌倒	,

它在这里不断侵蚀海岸，最终导致海岸坍塌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][kæst][ʌp] [biːtʃ] [ænd; ənd][sænd] ,

and	there	it	cast	up	beach	and	sand	,
和	那里	它	投掷	向上	海滩	和	沙	,

那里扬起了沙滩和沙子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	295	]
[	页	-	]

[第295页]

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔɪl][wɪð; wɪθ][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsləs] ;

covering	a	good	soil	with	that	which	is	both	disagreeable	and	useless	;
覆盖	一个	好的	土壤	和	那	哪个	是	两个都	令人不快的	和	无用	;

用令人厌恶且无用的东西覆盖肥沃的土壤；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [welθ] ,

and	instead	of	being	the	source	of	industry	and	wealth	,
和	反而	的	存在	这	来源	的	行业	和	财富	,

而它本应是工业和财富的源泉，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['endʒɪn][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['terər] .

it	became	the	engine	of	destruction	and	terror	.
它	成为	这	引擎	的	破坏	和	恐怖	.

它成为了破坏和恐怖的引擎。

['heɪstɪŋz] , ['rɔmni] , [haiθ] , [raɪ] , [ænd; ənd] ['wɪntʃəlˌsiː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [di'pendənsiz] , [ɑːr; ər]

Hastings	,	Romney	,	Hythe	,	Rye	,	and	Winchelsea	,	with	their	dependencies	,	are
黑斯廷斯	,	罗姆尼	,	海斯	,	黑麦	,	和	温切尔西	,	和	他们的	依赖项	,	是

[naʊ] ['toʊtəli] [gɔːn] [æz; əz][pɔːrts] ,

now	totally	gone	as	ports	,
现在	完全	已消失	作为	端口	,

黑斯廷斯、罗姆尼、海斯、赖伊和温切尔西及其附属港口，如今已完全不复存在。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens] .

and	greatly	diminished	in	wealth	and	consequence	.
和	非常	减少	在	财富	和	结果	.

财富和影响力大幅下降。

['wɪntʃəlˌsiː] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] , [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

Winchelsea	was	once	so	large	and	handsome	,	that	Elizabeth	,	during	one	of
温切尔西	曾是	一次	所以	大的	和	英俊的	,	那	伊丽莎白	,	期间	一	的

[hɜːr; hər] [prəg'resɪz] ,

her	progresses	,
她	进展	,

温切尔西曾经身材高大，容貌俊美，以至于伊丽莎白在一次巡视中，

[bi'stəu] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['lʌndən] .

bestowed	upon	it	the	appellation	of	Little	London	.
授予	之上	它	这	称谓	的	小的	伦敦	.

它因此得名"小伦敦"。

[haiθ] ['fɔ:rmərli] [kən'teɪnd] ['sev(ə)n] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] , [naʊ] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][wʌn] .

Hythe	formerly	contained	seven	parish	churches	,	now	reduced	to	one	.
海斯	以前	包含	七	教区	教堂	,	现在	减少	到	一	.

海斯以前有七座教区教堂，现在只剩下一座了。

[raɪ] [ænd; ənd] ['rɔmni] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [dʌl]

Rye	and	Romney	look	as	if	the	plague	had	been	raging	through	their	dull
黑麦	和	罗姆尼	看	作为	如果	这	瘟疫	有	到过	愤怒	通过	他们的	乏味的

[ænd; ənd] ['glu:mi] [stri:ts] ,

and	gloomy	streets	,
和	阴沉	街道	,

赖伊和罗姆尼看起来就像瘟疫曾经肆虐过它们阴暗沉闷的街道一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

and	had	carried	off	nearly	all	the	population	.
和	有	携带	离开	几乎	全部	这	人口	.

几乎掳走了所有人口。

['heɪstɪŋz] , [ðoʊ] [stɪl] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] , [oʊz] [ɪts][prɑ:'sperəti][tu:; tə][ɪts] ['hævɪŋ]

Hastings	,	though	still	flourishing	as	a	town	,	owes	its	prosperity	to	its	having
黑斯廷斯	,	尽管	仍然	芊芊	作为	一个	镇	,	欠款	它是	繁荣	到	它是	拥有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [si:] - ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] ;

become	a	fashionable	sea	-	bathing	-	place	;
变得	一个	时髦	海	-	洗澡	-	地方	;

黑斯廷斯虽然仍然是一个繁荣的城镇，但其繁荣要归功于它成为了一个时尚的海水浴场；

[fɔ:r; fər][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:rt][ɔ:r]['heɪv(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['vestɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] .

for	as	to	a	port	or	haven	,	there	is	not	a	vestige	of	one	remaining	.
为了	作为	到	一个	港口	或者	避风港	,	那里	是	不是	一个	痕迹	的	一	其余的	.

至于港口或避风港，已经没有任何遗迹留存了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] ,

Thus	it	will	be	seen	that	private	individuals	,	for	their	own	benefit	,
因此	它	将要	是	已见	那	私人的	个人	,	为了	他们的	自己的	益处	,

由此可见，私人个体为了自身利益，

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] [tu:; tə][geɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv] ['pæstʃər] [lænd]

have	been	suffered	to	gain	from	the	sea	fifty	thousand	acres	of	pasture	land
有	到过	遭受	到	获得	从	这	海	五十	千	英亩	的	牧场	土地

,

,

,

已经遭受损失，从海洋中获得了五万英亩的牧场，

[æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪv] [seɪf] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['hɑ:rbər] ,

at	a	cost	to	the	nation	of	five	safe	and	commodious	harbours	,
在	一个	成本	到	这	国家	的	五	安全的	和	宽敞的	港口	,

但代价是国家失去了五个安全便利的港口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [taʊnz] ; [ðʌs] [ri'və:siŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['mæksɪm] ,

and	the	ruin	of	their	several	towns	;	thus	reversing	the	political	maxim	,
和	这	废墟	的	他们的	一些	城镇	;	因此	逆转	这	政治的	格言	,

以及他们各个城镇的毁灭；从而颠覆了这一政治准则，

[ðæt] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə]['pʌblɪk] ['benɪfɪt] .

that	private	interest	ought	to	give	way	to	public	benefit	.
那	私人的	兴趣	应该	到	给	方式	到	民众	益处	.

私人利益应当让位于公共利益。

['sɪmələr][ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv] [taʊnz] [dʒʌst] [neɪmd] ,

Similar	in	state	to	the	five	towns	just	named	,
相似的	在	状态	到	这	五	城镇	只是	命名	,

与刚才提到的五个城镇的情况类似，

[ɪz][ðə; ði][wʌns] - ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [pɔːrt][ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

is	the	once	-	celebrated	and	commodious	port	and	town	of	Sandwich	,
是	这	一次	-	著名	和	宽敞的	港口	和	镇	的	三明治	,

曾经辉煌繁荣的港口城镇桑威治，

[naʊ] ['dɪstənt] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

now	distant	a	mile	and	a	half	from	the	sea	.
现在	遥远	一个	英里	和	一个	一半	从	这	海	.

现在距离海边还有一英里半。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz][nɑːt][ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə]['eni]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'klaɪn][ɔːr] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv]

This	circumstance	,	also	,	is	not	attributable	to	any	natural	decline	or	desertion	of
这	环境	,	还	,	是	不是	可归因的	到	任何	自然的	衰退	或者	逃兵	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

这种情况也不是由于水体的自然减少或废弃造成的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

but	to	the	long	-	continued	exertions	of	individuals	,
但	到	这	长的	-	持续	努力	的	个人	,

但这是个人长期不懈努力的结果，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [lænd][frʌm; frəm] [ðæt] ['estʃueri] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [dɪ'vaɪdɪd] [kent]

for	the	purpose	of	gaining	land	from	that	estuary	which	formerly	divided	Kent
为了	这	目的	的	获得	土地	从	那	河口	哪个	以前	分割	肯特

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['θænɪt] .

from	the	Isle	of	Thanet	.
从	这	小岛	的	萨尼特	.

为了从曾经将肯特郡与萨尼特岛分隔开来的河口获取土地。

[ðə; ði]['estʃueri][ɪz][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

The	estuary	is	no	more	,	and	deplorable	are	the	consequences	which	have
这	河口	是	不	更多的	,	和	可悲的	是	这	结果	哪个	有

['fɑːloʊd] [ɪts] [lɔːs] ;

followed	its	loss	;
随后	它是	损失	;

河口已不复存在，其消失带来的后果令人痛心；

[fɔːr; fər] [taʊnz] [hæv; həv] ['dwindld] ['ɪntuː]['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz]['ɪntuː]['sɑːlәteri][fɑːrm] - ['haʊzɪz] ,

for	towns	have	dwindled	into	villages	,	and	villages	into	solitary	farm	-	houses	,
为了	城镇	有	减少	进入	村庄	,	和	村庄	进入	孤	农场	-	房屋	,

城镇逐渐演变成村庄，村庄又逐渐演变成孤立的农舍。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['dɪstrɪkt] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ; [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs]

throughout	the	entire	district	through	which	it	flowed	;	trade	and	commerce
自始至终	这	全部的	区	通过	哪个	它	流动	;	贸易	和	商业

[hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] ,

have	declined	,
有	拒绝	,

在其流经的整个地区，贸易和商业都衰落了。

[ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

and	population	has	suffered	a	most	extensive	and	frightful	reduction	.
和	人口	有	遭受	一个	最多	广泛的	和	可怕	减少	.

人口遭受了极其广泛和可怕的减少。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prɑː'sperəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [wiː; wi][hæv; həv][lɑːrdʒ]

In	exchange	for	the	ancient	prosperity	of	this	neighbourhood	,	we	have	large
在	交换	为了	这	古老的	繁荣	的	这	邻里	,	我们	有	大的

[fenz] [ɔːr][sɔːlt] [mɑːʃiz] ,

fens	or	salt	marshes	,
沼泽	或者	盐	沼泽	,

作为对这片区域昔日繁荣的补偿，我们拥有了大片沼泽或盐沼。

[rɪtʃ] [ɪn] [fər'tɪləti] [ænd; ənd] [mə'leriə] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər]['kɑːntest] ,

rich	in	fertility	and	malaria	;	but	in	this	,	as	in	the	former	contest	,
富有的	在	生育力	和	疟疾	;	但	在	这	,	作为	在	这	以前的	竞赛	,

这里土地肥沃，疟疾也多；但在这方面，正如在前一次的较量中一样，

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	sea	has	had	the	best	of	it	;
这	海	有	有	这	最好的	的	它	;

大海已经将它吞噬殆尽；

[fɔːr; fər] [biːd] [hæz; həz] ['klɪrli] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðæt] " [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['θænɪt] [wʌz; wəz]

for	Bede	has	clearly	expressed	in	his	writings	that	"	the	Isle	of	Thanet	was
为了	贝德	有	清楚地	表达	在	他的	著作	那	"	这	小岛	的	萨尼特	曾是

[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪgnəs] ,

of	considerable	bigness	,
的	大量	大	,

因为比德在他的著作中明确表示，"萨内特岛面积相当大"，

[kən'teɪnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] , - ['fæməliz] .

containing	,	according	to	the	English	way	of	reckoning	,	600	families	.
包含	,	根据	到	这	英语	方式	的	清算	,	-	家庭	.

按照英国的计算方法，共有 600 户人家。

" [sə'poʊzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['fæməli][ɔːr][ə; eɪ][haɪd][ʌv; əv][lænd][tuː; tə][kən'teɪn]['oʊnli] - ['eikəs] ,

"	Supposing	,	therefore	,	a	family	or	a	hide	of	land	to	contain	only	64	acres	,
"	假如	,	所以	,	一个	家庭	或者	一个	隐藏	的	土地	到	包含	仅有的	-	英亩	,

因此，假设一个家庭或一海德土地只有64英亩，

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɑːntəti]['teɪkən][baɪ]['eni] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['kredɪt] , [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][lænd] ,

the	smallest	quantity	taken	by	any	author	of	credit	,	the	quantity	of	land	,
这	最小	数量	已采取	经过	任何	作者	的	信用	,	这	数量	的	土地	,

任何作者所获得的最小信用量，即土地的数量，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [roʊt] , [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - ['eikəs] ; [wɪtʃ] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv]

at	the	time	he	wrote	,	will	amount	to	38	,	400	acres	;	which	,	exclusive	of
在	这	时间	他	写道	,	将要	数量	到	-	,	-	英亩	;	哪个	,	独家的	的

[ðə; ði][sɔːlt] [mɑːʃiz] ,

the	salt	marshes	,
这	盐	沼泽	,

在他写作之时，这片土地面积将达到38400英亩；如果不包括盐沼，

[ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['kwɑːntəti] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ; [wiː; wi][hæv; həv] ,

is	double	the	quantity	contained	in	the	island	at	the	present	time	;	we	have	,
是	双倍的	这	数量	包含	在	这	岛	在	这	展示	时间	;	我们	有	,

是目前岛上所含量的两倍；我们有，

['ðerfɔːr] , [lɔːst] [mɔːr] [lænd][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] , [ænd; ənd] , [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

therefore	,	lost	more	land	than	we	have	gained	,	and	,	most	unfortunately	,
所以	,	丢失的	更多的	土地	比	我们	有	获得	,	和	,	最多	很遗憾	,

因此，我们失去的土地比获得的土地还要多，而且，最不幸的是，

[ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l][pɔːrt][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

the	safe	and	eligible	port	of	Sandwich	into	the	bargain	.
这	安全的	和	有资格的	港口	的	三明治	进入	这	便宜货	.

再加上安全可靠的桑威治港，简直完美。

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

The	port	of	the	town	of	Sandwich	,
这	港口	的	这	镇	的	三明治	,

桑威治镇的港口，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['friːkwəntid] [ɪn][ðə; ði] [relm] ,

was	for	centuries	one	of	the	best	and	most	frequented	in	the	realm	,
曾是	为了	几个世纪	一	的	这	最好的	和	最多	经常光顾	在	这	领域	,

几个世纪以来，它一直是王国中最棒、最受欢迎的地方之一。

[prə'djʊsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn]

producing	to	the	revenue	of	the	customs	between	sixteen	and	seventeen
生产	到	这	收入	的	这	海关	之间	十六	和	十七

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

为海关带来 16000 至 17000 英镑的收入。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['heɪv(ə)n] , ['kɑːmɜːrs] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	with	the	decay	of	her	haven	,	commerce	declined	,	and	the
但	和	这	衰变	的	她	避风港	,	商业	拒绝	,	和	这

['revənuː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [smɔːl] ,

revenue	became	so	small	,
收入	成为	所以	小的	,

但随着避难所的衰落，商业活动减少，收入变得非常微薄。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [sə'fɪ.sənt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kʌstəmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiː] :

"	that	it	was	scarcely	sufficent	to	satisfy	the	customer	of	his	fee	:
"	那	它	曾是	几乎	足够的	到	满足	这	顾客	的	他的	费用	:

“仅仅支付给顾客的费用是远远不够的：

" [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [gluːm] [ɪz] [naʊ] [spred] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [striːts] ,

"	a	dull	and	melancholy	gloom	is	now	spread	through	all	her	streets	,
"	一个	乏味的	和	忧郁	愁云	是	现在	传播	通过	全部	她	街道	,

“如今，她所有的街道都笼罩在一片阴郁和忧伤的氛围中。”

[ænd; ənd][ə'raʊnd][hɜːr; hər][wɔːlz] , [wer] ,

and	around	her	walls	,	where	,
和	大约	她	墙壁	,	在哪里	,

在她周围的墙壁上，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪmz] [ðæt][hɜːr; hər]['heɪv(ə)n][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz]

during	the	times	that	her	haven	was	good	and	her	woollen	manufactures
期间	这	时代	那	她	避风港	曾是	好的	和	她	羊毛	制成品

[wɜːr; wər] ['prɑːspərəs] ,

were	prosperous	,
是	繁荣	,

在她避难所繁荣昌盛、羊毛制造业兴旺的时期，

[nɔːt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][æk'tɪvəti] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['ɑːpjələns] .

naught	was	visible	but	activity	,	industry	,	and	opulence	.
零	曾是	可见的	但	活动	,	行业	,	和	丰裕	.

除了繁忙的景象、勤劳的工业和奢华的景象之外，什么也看不到。

[hɜːr; hər][sʌn][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['dɑːrkli] [i'klipst] ;

Her	sun	has	been	long	and	darkly	eclipsed	;
她	太阳	有	到过	长的	和	黑暗	日食	;

她的太阳早已被黑暗笼罩；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] - [də'rektɪd] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'hæbɪtənts] ,

but	with	a	little	well	-	directed	exertion	on	the	part	of	her	inhabitants	,
但	和	一个	小的	出色地	-	指导	用力	在	这	部分	的	她	居民	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ɪk'spendɪtʃər] ,

and	a	moderate	expenditure	,
和	一个	缓和	支出	,

但只要居民们稍加努力，方向正确，并投入适度的资金，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'gen] , [ðoʊ] [nɑːt] , [pər'hæps] ,

it	might	be	made	to	shine	again	,	though	not	,	perhaps	,
它	可能	是	制成	到	闪耀	再次	,	尽管	不是	,	也许	,

它或许能重现光彩，但也可能不会。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] ['splendər] . [sɪks]

in	all	the	brilliancy	of	its	former	splendour	.	6
在	全部	这	才华横溢	的	它是	以前的	辉煌	.	6

重现昔日辉煌，光彩夺目。6

['doʊvər] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pɔːrt] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] , [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [taʊn]

Dover	,	the	other	port	remaining	to	be	noticed	,	is	certainly	a	flourishing	town
多佛	,	这	其他	港口	其余的	到	是	注意到	,	是	当然	一个	芊芊	镇

[æt; ət]['prez(ə)nt] ;

at	present	;
在	展示	;

另一个值得一提的港口城市多佛，目前无疑是一座繁荣的城镇；

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [oʊ] [ɪts][prɑː'sperəti] ?

but	to	what	does	it	owe	its	prosperity	?
但	到	什么	做	它	欠	它是	繁荣	?

但它的繁荣究竟归功于什么?

[nɑːt][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ɪts][æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪŋk] [pɔːrts] ,

Not	to	any	of	its	advantages	as	one	of	the	Cinque	Ports	,
不是	到	任何	的	它是	优势	作为	一	的	这	五	港口	,

但这并没有发挥它作为五港联盟成员的任何优势。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][pɔːrt][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][aʊt]

but	to	the	circumstances	of	its	being	the	port	of	communication	with	out
但	到	这	情况	的	它是	存在	这	港口	的	沟通	和	出去

['gælɪk] ['neɪbərz] ,

Gallic	neighbours	,
高卢语	邻居	,

但就其作为与高卢邻国沟通的港口这一特殊情况而言，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['friːkwəntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [siː] - ['beɪðɪŋ] , [wɪtʃ]

and	to	its	having	become	frequented	for	the	purpose	of	sea	-	bathing	,	which
和	到	它是	拥有	变得	经常光顾	为了	这	目的	的	海	-	洗澡	,	哪个

['lætər][ɪz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ɪ'vent] .

latter	is	a	recent	event	.
后者	是	一个	最近的	事件	.

并且，它最近才成为人们进行海水浴的场所。

[æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['beɪðɪŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] ,

As	a	sea	-	bathing	place	it	is	likely	it	may	appear	cheerful	and	gay	,
作为	一个	海	-	洗澡	地方	它	是	可能	它	可能	出现	快乐	和	同性恋	,

作为海水浴场，它可能会显得欢快热闹。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt][ɪz][kloʊzd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;

even	when	the	Continent	is	closed	against	us	;
甚至	什么时候	这	大陆	是	关闭	反对	我们	;

即使整个大陆对我们关闭了大门;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪgrətɔːri] [ˈhɔːdz]

but	before	it	became	a	candidate	for	the	favour	of	the	migratory	hordes
但	前	它	成为	一个	候选人	为了	这	偏爱	的	这	迁徙的	成群结队

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [mʌnθs] ,

of	the	summer	months	,
的	这	夏天	几个月	,

但在它成为夏季候鸟迁徙大军的首选目的地之前，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] ,

it	was	,	during	the	period	of	a	war	with	France	,
它	曾是	,	期间	这	时期	的	一个	战争	和	法国	,

那是在与法国交战期间，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

one	of	the	dullest	towns	in	the	kingdom	.
一	的	这	最无聊的	城镇	在	这	王国	.

王国中最沉闷的城镇之一。

[ðə; ði][læst][kəˈlæməti] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnoʊtɪs] , [ɪz][ðə; ði] [əˈtæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər]

The	last	calamity	which	I	shall	notice	,	is	the	attack	which	was	made	upon	their
这	最后的	灾害	哪个	我	将	注意	,	是	这	攻击	哪个	曾是	制成	之上	他们的

[hoʊm] [treɪd] .

home	trade	.
家	贸易	.

我要提到的最后一个灾难是他们国内贸易遭受的攻击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈtʃɑːrtər] , [tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] ,

They	were	,	by	their	charter	,	to	have	full	liberty	of	buying	and	selling	,
他们	是	,	经过	他们的	宪章	,	到	有	满的	自由	的	购买	和	销售	,

根据他们的特许状，他们享有完全的买卖自由。

[wɪtʃ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

which	privilege	was	opposed	by	the	citizens	of	London	,
哪个	特权	曾是	反对	经过	这	公民	的	伦敦	,

伦敦市民反对这项特权。

[huː] [dɪˈspjuːtɪd][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] [ˈfriːli] [ðer; ðər] [ˈwʊlənz] [ɪn] [ˈblæˌkwɛl] [hɔːl] .

who	disputed	their	right	to	buy	and	sell	freely	their	woollens	in	Blackwell	Hall	.
WHO	争议	他们的	正确的	到	买	和	卖	自由	他们的	羊毛制品	在	布莱克威尔	大厅	.

他们质疑自己在布莱克威尔大厅自由买卖羊毛制品的权利。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts][ɪz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

The	charter	of	the	ports	is	one	hundred	years	older	than	that	of	London	,
这	宪章	的	这	端口	是	一	百	年	老	比	那	的	伦敦	,

这些港口的特许状比伦敦的特许状早一百年。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [praɪˈɔːrəti][ʌv; əv] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [priˈveild] .

but	,	notwithstanding	this	priority	of	right	,	the	citizens	of	London	prevailed	.
但	,	虽然	这	优先事项	的	正确的	,	这	公民	的	伦敦	最终获胜	.

但是，尽管这项权利具有优先性，伦敦市民最终还是取得了胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [kə'læmɪtəs] , [fɔ:r; fər]['æftər][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪv(ə)n] ,

The	result	was	indeed	calamitous	,	for	after	the	decay	of	the	haven	,
这	结果	曾是	的确	灾难性的	,	为了	后	这	衰变	的	这	避风港	,

结果的确是灾难性的，因为在避难所衰落后，

[ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:rs] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

the	chief	source	of	prosperity	to	the	town	of	Sandwich	consisted	in	the	woollen	manufactures	,
这	首席	来源	的	繁荣	到	这	镇	的	三明治	由……组成	在	这	羊毛	制成品	,

桑威治镇的主要繁荣来源是羊毛制造业。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'naɪd] , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'mu:vd] ,

and	as	the	freedom	of	buying	and	selling	was	now	denied	,	the	manufacturers	immediately	removed	,
和	作为	这	自由	的	购买	和	销售	曾是	现在	否认	,	这	制造商	立即地	已移除	,

由于买卖自由被剥夺，制造商立即撤回了产品。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ;

and	were	soon	followed	by	the	owners	of	the	trading	vessels	,	and	the	merchants	;
和	是	很快	随后	经过	这	所有者	的	这	贸易	船只	,	和	这	商人	;

随后，商船船主和商人们也陆续跟了过来；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['beɪsli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['ɑ:pjələns] [ænd; ənd] ['splendər] ,

and	thus	basely	deprived	of	those	advantages	from	which	arose	their	ancient	opulence	and	splendour	,
和	因此	卑鄙地	被剥夺的	的	那些	优势	从	哪个	出现	他们的	古老的	丰裕	和	辉煌	,

因此，他们卑劣地失去了赖以建立其古代富裕和辉煌的优势。

[ðeɪ] [sæŋk][wɪð; wɪθ][rə'pɪdəti]['ɪntu:] [ðæt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]['pɑ:vərti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]

they	sank	with	rapidity	into	that	insignificance	and	poverty	which	have	unfortunately	remained	their
他们	沉没	和	快速	进入	那	微不足道	和	贫困	哪个	有	很遗憾	剩余	他们的

他们迅速陷入了那种不幸地伴随他们一生的卑微和贫困之中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	296	]
[	页	-	]

[第296页]

[ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] .

inseparable	companions	up	to	the	present	hour	.
形影不离	同伴	向上	到	这	展示	小时	.

直到今天，他们依然形影不离。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [huː] [hæv; həv] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd]

Among	**the**	**princes**	**who**	**have**	**executed**	**the**	**high**	**and**	**honourable**	**office**	**of**	**Lord**
之中	这	王子们	WHO	有	执行	这	高的	和	光荣的	办公室	的	主

['wɔːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] ,

Warden	**of**	**the**	**Cinque**	**Ports**	**,**
典狱长	的	这	五	港口	,

在担任过五港总督这一崇高而光荣的职务的王子们中，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hærəld] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

we	**find**	**the**	**names**	**of**	**the**	**brave**	**and**	**unfortunate**	**Harold**	**,**	**in**	**the**	**time**	**of**
我们	寻找	这	姓名	的	这	勇敢的	和	不幸	哈罗德	,	在	这	时间	的

[ðə; ði] [kən'fesər] ,

the	**Confessor**	**,**
这	忏悔者	,

我们在忏悔者时代发现了勇敢而不幸的哈罗德的名字。

[ænd; ənd] ['edwərd] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	**Edward**	**,**	**Prince**	**of**	**Wales**	**,**	**in**	**the**	**time**	**of**	**Henry**	**III**	**.**
和	爱德华	,	王子	的	威尔士	,	在	这	时间	的	亨利	三、	.

以及亨利三世时期的威尔士亲王爱德华。

['henri] [viː] . , [wen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [held] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [fɪld] [baɪ]

Henry	**V**	**.**	**,**	**when**	**Prince**	**of**	**Wales**	**,**	**held**	**this**	**office**	**,**	**which**	**was**	**afterwards**	**filled**	**by**
亨利	V	.	,	什么时候	王子	的	威尔士	,	握住	这	办公室	,	哪个	曾是	然后	已填	经过

['hʌmfri] ,

Humphry	**,**
汉弗莱	,

亨利五世（威尔士亲王时期）曾担任此职，后来由汉弗莱接任。

[duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

Duke	**of**	**Gloucester**	**.**
公爵	的	格洛斯特	.

格洛斯特公爵。

[dʒeɪmz] [iː] . , [wen] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['wɔːrdn] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [prɪns]

James	**II**	**.**	**,**	**when**	**Duke**	**of**	**York**	**,**	**was**	**Lord**	**Warden**	**,**	**as**	**was**	**also**	**Prince**
詹姆斯	二	.	,	什么时候	公爵	的	约克	,	曾是	主	典狱长	,	作为	曾是	还	王子

[dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] ,

George	**of**	**Denmark**	**,**
乔治	的	丹麦	,

詹姆斯二世（时任约克公爵）曾任总督府，丹麦的乔治王子也曾担任过总督府。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] .

with	**many**	**other**	**princes**	**of**	**the**	**royal**	**blood**	**.**
和	许多	其他	王子们	的	这	皇家	血	.

还有许多其他拥有皇室血统的王子。

[ɪn] ['selɪbreɪtɪd] [neɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] , [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [lɔːds] ['wɔːrdn] [ɪz] ['emɪnəntli]

In	**celebrated**	**names**	**among**	**the**	**nobility**	**,**	**the**	**catalogue**	**of**	**Lords**	**Warden**	**is**	**eminently**
在	著名	姓名	之中	这	贵族	,	这	目录	的	领主	典狱长	是	非常

[rɪtʃ] .

rich	**.**
富有的	.

在贵族名流中，领主守卫官的名单可谓星光熠熠。

[ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [fiː'ɛnɛs, 'fjɛnɛs] [ə'kɜːrz] ['friːkwəntli] , [æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [siː'mʊŋdər] .

The	**family**	**of**	**Fiennes**	**occurs**	**frequently**	**,**	**as**	**does**	**also**	**that**	**of**	**Montfort**	**.**
这	家庭	的	费因斯	发生	频繁地	,	作为	做	还	那	的	蒙特福特	.

费恩斯家族经常出现，蒙福尔家族也是如此。

[hjuː] ['bɪgɑːd] ; ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['kɔbəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

Hugh	Bigod	;	several	of	the	family	of	Cobham	,	as	well	as	the	names	of
休	大神	;	一些	的	这	家庭	的	科巴姆	,	作为	出色地	作为	这	姓名	的

['bɜːrgərʃ] ,

Burghersh	,
市民	,

休·比戈德；科巴姆家族的几位成员，以及伯格赫什家族的成员，

[diː] [greɪ] , ['boʊʃɑːmp] , ['bæsɪt] , [ænd; ənd][diː]['bɜːroʊ] , [ɑːr; ər] ['stʌdɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['kælɪndər] , [ɪn]

De	Grey	,	Beauchamp	,	Basset	,	and	De	Burgh	,	are	studded	over	the	calendar	,	in
德	灰色的	,	博尚	,	巴塞特	,	和	德	伯格	,	是	带钉的	超过	这	日历	,	在

[ðə; ði] ['ɜːrlɪ] [reɪn] .

the	early	reigns	.
这	早期的	统治	.

在早期的统治时期，德格雷、博尚、巴塞特和德伯格等名将频频出现在赛程表上。

['edwərd] , [lɔːrd] [zuːtʃ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [wɜːr; wər] [lɔːds] ['wɔːrdn] [ɪn]

Edward	,	Lord	Zouch	,	and	George	,	Duke	of	Buckingham	,	were	Lords	Warden	in
爱德华	,	主	祖奇	,	和	乔治	,	公爵	的	白金汉	,	是	领主	典狱长	在

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ;

the	reign	of	James	I	.	;
这	在位	的	詹姆斯	我	.	;

爱德华·祖奇勋爵和乔治·白金汉公爵在詹姆斯一世统治时期担任皇家总督；

[sɪns] [ðæt] ['pɪrɪəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] ;

since	that	period	the	office	has	been	filled	by	the	Duke	of	Ormond	;
自从	那	时期	这	办公室	有	到过	已填	经过	这	公爵	的	奥蒙德	;

自那时起，该职位一直由奥蒙德公爵担任；

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts]

the	Earl	of	Holdernesse	,	whose	attention	to	the	advantages	of	the	ports
这	伯爵	的	-	,	谁	注意力	到	这	优势	的	这	端口

[wʌz; wəz] [greɪt] ;

was	great	;
曾是	伟大的	;

霍尔德内斯伯爵非常重视港口的优势；

[lɔːrd] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [pɪt] , [huːz] [ˌæfə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

Lord	North	,	the	late	Mr	.	Pitt	,	whose	affability	and	condescension	,
主	北	,	这	晚的	先生	.	匹兹堡	,	谁	亲切	和	居高临下	,

已故的皮特先生，以及诺斯勋爵，他为人友善谦逊，

['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][prɑː'sperətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] ,

added	to	a	real	regard	for	the	prosperity	of	the	Cinque	Ports	,
额外	到	一个	真实的	看待	为了	这	繁荣	的	这	五	港口	,

此外，他们还真心关注五港联盟的繁荣发展。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnri'mitid] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːdnʃip] , [geɪnd]

and	an	unremitted	attention	to	the	duties	of	the	Wardenship	,	gained
和	一个	未缴纳	注意力	到	这	职责	的	这	监护权	,	获得

[hɪm; ɪm][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪ'stiːm] ;

him	universal	esteem	;
他	普遍的	尊重	;

他对典狱长的职责尽职尽责，赢得了普遍的尊敬；

[ænd; ənd]['læstli] , [baɪ] [ðæt] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['steɪtmən] , [ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['livəpuːl]

and	lastly	,	by	that	honest	and	respected	stateman	,	the	late	Earl	of	Liverpool
和	最后	,	经过	那	诚实的	和	受人尊敬	政治家	,	这	晚的	伯爵	的	利物浦

.

:
.

最后，由那位正直而受人尊敬的政治家，已故的利物浦伯爵致辞。

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rts][hæz; həz][naʊ]['fɔ:lən][ɑ:n][hɪz; ɪz][greɪs][ðə; ði][du:k][ʌv; əv]

The	mantle	of	the	ports	has	now	fallen	on	his	Grace	the	Duke	of
这	地幔	的	这	端口	有	现在	倒下	在	他的	优雅	这	公爵	的

['welɪŋtən] ,

Wellington	,
惠灵顿	,

如今，港口的重任已落在了威灵顿公爵阁下身上。

[ðæn; ðən] [hu:z] [neɪm][ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst][ə; eɪ]['greɪtər][ɪn][ðə; ði]['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][lɔ:ds]

than	whose	name	there	does	not	exist	a	greater	in	the	catalogue	of	Lords
比	谁	姓名	那里	做	不是	存在	一个	更大的	在	这	目录	的	领主

['wɔ:rdn] .

Warden	.
典狱长	.

在诸侯守卫官的名录中，没有比他更伟大的人了。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [du:k] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['wɔ:dnʃip] , ['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['waɪdli]

The	public	spirit	displayed	by	the	Duke	,	since	his	wardenship	,	cannot	be	too	widely
这	民众	精神	显示	经过	这	公爵	,	自从	他的	监护权	,	不能	是	也	广泛

[noʊn] ,

known	,
已知	,

自公爵担任总督以来所展现出的公共精神，无论怎样广为人知都不为过。

[nɔ:r] [tu:] ['haɪli] [ə'plɔ:d] , — [hɪz; ɪz] [greɪs] ['hævɪŋ] [peɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

nor	too	highly	applauded	,	—	his	grace	having	paid	into	the	Treasury	,	for	the
也不	也	高度	鼓掌	,	—	他的	优雅	拥有	有薪酬的	进入	这	财政部	,	为了	这

['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] ,

public	service	,
民众	服务	,

也未受到过分赞扬——因为他已向国库缴纳了款项，作为其公共服务的报酬。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊsi:dz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [æz; əz][lɔ:rd] ['wɔ:rdn] ,

the	whole	amount	of	the	proceeds	of	his	office	,	as	Lord	Warden	,
这	所有的	数量	的	这	收益	的	他的	办公室	,	作为	主	典狱长	,

他作为总督阁下所获全部收入，

[ðʌs] ['fə:niʃiŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌmægnə'nɪməti][ænd; ənd] [dis'intrəstidnis] .

thus	furnishing	a	noble	example	of	magnanimity	and	disinterestedness	.
因此	家具	一个	高贵	例子	的	海量	和	无私	.

由此树立了宽宏大量和无私奉献的典范。

['draɪˌbɜ:rg] ['æbi] .

DRYBURGH	ABBEY	.
德莱堡	修道院	.

德莱堡修道院。

[[ðə; ði]['klevər] ['stænzə] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet]

[	The	clever	stanzas	transferred	from	a	late	number	of	the	Literary	Gazette
[	这	聪明的	诗节	转移	从	一个	晚的	数字	的	这	文学	公报

[tu:; tə][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,

to	No	.	572	of	the	Mirror	,
到	不	.	-	的	这	镜子	,

[这些巧妙的诗句原刊登于《文学公报》的某一期，后被转载至《镜报》第572期，

[ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [pen][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [sweɪn] :

are	from	the	spirited	pen	of	Mr	.	Charles	Swain	:
是	从	这	精神抖擞	笔	的	先生	.	查尔斯	斯温	:

均出自查尔斯·斯温先生充满活力的笔下：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪkl][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ʌv; əv][ðə; ði][t'rɪbjuːts] [jet] [ɪn'skraɪbd][tuː; tə]

they	are	the	most	poetical	and	appropriate	of	the	tributes	yet	inscribed	to
他们	是	这	最多	诗意的	和	合适的	的	这	致敬	然而	铭文	到

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] ,

the	memory	of	Sir	Walter	Scott	,
这	记忆	的	先生	沃尔特	斯科特	,

这些文字是迄今为止献给沃尔特·斯科特爵士的最富诗意、最恰当的悼词。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [miːn] [preɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['merɪt] .

although	this	is	but	mean	praise	compared	with	their	merit	.
虽然	这	是	但	意思是	称赞	比较的	和	他们的	优点	.

虽然这与他们的成就相比只是微不足道的赞扬。

[ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [læst] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dɪʃənz] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [tuː]

In	the	Gazette	of	Saturday	last	,	the	following	additions	are	suggested	by	two
在	这	公报	的	周六	最后的	,	这	下列的	新增内容	是	建议	经过	二

['dɪfrənt] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

different	correspondents	,
不同的	通讯员	,

上周六的《公报》上，两位不同的通讯员提出了以下增补建议：

" [ðoʊ] , " [æz; əz][ðə; ði]['edɪtər] [əb'zəːvz] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɑːdəsti][baɪ]

"	though	,	"	as	the	editor	observes	,	"	they	are	offered	with	great	modesty	by
"	尽管	,	"	作为	这	编辑	观察	,	"	他们	是	提供	和	伟大的	谦逊	经过

[ðer; ðər] ['ɔːθəz] . "]

their	authors	.	"	]
他们的	作者	.	"	]

“不过，”正如编辑所指出的，“作者们都非常谦虚地提供了这些作品。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['sɪstər] - [ə'pɪr] ;

And	after	these	,	with	hand	in	hand	,	the	Sisters	Troil	appear	;
和	后	这些	,	和	手	在	手	,	这	姐妹	-	出现	;

随后，特洛伊尔姐妹手牵手出现；

[pʊr] " ['miːnəz] " [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [ɪn] " ['brɛndəz] " [aɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;

Poor	"	Mina's	"	cheek	was	deadly	pale	,	in	"	Brenda's	"	eye	a	tear	;
贫穷的	"	米娜的	"	脸颊	曾是	致命	苍白	,	在	"	布伦达的	"	眼睛	一个	撕	;

可怜的“米娜”脸色苍白得吓人，“布伦达”眼里噙着泪水；

[ænd; ənd] " ['nɔrnə] , " [ɪn][ə; eɪ] ['seɪbl] [vest] , [sæŋ] [waɪld][ə; eɪ]['fjuːnərəl][kraɪ] ,

And	"	Norna	,	"	in	a	sable	vest	,	sang	wild	a	funeral	cry	,
和	"	诺娜	,	"	在	一个	黑貂	背心	,	唱	荒野	一个	葬礼	哭	,

而身穿貂皮背心的“诺娜”则发出凄厉的葬礼哀歌。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə'lɔːft][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv] [juː] , [ɪn] ['sɑːləm] ['mɪstəri] .

And	waved	aloft	a	bough	of	yew	,	in	solemn	mystery	.
和	挥手	高空	一个	买	的	紫杉	,	在	庄严	神秘	.

他庄严神秘地挥舞着一根紫杉树枝。

" [dʒɔːrdʒ] ['herɪət] " - , [ænd; ənd] " ['dʒenkɪn][væ; væn] " [wɪð; wɪθ] ['prentɪs] - [kæp][ɪn][hænd] —

"	George	Heriot	"	crap'd	,	and	"	Jenkin	Vin	"	with	prentice	-	cap	in	hand	—
"	乔治	赫里奥特	"	-	,	和	"	詹金	维恩	"	和	学徒	-	帽	在	手	—

“乔治·赫里奥特”拉屎了，“詹金·文”手里拿着学徒帽——

- " ['leɪdi] ['pælə] " [left][hɜːr; hər] [ʃraɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['fjuːnərəl][bænd] ;

Ev'en	"	Lady	Palla	"	left	her	shrine	to	join	that	funeral	band	;
-	"	女士	帕拉	"	左边	她	神社	到	加入	那	葬礼	乐队	;

甚至连“帕拉女神”也离开了她的神龛，加入了那支葬礼队伍；

[bʌt; bət] [hʊd] [ænd; ənd][veɪl] [hɜːr; hər][fɔːrm] — [jet] , [hɑːrk] !

But	hood	and	veil	conceal'd	her	form	—	yet	,	hark	!
但	兜帽	和	面纱	隐藏的	她	形式	—	然而	,	听着	!

但兜帽和面纱遮住了她的身形——然而，听！

[ɪn] ['wɪspərz] [toʊn]
in **whisper's** **tone**
在 低语 语气

用耳语般的语气

[ʃiː; ʃi] [briːðz] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['hoʊli] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] ['spɪrɪt] [floʊn] .
She **breathes** **a** **Christian's** **holy** **prayer** **for** **the** **mighty** **spirit** **flown** **.**
她 呼吸 一个 基督徒的 圣 祷告 为了 这 强大的 精神 飞行 .

她默默地吟诵着基督徒为逝去的灵魂所作的神圣祈祷。

[ə; eɪ][weɪl] ! — [ə; eɪ]['hɑːloʊ] , ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [weɪl] ! — [ə; eɪ][waɪld] [wɪrd] - ['sɪstɚz] [kraɪ] ! —
A **wail** **!** **—** **a** **hollow** **,** **churchyard** **wail** **!** **—** **a** **wild** **weird** **-** **sister's** **cry** **!** **—**
一个 哀号 ! — 一个 空洞的 , 墓地 哀号 ! — 一个 荒野 诡异的 - 姐妹 哭 ! —

一声哀嚎！——一声空洞的、墓地般的哀嚎！——一声怪异姐妹的嚎叫！——

[ɑː] ! " ['æni] ['wɪni] , " [ðaʊ] [tuː] [hɪr] ? — [ænd; ənd] " ['ælɪs] ? " — ['vænɪʃ] — [flaɪ] !
Ah **!** **"** **Annie** **Winnie** **,** **"** **thou** **too** **here** **?** **—** **and** **"** **Alice** **?** **"** **—** **vanish** **—** **fly** **!**
啊 ! " 安妮 温妮 , " 你 也 这里 ? — 和 " 爱丽丝 ? " — 消失 — 飞 !

啊！“安妮·温妮”，你也在这里吗？——还有“爱丽丝？”——消失——飞走！

" [nɑːt][soʊ] , " [ðeɪ] [ʃriːkt] , " [wiːl] [siː] [ðə; ði] [kɔːrs] — [ðə; ði] ['bɑːni] [kɔːrs] ; - [twʌz] [miːt] —
" **Not** **so** **,** **"** **they** **shrieked** **,** **"** **we'll** **see** **the** **corse** **—** **the** **bonny** **corse** **;** **'** **twas** **meet** **—**
" 不是 所以 , " 他们 尖叫 , " 出色地 看 这 课程 — 这 邦妮 课程 ; - 那是 见面 —

“才不是呢，”他们尖叫道，“我们会看到尸体——漂亮的尸体；这很合适——”

[ænd; ənd] ['pɪti] - [twʌz] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz]['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .
And **pity** **'** **twas** **we** **were** **not** **there** **to** **bind** **his** **winding** **sheet** **.**
和 遗憾 - 那是 我们 是 不是 那里 到 绑定 他的 绕线 床单 .

可惜我们当时不在那里，没能为他包扎裹尸布。

" [oʊld] " ['əuin] " [pæst] [wɪð; wɪθ] ['tɔtəriŋ] [step] , [ænd; ənd][lɔːst][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [lʊks] ;
" **Old** **"** **Owen** **"** **passed** **with** **tottering** **step** **,** **and** **lost** **and** **wandering** **looks** **;**
" 老的 " 欧文 " 通过了 和 颤巍巍 步 , 和 丢失的 和 漫游 看起来 ;

老“欧文”蹒跚而过，眼神迷茫而茫然；

" ['hiːz] ['bæləns] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [bʊks] ;
" **He's** **balanced** **his** **account** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **and** **closed** **his** **earthly** **books** **;**
" 他是 均衡 他的 帐户 , " 他 哭 , " 和 关闭 他的 尘世的 图书 ;

“他已经清点完了他的账目，”他喊道，“结束了他尘世的人生；

" [boʊld] " ['lɑːksli] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ˌʌn'bent] — - " [lə] - ,
" **Bold** **"** **Loxley** **,** **"** **with** **his** **bow** **unbent** **—** **unhelm'd** **"** **Le** **Belafré** **,**
" 大胆的 " 洛克斯利 , " 和 他的 弓 未弯曲 — - " 乐 - ,

“大胆的“洛克斯利”，他的弓未弯曲——未戴头盔的“勒贝拉弗雷”，

" [tə'geðər] [pæst] — [ðə; ði]['ɑːrtʃər] [waɪpt] [wʌn]['saɪlənt][ter; tɪ(ə)r][ə'weɪ] .
" **Together** **pass'd** **—** **the** **archer** **wiped** **one** **silent** **tear** **away** **.**
" 一起 通过 — 这 射手 擦拭 一 沉默的 撕 离开 .

“一起过去了——”弓箭手默默地擦去一滴眼泪。

[stɜːrn] " ['brɪdʒˌnɔːrθ] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ɑːrm] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] , - [baɪ] ;
Stern **"** **Bridgenorth** **,** **"** **with** **his** **daughter's** **arm** **hung** **on** **his** **own** **,** **stalk'd** **by** **;**
斯特恩 " 布里奇诺斯 , " 和 他的 女儿的 手臂 悬挂 在 他的 自己的 , - 经过 ;

斯特恩·“布里奇诺斯”，他的女儿挽着他的胳膊，被跟踪着；

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] " ['ælɪs] " [veɪlz][hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] " ['dʒuːliən] - " [aɪ] :
The **blushing** **"** **Alice** **"** **veils** **her** **face** **from** **"** **Julian** **Peveril's** **"** **eye** **:**
这 脸红 " 爱丽丝 " 面纱 她 脸 从 " 朱利安 - " 眼睛 :

羞红了脸的“爱丽丝”用手遮住脸，不让“朱利安·佩弗里尔”看到：

" [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , " - [dæft] ['deɪvi] - [kraɪz] — " [kʌm] , ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] ,
" **Alack** **-** **a** **-** **day** **,** **"** **'** **Daft** **Davie** **'** **cries** **—** **"** **come** **,** **follow** **,** **follow** **me** **,**
" 呜呼 - 一个 - 天 , " - 愚蠢 戴维 - 哭泣 — " 来 , 跟随 , 跟随 我 ,

“唉，”“傻瓜戴维”喊道，“来，跟着我，跟着我，

[wiːl] [struː] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] [bʌdz] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['rozmeəri] .

We'll	strew	his	grave	with	cowslip	buds	and	blooming	rosemary	.
出色地	脞	他的	严重	和	报春花	花蕾	和	盛开	迷迭香	.

我们将用报春花花苞和盛开的迷迭香点缀他的坟墓。

" [ɪn] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [θrɔːŋ] , [laɪk] [stɑːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sfiəz] ,

"	In	distance	from	the	mournful	throng	,	like	stars	of	other	spheres	,
"	在	距离	从	这	悲哀	人群	,	喜欢	明星	的	其他	球体	,

“远离哀悼的人群，如同其他星球上的星辰，

[ðə; ði] ['lʌvli] " ['meri] ['stjʊt] " [peɪz] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [terz] ,

The	lovely	"	Mary	Stuart	"	pays	the	homage	of	her	tears	,
这	迷人的	"	玛丽	斯图尔特	"	支付	这	尊敬	的	她	眼泪	,

美丽的“玛丽·斯图亚特”用泪水表达了她的敬意。

[wɪð; wɪθ] " - ['siːmɔr] " [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['skoʊʃəz] ['dɪrɪst] [neɪm] ,

With	"	Cath'rine	Seymore	"	at	the	shrine	of	Scotia's	dearest	name	,
和	"	-	西摩	"	在	这	神社	的	斯科舍省的	亲爱的	姓名	,

在苏格兰最受爱戴的名字的圣殿里，赫然写着“凯瑟琳·西摩”。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bendz] [ðə; ði] " ['dʌgləs] - " [niːz] , [wɪð; wɪθ] [boʊld] [jʌŋ] " ['rəuləɳd] ['greɪm, 'græm] .

And	with	her	bends	the	"	Douglas	'	"	knees	,	with	bold	young	"	Roland	Graeme	.
和	和	她	弯曲	这	"	道格拉斯	-	"	膝盖	,	和	大胆的	年轻的	"	罗兰	格雷姆	.

她弯曲着“道格拉斯”的膝盖，与大胆的年轻“罗兰·格雷姆”在一起。

" [bʌt; bət] [hɑːrk] !

"	But	hark	!
"	但	听着	!

但是听！

[wʌt] ['feri] ['meləɗi] [kʌmz] [wɑːftid] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪl] —

what	fairy	melody	comes	wafted	on	the	gale	—
什么	仙女	旋律	来	飘散	在	这	大风	—

是怎样的仙女旋律随风飘来？

[oʊ] ! - [tɪz] " - " ['saɪɪŋ] [luːt] , [ɪn] [noʊts] [ʌv; əv] [woʊ] [ænd; ənd] [weɪl] :

Oh	!	'	tis	"	Fenella's	"	sighing	lute	,	in	notes	of	woe	and	wail	:
哦	!	-	的	"	-	"	叹息	琵琶	,	在	笔记	的	悲哀	和	哀号	:

哦！那是“芬妮拉”的叹息鲁特琴声，充满了悲伤和哀号：

" [klɔːd] - " ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd] [mɔːnz] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [gɔːn] ,

"	Claud	Halero	"	catches	at	the	strain	,	and	mourns	the	minstrel	gone	,
"	克劳德	-	"	捕获物	在	这	拉紧	,	和	哀悼	这	吟游诗人	已消失	,

《克劳德·哈莱罗》在紧张的气氛中戛然而止，哀悼着逝去的吟游诗人。

" [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rest] [ɪn] [piːs] [wer] [sliːps] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [dʒɑːn] !

"	His	spirit	rest	in	peace	where	sleeps	the	shade	of	glorious	John	!
"	他的	精神	休息	在	和平	在哪里	睡觉	这	阴影	的	辉煌	约翰	!

“愿他的灵魂安息在荣耀的约翰的荫庇之下！”

" [wɪð; wɪθ] ['spætəd] [kloʊk] , [ðə; ði] ['leɪdiz] - [naɪt] , [ðə; ði] ['gæləɳt] " ['rɔːli] " [siː] ,

"	With	spattered	cloak	,	the	ladies	'	knight	,	the	gallant	"	Rawleigh	"	see	,
"	和	溅射	披风	,	这	女士们	-	骑士	,	这	英勇	"	罗利	"	看	,

“披着沾满血迹的斗篷，女士们的骑士，英勇的‘罗利’，你看，

" [sɜːr] - " [pluːm] [weɪvz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] " - " [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] ;

"	Sir	Creveceux's	"	plume	waves	by	his	side	,	and	"	Durward's	"	fleur	-	de	-	lis	;
"	先生	-	"	羽	波浪	经过	他的	边	,	和	"	-	"	花朵	-	德	-	列表	;

“克雷沃爵士”的羽饰在他身旁飘扬，“杜沃德”的百合花饰也随之飘扬；

[ðer; ðər] " ['dʒænit] " [liːnz] [ɑːn] " ['fɑːstɚz] " [ɑːrm] — [iːn] " ['vɑːrniz] " ['tretʃərəs] [aɪ]

There	"	Janet	"	leans	on	"	Foster's	"	arm	—	e'en	"	Varney's	"	treacherous	eye
那里	"	珍妮特	"	倾斜	在	"	福斯特	"	手臂	—	e'en	"	瓦尼的	"	奸诈	眼睛

在那里，“珍妮特”倚靠在“福斯特”的手臂上——甚至在“瓦尼”那双阴险的眼睛里。

[ɪz] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [spiːks] - ['ægəni] .

Is	moistened	with	a	tear	that	speaks	remorse's	agony	.
是	湿润	和	一个	撕	那	说话	-	痛苦	.

被泪水浸湿，那是悔恨的痛苦诉说。

[nekst] , ['mʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [kloʊk] , " [trɛ'sɪliən] " [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Next	,	muffled	in	his	sable	cloak	,	"	Tressilian	"	wends	his	way	,
下一个	,	闷音	在	他的	黑貂	披风	,	"	特雷西利安	"	温兹	他的	方式	,

接着，裹着貂皮斗篷的“特雷西利安”缓缓走来。

[hɪz; ɪz] ['slaʊtʃɪŋ] [hæt] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ;

His	slouching	hat	denies	his	brow	the	cheering	light	of	day	;
他的	伛	帽子	否认	他的	眉头	这	欢呼	光	的	天	;

他那顶歪斜的帽子遮住了他额头上的阳光；

[siː] [haʊ] [hiː; hi][dɔːgz][ðə; ði] [praʊd] ['ɝːlz] [steps] , [æz; əz] " ['lestər] " [berz] [ə'lɔːŋ]

See	how	he	dogs	the	proud	earl's	steps	,	as	"	Leicester	"	bears	along
看	如何	他	狗	这	自豪的	伯爵的	步骤	,	作为	"	莱斯特	"	熊	沿着

看看他是如何紧随这位骄傲的伯爵的脚步，而“莱斯特”号正疾驰而来。

[ðə; ði] ['lʌvli] " ['eɪmi] " [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðæt] [sæd] ['mɔːrnf(ə)l] [θrɔːŋ] .

The	lovely	"	Amy	"	on	his	arm	through	that	sad	mournful	throng	.
这	迷人的	"	艾米	"	在	他的	手臂	通过	那	伤心	悲哀	人群	.

他挽着可爱的“艾米”的胳膊，穿过那群悲伤哀悼的人群。

[ðer; ðər] " [lɪli:əs] " [pæst] [wɪð; wɪθ] ['feri] [step] , [ɪn] [hʊd] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] [griːn] ,

There	"	Lillias	"	pass'd	with	fairy	step	,	in	hood	and	mantle	green	,
那里	"	莉莉娅	"	通过	和	仙女	步	,	在	兜帽	和	地幔	绿色的	,

莉莉娅身披绿色斗篷，兜帽遮面，迈着仙女般的步伐走过。

[hɜːr; hər]['saɪər] , " - " ['iːg(ə)l] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] , [aɪ] [wiːn] ;

Her	sire	,	"	Redgauntlet's	"	eagle	eye	is	fixed	on	her	,	I	ween	;
她	父系	,	"	-	"	鹰	眼睛	是	固定的	在	她	,	我	温	;

我觉得她的父亲“红手套”的鹰眼正紧紧盯着她；

[ænd; ənd] " ['wɑːndərɪŋ] ['wɪli] " [dɔːfs] [hɪz; ɪz][kæp] , [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪ]

And	"	Wandering	Willie	"	doffs	his	cap	,	to	raise	his	sightless	eye
和	"	漫游	威利	"	脱衣舞	他的	帽	,	到	增加	他的	失明	眼睛

“流浪威利”脱帽致敬，抬起他失明的眼睛。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [gɑːd][rest][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn]['jɑːndər] ['sʌni] [skaɪ] !

To	Heaven	,	and	cried	,	"	God	rest	his	soul	in	yonder	sunny	sky	!
到	天堂	,	和	哭	,	"	上帝	休息	他的	灵魂	在	远处	阳光明媚	天空	!

他对着天空喊道：“愿上帝让他的灵魂在阳光灿烂的天空中安息！”

" [hɪr] " ['dɑːnld] [liːn] , " [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['tɑːrtn] - ['skɜːrtɪd] [niː] ;

"	Here	"	Donald	Lean	,	"	with	fillibeg	and	tartan	-	skirted	knee	;
"	这里	"	唐纳德	倾斜	,	"	和	菲利贝格	和	格子呢	-	裙摆	膝盖	;

“这里是唐纳德·利恩”，穿着菲利贝格长袍和格子呢裙；

[ðer; ðər] [peɪl] [wʌz; wəz] " ['kliːvlənd] , " [æz; əz][hiː; hi][slept] [baɪ] ['strɒmnɛs] - ['haʊlɪŋ] [siː] ;

There	pale	was	"	Cleveland	,	"	as	he	slept	by	Stromness	'	howling	sea	;
那里	苍白	曾是	"	克利夫兰	,	"	作为	他	睡着了	经过	斯特罗姆内斯	-	嚎叫	海	;

克利夫兰脸色苍白，睡在斯特罗姆内斯咆哮的大海边；

[wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] [step] [krept] " - " [baɪ] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['pɔːlzid] [hed] ,

With	faltering	step	crept	"	Trapbois	"	by	,	with	drooping	palsied	head	,
和	摇摇欲坠	步	悄悄地爬	"	-	"	经过	,	和	下垂	麻痹症	头	,

“陷阱男孩”步履蹒跚地爬过，头耷拉着，神情恍惚。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] ['truːənt] - [frʌm; frəm]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
More like a charnel truant stray'd from regions of the dead .
更多的 喜欢 一个 藏尸院 逃学 - 从 地区 的 这 死的 .

更像是从死者之地误入歧途的藏尸坑逃出来的逃亡者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [pæs] , [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [treɪn] , [ðə; ði] " ['skwaɪər] , " [ðə; ði] " ['beltɪd] [naɪt] ,
And thus they pass , a mournful train , the " squire , " the " belted knight ,
和 因此 他们 经过 , 一个 悲哀 火车 , 这 " 乡绅 , " 这 " 系带 骑士 ,

于是，他们走了过去，一队哀伤的队伍，“侍从”，“系着腰带的骑士”，

" [ðə; ði] " [hʊd] [ænd; ənd] [kaʊl] , " [ðə; ði] ['leɪdiz] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wʊmənz] ['ɪmɪdʒ] [braɪt] ;
" The " hood and cowl , " the ladies ' page , and woman's image bright ;
" 这 " 兜帽 和 兜帽 , " 这 女士们 - 页 , 和 女性的 图像 明亮的 ;

“兜帽和头巾，女士页面，以及女性形象明亮；

[ɪn] ['dɪstəns] [naʊ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [noʊts] [ðer; ðər] - [tʃænt] [prə'lɔːŋ] ,
In distance now the solemn notes their requiem's chant prolong ,
在 距离 现在 这 庄严 笔记 他们的 - 呗 延长 ,

远处传来庄严肃穆的音符，他们的安魂曲吟唱仍在继续。

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] — [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪrz] [ðeɪ] [ber] [ðer; ðər]['fjuːnərəl] [sɔːŋ] .
And now ' tis hush'd — to other ears they bear their funeral song .
和 现在 - 的 安静 — 到 其他 耳朵 他们 熊 他们的 葬礼 歌曲 .

而现在一切都归于沉寂——他们把葬礼的歌声传给了其他人。

" [tuː] ['bjuːtiəs] ['sɪstər] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['steɪʃ(ə)n] [kept] ;
" Two beauteous sisters , side by side , their wonted station kept ;
" 二 美丽的 姐妹 , 边 经过 边 , 他们的 惯常 车站 保留 ;

“两位美丽的姐妹并肩而立，保持着她们惯常的位置；

[ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] - ['mɪnə] - [lʊkt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ['brendə] - [wept] ;
The dark - eyed ' Minna ' look'd to Heaven , the gentle ' Brenda ' wept ;
这 黑暗的 - 眼睛 - 米娜 - 看起来 到 天堂 , 这 温和的 - 布伦达 - 哭泣 ;

黑眼睛的“米娜”仰望天空，“布伦达”哭泣着；

[waɪld] - ['nɔrnə] , - [ɪn][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] [ræpd] , [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [step] [ɑːn] ,
Wild ' Norna , ' in her mantle wrapp'd , with noiseless step mov'd on ,
荒野 - 诺娜 , - 在 她 地幔 包裹 , 和 无声 步 已移动 在 ,

野性十足的“诺娜”，裹着斗篷，无声地迈着步伐继续前行。

- [klɔːd] ['hælkroʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [ə'waɪl] [fər'gɑːt] [iːn] ['glɔːriəs] - [dʒɑːn] . -
' Claud Halcro ' in his grief awhile forgot e'en glorious ' John . '
- 克劳德 哈尔克罗 - 在 他的 悲伤 一会儿 忘了 e'en 辉煌 - 约翰 . -

克劳德·哈尔克罗在悲痛中一时忘记了光荣的约翰。

[ðə; ði] ['prɪnsli] - ['sælədin] - [əpɪrd] , [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['splendər] [leɪd] ,
The princely ' Saladin ' appear'd , aside his splendour laid ,
这 王子 - 萨拉丁 - 出现 , 旁边 他的 辉煌 铺设 ,

尊贵的“萨拉丁”出现了，他身旁摆放着华丽的服饰。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [miːn] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [glæns] [bɪtreɪd] ;
And only by his graceful mien and piercing glance betray'd ;
和 仅有的 经过 他的 优美 面容 和 冲孔 瞥一眼 背叛 ;

只有他优雅的举止和锐利的目光才泄露了他的秘密；

[ðə; ði]['lɔːfti] - ['ɪdɪθ] , - ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] - ['njuːbiən] [sleɪv] , -
The lofty ' Edith , ' followed by the silent ' Nubian slave , '
这 高远 - 伊迪丝 , - 随后 经过 这 沉默的 - 努比亚人 奴隶 , -

高贵的“伊迪丝”，紧接着是沉默的“努比亚奴隶”，

['laɪtli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] , [ə; eɪ] [ri:θ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['poʊəts] [greɪv] .

Dropp'd	lightly	,	as	she	pass'd	,	a	wreath	upon	the	poet's	grave	.
掉落	轻轻	,	作为	她	通过	,	一个	花圈	之上	这	诗人的	严重	.

她经过时，轻轻地将一个花圈放在诗人的墓前。

" [ðə; ði] [tə'pɑ:grəfər] .

"	THE	TOPOGRAPHER	.
"	这	地形测量员	.

“地形测量员。”

- [tʃɜ:rtʃ] .

LESTINGHAM	CHURCH	.
-	教会	.

莱斯廷厄姆教堂。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .)

(	From	a	Correspondent	.	)
(	从	一个	通讯员	.	)

（通讯员报道）

- , [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['læstɪŋ] - [hoʊm] , [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr]

Lestingham	,	which	is	supposed	to	signify	lasting	-	home	,	is	a	village	near
-	,	哪个	是	据称	到	表示	持久	-	家	,	是	一个	村庄	靠近

['kɜ:kbi] ['mʊrˌsaɪd] ,

Kirkby	Moorside	,
柯克比	穆尔赛德	,

莱斯廷厄姆（Lestingham）这个名字的意思是“永恒的家园”，它是柯克比穆尔赛德附近的一个村庄。

['jɔ:kʃə] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] [deθ] , [soʊ]['kærɪkəˌtʃʊəd][baɪ][poʊp][ɪn][hɪz; ɪz]['dʌnsiˌæd]

Yorkshire	,	the	scene	of	Buckingham's	death	,	so	caricatured	by	Pope	in	his	Dunciad
约克郡	,	这	场景	的	白金汉宫	死亡	,	所以	漫画式的	经过	教皇	在	他的	邓西亚德

.

:

.

约克郡，白金汉公爵遇刺身亡之地，被蒲柏在其《愚人颂》中丑化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['edɪfɪs]

It	is	remarkable	on	account	of	its	church	,	which	is	a	most	interesting	edifice
它	是	卓越	在	帐户	的	它是	教会	,	哪个	是	一个	最多	有趣的	大厦

[tu:; tə][ðə; ði]['æntɪkweri] ,

to	the	antiquary	,
到	这	古董商	,

这座小镇因其教堂而闻名，对于古物研究者来说，这是一座非常有趣的建筑。

[ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['sæksn] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

exhibiting	a	true	specimen	of	Saxon	architecture	.
展出	一个	真的	标本	的	撒克逊	建筑学	.

展现了撒克逊建筑的真正典范。

[ðə; ði] [i:st] [end] ['tə:mineits] [ɪn][ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:rkjələr] ['ri:ses] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

The	east	end	terminates	in	a	semicircular	recess	for	the	altar	,
这	东方	结尾	终止	在	一个	半圆形	凹陷处	为了	这	坛	,

东端以半圆形壁龛结束，壁龛内设有祭坛。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['trɪbju:n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][bə'zɪlɪkə] .

resembling	the	tribune	of	the	Roman	basilica	.
类似	这	论坛	的	这	罗马	大教堂	.

类似于罗马大教堂的讲坛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [sɛd] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈsæksnz] , [ɔːr] [ˈlʌndən] , [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ]

It	was	here	that	Cedd	,	bishop	of	the	East	Saxons	,	or	London	,	founded	a
它	曾是	这里	那	让步	,	主教	的	这	东方	撒克逊人	,	或者	伦敦	,	创立	一个

[ˈmɑːnəsteri] [fɔːr; fər] [ˌbɛnəˈdɪktiːnz] ,

monastery	for	Benedictines	,
修道院	为了	本笃会修士	,

正是在这里，东撒克逊人（即伦敦）主教塞德建立了一座本笃会修道院。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ɔːr] , [sʌm; səm] [seɪ] , - .

about	the	year	648	,	or	,	some	say	,	655	.
关于	这	年	-	,	或者	,	一些	说	,	-	.

大约公元 648 年，或者有人说是 655 年。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] ,

The	church	of	Lestingham	was	the	first	which	was	built	in	this	district	,
这	教会	的	-	曾是	这	第一的	哪个	曾是	建造	在	这	区	,

莱斯廷厄姆教堂是该地区建造的第一座教堂。

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .

or	the	first	of	which	we	have	any	account	.
或者	这	第一的	的	哪个	我们	有	任何	帐户	.

或者我们有任何记录的第一个。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

It	was	originally	constructed	of	wood	,
它	曾是	起初	建造	的	木头	,

它最初是用木头建造的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn][wʌn][wʌz; wəz] [iˈrektid] .

and	it	was	not	till	many	years	after	that	a	stone	one	was	erected	.
和	它	曾是	不是	直到	许多	年	后	那	一个	石头	一	曾是	竖立	.

多年以后，才竖立了一座石砌的纪念碑。

[sɛd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsæksn] [ˈmɪʃəneri] , [ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv] [ˈlɪndɪsfɑɹn] , [naʊ]

Cedd	was	a	Saxon	missionary	,	educated	at	the	monastery	of	Lindisfarne	,	now
让步	曾是	一个	撒克逊	传教士	,	受过教育	在	这	修道院	的	林迪斯法恩	,	现在

[ˈhoʊli][ˈaɪlənd] ,

Holy	Island	,
圣	岛	,

塞德是一名撒克逊传教士，曾在林迪斯法恩修道院（现为圣岛）接受教育。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbæmˌbɜːrg] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][bəˈnɪʃiːə, -ˈnɪʃə, ber-] .

not	far	from	Bamburgh	,	the	capital	of	Bernicia	.
不是	远的	从	班堡	,	这	首都	的	伯尼西亚	.

距离伯尼西亚首府班堡不远。

- , [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdɪərə] , [ˈnoʊɪŋ] [sɛd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈriːəl][ˈpaɪəti] ,

Ethelwald	,	king	of	Deira	,	knowing	Cedd	to	be	a	man	of	real	piety	,
-	,	国王	的	德拉	,	会心	让步	到	是	一个	男人	的	真实的	虔诚	,

德伊拉国王埃塞尔瓦尔德知道塞德是个真正虔诚的人，

[dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əkˈsept][sʌm; səm][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] ,

desired	him	to	accept	some	land	for	the	building	of	a	monastery	,
想要的	他	到	接受	一些	土地	为了	这	建筑	的	一个	修道院	,

希望他接受一些土地用于建造修道院，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [əˈtend] [tuː; tə] [preɪ] .

at	which	the	king	might	attend	to	pray	.
在	哪个	这	国王	可能	出席	到	祈祷	.

国王可能会出席祈祷。

[sɛd] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] ,
Cedd availed himself of the proposal ,
让步 已利用 他自己 的 这 提议 ,

塞德接受了这个提议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 298]
[页 -]

[第298页]

[ænd; ənd] [tʃoʊz] - .
and chose Lestingham .
和 选择 - .

并选择了莱斯特汉姆。

['hævɪŋ] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,
Having fixed on the spot for the site of the sanctuary ,
拥有 固定的 在 这 点 为了 这 地点 的 这 避难所 ,

圣所选址确定后，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [ɔːl] [ðə; ði] [lent] ;
he resolved to consecrate it by fasting and prayer all the Lent ;
他 已解决 到 供奉 它 经过 禁食 和 祷告 全部 这 大斋期 ;

他决心在整个四旬斋期间通过斋戒和祈祷来奉献它；

['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [deɪ] , [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
eating nothing except on the Lord's day , until evening ; and then only a little
吃 没有什么 除了 在 这 主场 天 , 直到 晚上 ; 和 然后 仅有的 一个 小的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

除了主日之外，什么也不吃，直到晚上；即使在主日，也只吃一点面包。

[æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [mɪlk] [daɪ'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ; [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn]
an egg , and a small quantity of milk diluted with water ; he then began
一个 蛋 , 和 一个 小的 数量 的 牛奶 稀 和 水 ; 他 然后 开始
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

他拿了一个鸡蛋和少量用水稀释的牛奶，然后开始建造。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪsəplɪn] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] ['lɪndɪsfɑːn] .
He established in it the same discipline observed at Lindisfarne .
他 已确立的 在 它 这 相同的 纪律 观察到 在 林迪斯法恩 .

他在那里建立了与林迪斯法恩岛相同的纪律。

[sɛd] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] ['meni] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪg] ,
Cedd governed his diocese many years ; and died of a plague ,
让步 受统治 他的 教区 许多 年 ; 和 死亡 的 一个 瘟疫 ,

塞德治理他的教区多年；后来死于瘟疫。

[wen] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] ['lɪndɪsfɑːn] ,
when on a visit to his favourite monastery at Lindisfarne ,
什么时候 在 一个 访问 到 他的 最喜欢的 修道院 在 林迪斯法恩 ,

当他参观位于林迪斯法恩岛他最喜欢的修道院时，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔː'deɪnd] ['bɪʃəp] [baɪ] ['fɪnən] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [hɪr] , - ,
where he had been ordained bishop by Finan ; he was interred here , 664 ,
在哪里 他 有 到过 受戒 主教 经过 金融家 ; 他 曾是 埋葬 这里 , - ,

他曾在此地被菲南祝圣为主教；他于公元664年葬于此地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] ,

but	his	remains	were	taken	up	,	and	re	-	interred	in	the	present	church	,
但	他的	遗迹	是	已采取	向上	,	和	关于	-	埋葬	在	这	展示	教会	,

但他的遗骸被迁葬到现在的教堂里。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .

on	the	right	side	of	the	altar	.
在	这	正确的	边	的	这	坛	.

在祭坛的右侧。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['sæksn] [tʃɜːrtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] ['relɪks][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ; [æz; əz] ['peɪntɪd] [glæs] ,

The	present	Saxon	church	contains	many	relics	of	antiquity	;	as	painted	glass	,
这	展示	撒克逊	教会	包含	许多	遗物	的	古代	;	作为	绘	玻璃	,

['eɪnʃənt] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

ancient	inscriptions	,
古老的	铭文	,

现存的撒克逊教堂内保存着许多古代遗物，例如彩绘玻璃、古代铭文等。

& [siː] . ; [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ɪz] [ɪn'tɪriər] [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [krɪpt] ,

&	c	.	;	but	the	most	remarkable	feature	of	is	interior	is	the	celebrated	crypt	,
&	c	.	;	但	这	最多	卓越	特征	的	是	内部的	是	这	著名	密室	,

等等；但其内部最引人注目的特色是著名的地下室，

[ɔːr] [vɔːlt] , ['fɔːrmərli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'pɑːzətɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['venəˌreɪtɪd] ['relɪks][ʌv; əv]['kænəˌnaɪzd]

or	vault	,	formerly	used	as	a	depository	for	the	venerated	relics	of	canonized
或者	金库	,	以前	用过的	作为	一个	仓库	为了	这	受人尊敬	遗物	的	已封圣

['prelɪts] .

prelates	.
主教们	.

或金库，以前用作存放已封圣主教的受人尊敬的遗物的场所。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reiniəus] [rɪ'triːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ]

At	the	east	end	of	this	subterraneous	retreat	,	from	the	window	through	which
在	这	东方	结尾	的	这	地下的	撤退	,	从	这	窗户	通过	哪个

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪntli] [gliːmz] ,

the	light	faintly	gleams	,
这	光	淡淡的	闪光	,

在这个地下隐居处的东端，从那扇光线微弱透出的窗户里，

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

the	scene	is	interesting	to	astonishment	.
这	场景	是	有趣的	到	惊讶	.

眼前的景象令人惊叹。

[hɪr] [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['mæsi] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][reɪndʒd][ɪn] [pər'spektɪv] [ɑːn][hjuːdʒ][sə'lɪndrɪk(ə)l]

Here	you	perceive	the	massy	arches	ranged	in	perspective	on	huge	cylindrical
这里	你	感知	这	大	拱门	范围	在	看法	在	巨大的	圆柱体

[piləs] ,

pillars	,
柱子	,

在这里，你可以看到巨大的拱门以透视效果排列在巨大的圆柱形柱子上。

[wɪð; wɪθ]['veriəsli,'væriəsli] ['skʌlptʃərd] ['kæpɪtəlz] , [iːtʃ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl]

with	variously	sculptured	capitals	,	each	differing	from	the	other	,	and	all
和	各种各样的	雕塑	首都	,	每个	不同	从	这	其他	,	和	全部

[ɪn][ðə; ði]['riːəl]['sæksn] [staɪl] ;

in	the	real	Saxon	style	;
在	这	真实的	撒克逊	风格	;

柱头雕刻各异，彼此不同，但都具有真正的撒克逊风格；

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [grɒɪn] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ,

to	this	add	the	groined	roof	,	and	the	stairs	at	the	west	end	,
到	这	添加	这	腹股沟	屋顶	,	和	这	楼梯	在	这	西方	结尾	,

此外，还要加上拱形屋顶和西端的楼梯。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [əb'skjʊrəti] ,

leading	up	into	the	church	,	enveloped	in	a	luminous	obscurity	,
领导	向上	进入	这	教会	,	被包裹	在	一个	发光的	朦胧	,

通往教堂的路上，笼罩在一片朦胧的光芒中，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['skænti] [laɪt] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] .

from	the	scanty	light	admitted	by	the	window	at	the	east	end	.
从	这	稀少	光	承认	经过	这	窗户	在	这	东方	结尾	.

从东侧窗户透进来的微弱光线。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['venərəb(ə)l] [biːd] ,

From	the	account	given	by	Venerable	Bede	,
从	这	帐户	给定	经过	可敬	贝德	,

根据圣比德的记载，

[ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [sɛd] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

that	the	body	of	Cedd	was	interred	on	the	right	of	the	altar	,
那	这	身体	的	让步	曾是	埋葬	在	这	正确的	的	这	坛	,

塞德的遗体被安葬在祭坛的右侧。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [krɪpt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

we	may	suppose	that	the	crypt	was	built	after	the	erection	of	the	church	,
我们	可能	认为	那	这	密室	曾是	建造	后	这	勃起	的	这	教会	,

我们可以推测，地穴是在教堂建成之后建造的。

[ðoʊ] [ðə; ði][taɪm] ['kænɑːt][biː; bi] [æsə'teind] .

though	the	time	cannot	be	ascertained	.
尽管	这	时间	不能	是	已确定	.

虽然无法确定具体时间。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['mɑːnəsteri] , ['faʊndɪd] [baɪ]

About	fifty	years	ago	,	the	remaining	part	of	the	venerable	monastery	,	founded	by
关于	五十	年	前	,	这	其余的	部分	的	这	可敬	修道院	,	创立	经过

[sɛd] ,

Cedd	,
让步	,

大约五十年前，由塞德创建的这座古老修道院的剩余部分，

[wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] , ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['brʌðərhʊd] ,

was	razed	,	and	its	walls	,	hallowed	by	the	dust	of	the	holy	brotherhood	,
曾是	夷为平地	,	和	它是	墙壁	,	神圣的	经过	这	灰尘	的	这	圣	兄弟情	,

['fɜːrnɪʃt] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] .

furnished	materials	for	building	.
提供	材料	为了	建筑	.

被夷为平地，它的墙壁因圣洁兄弟会的尘土而变得神圣，并被用作建筑材料。

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['elɪs] , [ðə; ði] [ðen] [ɪn'kʌmbənt] , [huːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði]

The	Rev	.	W	.	Ellis	,	the	then	incumbent	,	whose	indignation	,	at	the
这	牧师	.	W	.	埃利斯	,	这	然后	现任	,	谁	愤慨	,	在	这

['sɜːrkəmstæns] , [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,

circumstance	,	was	unbounded	,
环境	,	曾是	无界	,

当时的牧师W·埃利斯对这种情况感到无比愤慨。

[roʊt] [sʌm; səm] ['lætn] [və:siz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]

wrote	some	Latin	verses	on	the	subject	;	but	they	have	been	lost	in	the
写道	一些	拉丁	诗句	在	这	主题	;	但	他们	有	到过	丢失的	在	这

[stri:m] [ʌv; əv][taɪm] ,

stream	of	time	,
溪流	的	时间	,

他曾就此主题创作过一些拉丁诗歌；但它们已湮没在历史长河中。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ðæt] [roʊt] [ðem; ðəm] , ['kænɑ:t][bi:; bi][faʊnd] .

and	,	like	the	ashes	of	the	hand	that	wrote	them	,	cannot	be	found	.
和	,	喜欢	这	灰烬	的	这	手	那	写道	他们	,	不能	是	成立	.

就像写下这些文字的手的骨灰一样，再也找不到了。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	late	Mr	.	Jackson	,	R	.	A	.	,	was	a	native	of	the	village	of
这	晚的	先生	.	杰克逊	,	拉	.	一个	.	,	曾是	一个	本国的	的	这	村庄	的

-	;

Lestingham	;
-	;

已故的杰克逊先生（皇家建筑师协会会员）是莱斯廷厄姆村的本地人；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [hi:; hi]

and	,	with	feelings	of	regard	for	the	land	of	his	childhood	,	he
和	,	和	情怀	的	看待	为了	这	土地	的	他的	童年	,	他

[prə'poʊzd] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,

proposed	to	execute	a	painting	,
建议的	到	执行	一个	绘画	,

出于对童年故土的深厚感情，他提议创作一幅画作。

[æz; əz][æn; ən]['ɔ:ltər] - [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

as	an	altar	-	piece	for	the	church	.
作为	一个	坛	-	片	为了	这	教会	.

作为教堂的祭坛装饰画。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ef] . ['ræŋəm] , [wɜ:r; wər]

His	Grace	the	archbishop	of	York	and	the	Rev	.	F	.	Wrangham	,	were
他的	优雅	这	大主教	的	约克	和	这	牧师	.	F	.	朗厄姆	,	是

[kən'sʌltid] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

consulted	on	the	subject	,
咨询	在	这	主题	,

就此事咨询了约克大主教阁下和F·兰厄姆牧师。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ə'pru:v(ə)l] ; [bʌt; bət] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

and	gave	it	their	approval	;	but	,	we	believe	,
和	给予	它	他们的	赞同	;	但	,	我们	相信	,

他们表示赞同；但是，我们认为，

[ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['ɑ:rtɪst][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

the	meritorious	artist	died	before	he	had	finished	the	painting	.
这	有功绩的	艺术家	死亡	前	他	有	完成的	这	绘画	.

这位才华横溢的艺术家在完成这幅画作之前就去世了。

[nu:] [bʊks] .

NEW	BOOKS	.
新的	图书	.

新书。

[waɪld] [spɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

WILD	SPORTS	OF	THE	WEST	.
荒野	运动的	的	这	西方	.

西部狂野运动。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] ['feɪljər] — [ðæt] [ɪz] ,
This book is a grievous failure — that is ,
这 书 是 一个 严重的 失败 — 那 是 ,

这本书是一次严重的失败——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪtəlz] .
if the merits of books are to be adjudged with their titles .
如果 这 优点 的 图书 是 到 是 判决 和 他们的 标题 .

如果书籍的好坏要以书名来评判的话。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [frʌm; frəm] [huːm] ['betər]
The writer is the author of Stories of Waterloo , from whom better
这 作家 是 这 作者 的 故事 的 滑铁卢 , 从 谁 更好的
[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
things might have been expected .
事物 可能 有 到过 预期的 .

作者是《滑铁卢故事集》的作者，人们对他原本抱有更高的期望。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] , ['mɪstər] . [lɔidz] ['riːəli] ['eksələnt] [fiːld] [spɔːrts]
He has taken for his model , Mr . Lloyd's really excellent Field Sports
他 有 已采取 为了 他的 模型 , 先生 . 劳埃德保险公司 真的 出色的 场地 运动的
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
of the North of Europe ;
的 这 北 的 欧洲 ;

他以劳埃德先生的优秀著作《北欧野外运动》为蓝本；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['woʊfəli] [mɪst] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .
but he has woefully missed his mark .
但 他 有 可悲地 错过 他的 标记 .

但他却大失所望。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][ɪ'kwɪvək(ə)l] :
The title of the work before us is equivocal :
这 标题 的 这 工作 前 我们 是 模棱两可 :

摆在我们面前的这件作品的标题含义含糊不清：

[ə; eɪ] ['riːdər] [maɪt] [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] , [æz; əz]
a reader might as reasonably expect the Sports of the Western World , as
一个 读者 可能 作为 合理 预计 这 运动的 的 这 西 世界 , 作为
[əd'ventʃəz] [ɪn]['aɪərlənd] ,
adventures in Ireland ,
冒险 在 爱尔兰 ,

读者或许会理所当然地期待看到西方世界的体育运动，以及在爱尔兰的冒险故事。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəmz] .
such as make up the present volumes .
这样的 作为 制作 向上 这 展示 卷 .

例如构成了目前的卷册。

[wʌt] [wiː; wi] ['prɪnsəpli] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][spɔːrts] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['kɑːntents] .
What we principally complain of is the paucity of Sports among their contents .
什么 我们 主要 抱怨 的 是 这 匮乏 的 运动的 之中 他们的 内容 .

我们主要抱怨的是，他们的内容中体育类节目太少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['ɔːlsoʊ] ['prɔmisiz] ['ledʒənderi] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [sketʃiz] ,
It is true that the title also promises Legendary Tales and Local Sketches ,
它 是 真的 那 这 标题 还 承诺 传奇 故事 和 当地的 草图 ,

书名确实也承诺会收录传奇故事和地方素描，

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][spɔːrts] [mɪr] ['ʃædoʊ] .
but here they are the substance , and the Wild Sports mere shadow .
但 这里 他们 是 这 物质 , 和 这 荒野 运动的 仅仅 阴影 .

但在这里，它们才是实质，而 Wild Sports 只不过是影子。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['gʊdli] ['rɪvəz] , "
We have too little of " the goodly rivers , "
我们 有 也 小的 的 " 这 很好 河流 , "

我们拥有的“良河”太少了。

" [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fɪʃ] , "
" all sorts of fish , "
" 全部 排序 的 鱼 , "

“各种各样的鱼，”

" [ðə; ði] [swiːt] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['gʊdli] [leɪks] , [laɪk]['lɪt(ə)l]['ɪnlənd] ['siːz] , "
" the sweet islands and goodly lakes , like little inland seas , "
" 这 甜的 岛屿 和 很好 湖泊 , 喜欢 小的 内陆 海域 , "

“那些甜美的岛屿和美丽的湖泊，就像小小的内陆海。”

" [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] ['kʌntriː] , " [æz; əz]['spensə] [freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" of the most beautiful and sweet countrey , " as Spenser phrases it in the
" 的 这 最多 美丽的 和 甜的 国家 , " 作为 斯宾塞 短语 它 在 这
['ɔθɝz] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ;
author's title - page ;
作者的 标题 - 页 ;

正如斯宾塞在作者扉页上所说，“来自最美丽、最甜蜜的国度”；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] ['prɔmisiz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
and there is not so much as the author promises in his preface ,
和 那里 是 不是 所以 很多 作为 这 作者 承诺 在 他的 前言 ,

而且，作者在序言中承诺的内容并没有全部实现。

[ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [mʊəz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ʌv; əv] [deɪz] [spent] [baɪ] " [fel]
of shooting the wild moors and fishing the waters , of days spent by " fell
的 射击 这 荒野 沼泽地 和 钓鱼 这 水 , 的 天 花费 经过 " 跌倒
[ænd; ənd] [flʌd] ,
and flood ,
和 洪水 ,

在荒野中狩猎，在水域中捕鱼，在山坡和洪水边度过的日子，

" [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [naɪts] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['bivuːæks] [ænd; ənd] ['mʊrlənd] [hʌt] .
" and light and joyous nights in mountain bivouacs and moorland huts .
" 和 光 和 欢乐 夜晚 在 山 露营地 和 荒原 小屋 .

“在山间露营地和荒原小屋里度过轻松愉快的夜晚。”

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['hɪrseɪ] , [ænd; ənd] ['stɔːritelɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
There is too much hearsay , and storytelling not to the purpose ,
那里 是 也 很多 传闻 , 和 评书 不是 到 这 目的 ,

道听途说太多，而且故事讲述也偏离了主题。

[ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] " [ɪk'skwɪzɪt] [pə'tetoz] " [ænd; ənd] " ['ræskəli] ['ʃeri] " — ['diːteɪlz]
and trifling gossip of " exquisite potatoes " and " rascally sherry " — details
和 琐事 闲话 的 " 精美的 土豆 " 和 " 赖皮 雪利酒 " — 细节
[wɪtʃ] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [gaɪd] [bʊk] ,
which would disgrace a half - crown guide book ,
哪个 会 耻辱 一个 一半 - 王冠 指导 书 ,

还有关于“美味土豆”和“劣质雪利酒”的琐碎闲言碎语——这些细节连一本半克朗的旅游指南都配不上。

[ænd; ənd] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [speɪst] [lɑːrdʒ] [taɪp] [ɪn] ['hɔtpres]
and ought certainly not to be set forth with spaced large type in hotpressed
和 应该 当然 不是 到 是 放 前进 和 间隔 大的 类型 在 热压
[ɑːk'teɪvoʊz][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːstli] [reɪt] .
octavos at a costly rate .
八开本 在 一个 昂贵 速度 .

当然不应该以昂贵的价格用热压八开本装订成册，并配以间距较大的大字印刷。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][wɜ:rk] [meɪ] [su:t] [klʌb] - [ru:m] [teiblz][ænd; ənd]['sɜ:rkjəˌletɪŋ]['laɪbrɛˌri:z] ,

Nevertheless	,	the	work	may	suit	club	-	room	tables	and	circulating	libraries	,
尽管如此	,	这	工作	可能	套装	俱乐部	-	房间	表格	和	循环	图书馆	,

不过，这件作品或许适合摆放在俱乐部活动室的桌子上或流动图书馆里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['vɪvɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][waɪld][spɔ:rts] .

though	it	will	not	be	allowed	place	for	vivid	display	of	Wild	Sports	.
尽管	它	将要	不是	是	允许	地方	为了	生动	展示	的	荒野	运动的	.

虽然这里不允许进行生动的野生动物表演。

[wi:; wi][kwoʊt] [tu:] [iks'trækts] — [wʌn] , [ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [noʊz] [tu:; tə][bi:; bi]

We	quote	two	extracts	—	one	,	a	narrative	which	the	author	knows	to	be
我们	引用	二	提取物	—	一	,	一个	叙述	哪个	这	作者	知道	到	是

[səb'stænʃəli] [tru:] ;

substantially	true	;
实质性	真的	;

我们引用两段摘录——一段是作者知道基本属实的叙述；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['i:gəlz] ,

the	other	,	relating	to	the	attack	of	eagles	,
这	其他	,	相关	到	这	攻击	的	老鹰	,

另一则与鹰的攻击有关，

([ðoʊ] [wi:; wi][ə'mɪt][ðə; ði][ɔ:ft] - [toʊld] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][rɑ:b][æn; ən]

(	though	we	omit	the	oft	-	told	tale	of	the	peasant	attempting	to	rob	an
(	尽管	我们	忽略	这	经常	-	讲述	故事	的	这	农民	尝试	到	抢	一个

['i:gəlz] [nest] ,

eagle's	nest	,
老鹰的	巢	,

(尽管我们省略了农民试图偷鹰巢的常见故事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['tɜ:rnɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]) : —

and	his	hair	turning	white	with	fright	)	:	—
和	他的	头发	转弯	白色的	和	惊吓	)	:	—

他吓得头发都白了)：——

[ðə; ði][blaɪnd] [si:l] .

The	Blind	Seal	.
这	瞎的	海豹	.

盲海豹。

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [si:l] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [klu:] [beɪ] ,

About	forty	years	ago	a	young	seal	was	taken	in	Clew	Bay	,
关于	四十	年	前	一个	年轻的	海豹	曾是	已采取	在	线索	湾	,

大约四十年前，一只幼海豹在克鲁湾被捕获。

[ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd]

and	domesticated	in	the	kitchen	of	a	gentleman	whose	house	was	situated
和	家养的	在	这	厨房	的	一个	绅士	谁	房子	曾是	位于

[ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] .

on	the	sea	-	shore	.
在	这	海	-	支撑	.

并被驯养在一位住在海边的绅士的厨房里。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ə'peɪs] , [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

It	grew	apace	,	became	familiar	with	the	servants	,	and	attached	to	the
它	生长	迅速	,	成为	熟悉的	和	这	仆人	,	和	随附的	到	这

[haʊs] [ænd; ənd]['fæməli] ;

house	and	family	;
房子	和	家庭	;

它生长迅速，与仆人们熟络起来，并依恋上了这所房子和这个家庭；

[ɪts]['hæbɪts][wɜːr; wər]['ɪnəs(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [keɪm]

its	habits	were	innocent	and	gentle	,	it	played	with	the	children	,	came
它是	习惯	是	清白的	和	温和的	,	它	玩	和	这	孩子们	,	来了

[æt; ət][ɪts] ['mæstɚz] [kɔːl] ,

at	its	master's	call	,
在	它是	硕士学位	称呼	,

它的习性天真温顺，会和孩子们玩耍，主人呼唤它就会过来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] " [fɑːnd][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg]

and	,	as	the	old	man	described	him	to	me	,	was	"	fond	as	a	dog
和	,	作为	这	老的	男人	描述	他	到	我	,	曾是	"	喜爱	作为	一个	狗

,

,

,

正如那位老人向我描述的那样，他"像狗一样可爱"，

[ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

and	playful	as	a	kitten	.
和	顽皮的	作为	一个	小猫	.

像小猫一样活泼好动。

" ['deɪli] [ðə; ði] [siːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd]['æftər] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒnts] ,

"	Daily	the	seal	went	out	to	fish	,	and	after	providing	for	his	own	wants	,
"	日常的	这	海豹	去	出去	到	鱼	,	和	后	提供	为了	他的	自己的	想要	,

"海豹每天都出去捕鱼，在满足了自己的需求之后，

['friːkwəntli] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sæmən][ɔːr]['tɜːrbət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

frequently	brought	in	a	salmon	or	turbot	to	his	master	.
频繁地	带来	在	一个	三文鱼	或者	大菱鲆	到	他的	掌握	.

他经常给主人带回鲑鱼或大菱鲆。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sʌmər] [wʌz; wəz][tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

His	delight	in	summer	was	to	bask	in	the	sun	,
他的	喜	在	夏天	曾是	到	晒	在	这	太阳	,

他夏天最大的乐趣就是享受阳光。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][tuː; tə][laɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ɔːr] , [ɪf] [pər'mɪtɪd] , [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ]

and	in	winter	to	lie	before	the	fire	,	or	,	if	permitted	,	creep	into	the	large
和	在	冬天	到	说谎	前	这	火	,	或者	,	如果	允许	,	潜行者	进入	这	大的

['ʌv(ə)n] ,

oven	,
烤箱	,

冬天，人们会躺在火堆前，或者，如果允许的话，会爬进大烤炉里。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔːrmd] [ðə; ði]['regjələr] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['kɪtʃɪn] .

which	at	that	time	formed	the	regular	appendage	of	an	Irish	kitchen	.
哪个	在	那	时间	形成	这	常规的	附属物	的	一个	爱尔兰	厨房	.

当时，它是爱尔兰厨房的标配。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði] [siːl] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [də'mestɪkeɪtɪd] , [wen] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ]

For	four	years	the	seal	had	been	thus	domesticated	,	when	,	unfortunately	,	a
为了	四	年	这	海豹	有	到过	因此	家养的	,	什么时候	,	很遗憾	,	一个

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

这只海豹被驯化了四年，不幸的是，一场疾病夺走了它的生命。

[kɔːld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] - — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌpærə'lɪtɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz]

called	in	this	country	the	crippawn	—	a	kind	of	paralytic	affection	of	the	limbs
称为	在	这	国家	这	-	—	一个	种类	的	麻痹	感情	的	这	四肢

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli]

which	generally
哪个	一般来说

在这个国家，这种疾病被称为"瘸腿症"——一种肢体麻痹性疾病，通常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 299]

[页 -]

[第299页]

['ɛndz] ['feɪtəli] — [ə'tækt] [sʌm; səm] [blæk] ['kæt(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

ends	fatally	—	attacked	some	black	cattle	belonging	to	the	master	of	the	house
结束	致命的	—	遭到攻击	一些	黑色的	牛	属于	到	这	掌握	的	这	房子

; [sʌm; səm][daɪd] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] [ɪn'fektɪd] ,

;	some	died	others	became	infected	,
;	一些	死亡	其他的	成为	已感染	,

结局是致命的——袭击了主人家的一些黑牛；一些牛死了，另一些牛被感染了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [kjʊr] [prə'duːst] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['draɪər]['pæstʃər] [feɪld] .

and	the	customary	cure	produced	by	changing	them	to	drier	pasture	failed	.
和	这	习惯	治愈	生产	经过	变化	他们	到	烘干机	牧场	失败的	.

而通常将它们转移到干燥牧场的治疗方法也失败了。

[ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən][wʌz; wəz] [kən'sʌltid] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæg] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['kredʒələs] ['oʊnər] ,

A	wise	woman	was	consulted	,	and	the	hag	assured	the	credulous	owner	,
一个	明智的	女士	曾是	咨询	,	和	这	魔女	保证	这	轻信的	所有者	,

人们去咨询了一位智者，这位老巫婆向轻信的主人保证：

[ðæt] [ðə; ði][mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn]

that	the	mortality	among	his	cows	was	occasioned	by	his	retaining	an	unclean
那	这	死亡	之中	他的	牛	曾是	引发	经过	他的	保留	一个	不洁

[biːst] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] — [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] [siːl] .

beast	about	his	habitation	—	the	harmless	and	amusing	seal	.
兽	关于	他的	居住地	—	这	无害	和	有趣	海豹	.

他的牛群死亡是因为他在住处附近饲养了一只不洁的动物——无害又有趣的海豹。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][də'rektli; daɪ'rektli] , [ɔːr][ðə; ði] - [wʊd] [kən'tɪnjuː] ,

It	must	be	made	away	with	directly	,	or	the	crippawn	would	continue	,
它	必须	是	制成	离开	和	直接地	,	或者	这	-	会	继续	,

必须立即将其除掉，否则残废现象会继续存在。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]['mælədi] .

and	her	charms	be	unequal	to	avert	the	malady	.
和	她	魅力	是	不等	到	避免	这	弊病	.

她的魅力不足以驱除这种疾病。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [retʃ] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði][hægz][prə'poʊz(ə)l] ; [ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn]

The	superstitious	wretch	consented	to	the	hag's	proposal	;	the	seal	was	put	on
这	迷信的	可怜虫	同意	到	这	女巫的	提议	;	这	海豹	曾是	放	在

[bɔːrd] [ə; eɪ][boʊt] ,

board	a	boat	,
木板	一个	船	,

这个迷信的家伙同意了老巫婆的提议；印章被放上了一艘船。

['kærid] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [kler] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ,

carried	out	beyond	Clare	Island	,	and	there	committed	to	the	deep	,
携带	出去	超过	克莱尔	岛	,	和	那里	坚定的	到	这	深的	,

远赴克莱尔岛以外，深入海底。

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [best] [kʊd; kəd] .

to	manage	for	himself	as	he	best	could	.
到	管理	为了	他自己	作为	他	最好的	可以	.

他尽其所能地照顾好自己。

[ðə; ði] [boʊt] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['fæməli] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rest] ,

The	boat	returned	,	the	family	retired	to	rest	,
这	船	返回	,	这	家庭	退休	到	休息	,

船返回后，一家人便回房休息了。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ['mæstər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

and	next	morning	a	servant	awakened	her	master	to	tell	him	that	the
和	下一个	早晨	一个	仆人	觉醒	她	掌握	到	告诉	他	那	这

[siːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

seal	was	quietly	sleeping	in	the	oven	.
海豹	曾是	悄悄	睡眠	在	这	烤箱	.

第二天早上，一个女仆叫醒了主人，告诉他海豹正在烤箱里安然入睡。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] ['oʊvər] [naɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] , [krept] [θruː] [æn; ən]

The	poor	animal	over	night	came	back	to	his	beloved	home	,	crept	through	an
这	贫穷的	动物	超过	夜晚	来了	后退	到	他的	心爱	家	,	悄悄地爬	通过	一个

['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

open	window	,
打开	窗户	,

这只可怜的动物一夜之间回到了它心爱的家，从一扇敞开的窗户爬了进去。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	took	possession	of	his	favourite	resting	-	place	.
和	采取	拥有	的	他的	最喜欢的	休息	-	地方	.

他占据了他最喜欢的安息之地。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'nʌðər] [kaʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'wel] .

Next	morning	another	cow	was	reported	to	be	unwell	.
下一个	早晨	其他	奶牛	曾是	据报道	到	是	不适	.

第二天早上，又有报道称另一头牛生病了。

[ðə; ði] [siːl] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['faɪnəli] [rɪ'muːvd] ; [ə; eɪ] ['gɔːlweɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]

The	seal	must	now	be	finally	removed	;	a	Galway	fishing	-	boat	was	leaving
这	海豹	必须	现在	是	最后	已移除	;	一个	戈尔韦	钓鱼	-	船	曾是	离开

['wɛstˌpɔrt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

Westport	on	her	return	home	,
韦斯特波特	在	她	返回	家	,

现在必须彻底移除封条了；一艘来自戈尔韦的渔船正离开韦斯特波特返回家乡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [siːl] ,

and	the	master	undertook	to	carry	off	the	seal	,
和	这	掌握	承担	到	携带	离开	这	海豹	,

于是船长答应带走印章。

[ænd; ənd] [nɑːt] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [liːgz] [bɪ'jɑːnd] ['ɪnɪs] ['bɑːfɪn] .

and	not	put	him	overboard	until	he	had	gone	leagues	beyond	Innis	Boffin	.
和	不是	放	他	落水	直到	他	有	已消失	联赛	超过	伊尼斯	博芬	.

直到他远远超过了伊尼斯·博芬，才把他扔下船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] — [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [pæst] ;

It	was	done	—	a	day	and	night	passed	;
它	曾是	完毕	—	一个	天	和	夜晚	通过了	;

事情就这样结束了——一天一夜过去了；

[ðə; ði]['sekənd] ['i:vnɪŋ] [kloʊzd] — [ðə; ði]['sɜ:rvənt][wʌz; wəz]['reɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] —

the	second	evening	closed	—	the	servant	was	raking	the	fire	for	the	night	—
这	第二	晚上	关闭	—	这	仆人	曾是	耙草	这	火	为了	这	夜晚	—

['sʌmθɪŋ] [skrætʃt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:g]

something	scratched	gently	at	the	door	—	it	was	of	course	the	house	-	dog
某物	刮痕	轻轻地	在	这	门	—	它	曾是	的	课程	这	房子	-	狗

— - [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] ,

—	-	she	opened	it	,
—	-	她	打开	它	,

第二个晚上结束时——女仆正在为夜幕降临准备生火——门上传来轻轻的抓挠声——当然是家犬——她打开了门。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [si:l] !

and	in	came	the	seal	!
和	在	来了	这	海豹	!

于是，印章进来了！

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ['vɔɪɪdʒ] , [hi:; hi] ['testifaid] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][kraɪ] ,

Wearied	with	his	long	and	unusual	voyage	,	he	testified	by	a	peculiar	cry	,
疲惫	和	他的	长的	和	异常	航程	,	他	作证	经过	一个	奇特	哭	,

漫长而不同寻常的航程让他疲惫不堪，他发出了一声奇特的叫喊声来证明：

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][æt; ət][hoʊm] ,

expressive	of	pleasure	,	his	delight	to	find	himself	at	home	,
富有表现力的	的	乐趣	,	他的	喜	到	寻找	他自己	在	家	,

表达喜悦之情，他很高兴能回到家。

[ðen] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]

then	stretching	himself	before	the	glowing	embers	of	the	hearth	he	fell	into	a
然后	伸展	他自己	前	这	发光	余烬	的	这	炉	他	跌倒	进入	一个

[di:p] [sli:p] .

deep	sleep	.
深的	睡觉	.

然后，他在壁炉炽热的余烬前伸了个懒腰，沉沉睡去。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'praizd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

The	master	of	the	house	was	immediately	apprized	of	this	unexpected	and
这	掌握	的	这	房子	曾是	立即地	已获知	的	这	意外	和

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪt] .

unwelcome	visit	.
不受欢迎	访问	.

屋主立刻得知了这次不速之客的到来。

[ɪn][ðə; ði]['eksɪdʒənsi] , [ðə; ði] ['beldəm] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] ;

In	the	exigency	,	the	beldame	was	awakened	and	consulted	;
在	这	紧急情况	,	这	贝尔达姆	曾是	觉醒	和	咨询	;

紧急情况下，人们叫醒了女祭司并向她请教；

[ʃi:; ʃi] ['əvɜ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ʌn'lʌki] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [si:l] ,

she	averred	that	it	was	always	unlucky	to	kill	a	seal	,
她	断言	那	它	曾是	总是	倒霉	到	杀	一个	海豹	,

她断言，杀死海豹总是会带来厄运。

[bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [saɪt] ,

but	suggested	that	the	animal	should	be	deprived	of	sight	,
但	建议	那	这	动物	应该	是	被剥夺的	的	视线	,

但他建议应该剥夺这只动物的视力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] ['kærid] [aʊt][tu:; tə] [si:] .

and	a	third	time	carried	out	to	sea	.
和	一个	第三	时间	携带	出去	到	海	.

第三次被运往海上。

[tuː; tə] [ðɪs] ['helɪʃ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɪ'sɑːtɪd] [retʃ] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [kən'sentid] ,

To	**this**	**hellish**	**proposition**	**the**	**besotted**	**wretch**	**who**	**owned**	**the**	**house**	**consented**	**,**
到	这	地狱般的	主张	这	着迷	可怜虫	WHO	拥有	这	房子	同意	,

那个痴迷的、拥有这栋房子的可怜虫竟然同意了这种地狱般的提议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [rɔbd] [ʌv; əv] [saɪt] ,

and	**the**	**affectionate**	**and**	**confiding**	**creature**	**was**	**cruelly**	**robbed**	**of**	**sight**	**,**
和	这	亲热	和	倾诉	生物	曾是	残酷地	被抢劫	的	视线	,

这个温柔又信任人的生灵被残忍地夺去了视力。

[ɑːn] [ðæt] [hɑːrθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] !

on	**that**	**hearth**	**for**	**which**	**he**	**had**	**resigned**	**his**	**native**	**element**	**!**
在	那	炉	为了	哪个	他	有	辞职	他的	本国的	元素	!

他为了这片土地放弃了自己的故土!

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni] , [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [siːl] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːkt] , ['teɪkən][ˌaʊt'saɪd]

Next	**morning**	**,**	**writhing**	**in**	**agony**	**,**	**the**	**mutilated**	**seal**	**was**	**embarked**	**,**	**taken**	**outside**
下一个	早晨	,	扭动	在	痛苦	,	这	残缺	海豹	曾是	启航	,	已采取	外部

[kler] ['aɪlənd] ,

Clare	**Island**	**,**
克莱尔	岛	,

第二天早上，那只伤痕累累的海豹痛苦地扭动着身体，被抬上船，运到克莱尔岛外。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .

and	**for**	**the**	**last**	**time**	**committed**	**to**	**the**	**waves**	**.**
和	为了	这	最后的	时间	坚定的	到	这	波浪	.

最后一次投身于波涛之中。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] ;

A	**week**	**passed**	**over**	**,**	**and**	**things**	**became**	**worse**	**instead**	**of**	**better**	**;**
一个	星期	通过了	超过	,	和	事物	成为	更糟	反而	的	更好的	;

一周过去了，情况不但没有好转，反而变得更糟了;

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌkjələnt] [retʃ] [daɪd][fæst] ,

the	**cattle**	**of**	**the**	**truculent**	**wretch**	**died**	**fast**	**,**
这	牛	的	这	好斗的	可怜虫	死亡	快速地	,

那个蛮横无理的家伙的牛很快就死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l][hæg] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pleʒərəbl] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər][aːts][wɜːr; wər]

and	**the**	**infernal**	**hag**	**gave**	**him**	**the**	**pleasurable**	**tidings**	**that**	**her**	**arts**	**were**
和	这	地狱	魔女	给予	他	这	令人愉悦的	消息	那	她	艺术	是

['juːsləs] ,

useless	**,**
无用	,

而那个邪恶的老巫婆则给他带来了一个令人愉悦的消息：她的法术毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [ɪk'siːdɪd] [hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ənd]

and	**that**	**the**	**destructive**	**visitation**	**upon**	**his**	**cattle**	**exceeded**	**her**	**skill**	**and**
和	那	这	破坏性的	探视	之上	他的	牛	超出	她	技能	和

[kjʊr] .

cure	**.**
治愈	.

而她医术高明，却无法治愈他牲畜所遭受的毁灭性灾难。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [siːl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː]

On	**the**	**eighth**	**night**	**after**	**the**	**seal**	**had**	**been**	**devoted**	**to**	**the**	**Atlantic**	**,**	**it**	**blew**
在	这	第八	夜晚	后	这	海豹	有	到过	奉献	到	这	大西洋	,	它	吹

[trə'mendəsli] .

tremendously	**.**
非常	.

在海豹被送往大西洋后的第八个夜晚，狂风大作。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][taɪmz][wʌz; wəz] ['feɪntli] [hɜ:rd] [æt; ət]

In	the	pauses	of	the	storm	a	wailing	noise	at	times	was	faintly	heard	at
在	这	停顿	的	这	风暴	一个	哀嚎	噪音	在	时代	曾是	淡淡的	听到	在

[ðə; ði] [dɔ:r] ;

the	door	;
这	门	;

暴风雨间歇时，有时会隐约听到门口传来哀鸣声；

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	servants	,	who	slept	in	the	kitchen	,
这	仆人	,	WHO	睡着了	在	这	厨房	,

睡在厨房里的仆人们

[kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði]['bænʃi:ˌbæn'ʃi:] [keɪm] [tu:; tə] [fɔ:r'wɔ:rn] [ðem; ðəm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ]

concluded	that	the	Banshee	came	to	forewarn	them	of	an	approaching
结束	那	这	女妖	来了	到	警告	他们	的	一个	接近

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他们得出结论，女妖前来预示他们即将死亡。

[ænd; ənd] ['berid] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][bed] - ['kʌvɝɪŋz] .

and	buried	their	heads	in	the	bed	-	coverings	.
和	埋葬	他们的	头部	在	这	床	-	覆盖物	.

然后他们把头埋进了被子里。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] — [ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['laɪɪŋ] [ded]

When	morning	broke	the	door	was	opened	—	the	seal	was	there	lying	dead
什么时候	早晨	打破	这	门	曾是	打开	—	这	海豹	曾是	那里	说谎	死的

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ! "

upon	the	threshold	!	"
之上	这	临界点	!	"

晨曦初露，门被打开——封印竟然死在了门槛上！

" [stɑ:p] , ['dʒu:ljəs] !

"	Stop	,	Julius	!
"	停止	,	尤利乌斯	!

“住手，朱利叶斯！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənts][taɪm][tu:; tə] [kɜ:rs] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] ['bɑ:rbərɪzəm]

"	I	exclaimed	,	"	give	me	a	moment's	time	to	curse	all	concerned	in	this	barbarism
"	我	惊呼	,	"	给	我	一个	瞬间	时间	到	诅咒	全部	担心的	在	这	野蛮

. "

.	"
.	"

我大声喊道：“请给我一点时间，诅咒所有参与这种野蛮行径的人。”

" [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [fræŋk] , " [sed] [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [ðə; ði][fɪ'næli] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [seɪv] [ju:; jʊ] [ðæt]

"	Be	patient	,	Frank	,	"	said	my	cousin	,	"	the	finale	will	probably	save	you	that
"	是	病人	,	坦率	,	"	说	我的	表哥	,	"	这	终曲	将要	大概	节省	你	那

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“耐心点，弗兰克，”我的表弟说，“结局可能会让你省去这些麻烦。”

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [plʌmp] ['ænɪm(ə)l] — [fɔ:r; fər] , [pʊr] [bi:st] , [ˌaɪ 'ti:] ['perɪʃt]

The	skeleton	of	the	once	plump	animal	—	for	,	poor	beast	,	it	perished
这	骨骼	的	这	一次	丰满	动物	—	为了	,	贫穷的	兽	,	它	遇难

[frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ,

from	hunger	,
从	饥饿	,

这只曾经肥硕的动物只剩下一副骨架——可怜的牲畜，它死于饥饿。

['biːɪŋ] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [frʌm; frəm] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɪts] ['kʌstəmeri] [fuːd] — [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn]

being	incapacitated	from	blindness	to	procure	its	customary	food	—	was	buried	in
存在	丧失能力	从	失明	到	采购	它是	习惯	食物	一	曾是	埋葬	在

[ə; eɪ][sænd] - [hɪl] ,

a	sand	-	hill	,
一个	沙	-	爬坡道	,

由于失明而丧失了觅食能力，最终被埋葬在沙丘中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [mis'fɔːtʃənz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'betər] [ænd; ənd] [ˌpəːpi'treitə]

and	from	that	moment	misfortunes	followed	the	abettors	and	perpetrators
和	从	那	片刻	不幸	随后	这	教唆者	和	犯罪者

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'hjuːmən] [diːd] .

of	this	inhuman	deed	.
的	这	不人道	契据	.

从那一刻起，所有参与和协助这一非人道行为的人都遭遇了不幸。

[ðə; ði] [dɪ'testəbl] [hæg] , [huː] [hæd; həd] [di'naunst] [ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] [siːl] , [wʌz; wəz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

The	detestable	hag	,	who	had	denounced	the	inoffensive	seal	,	was	,	within	a
这	可恨	魔女	,	WHO	有	谴责	这	无害的	海豹	,	曾是	,	之内	一个

['twelvmʌnθ] ,

twelvemonth	,
十二个月	,

那个可恶的老巫婆，曾诋毁过那枚无害的印章，不到一年，

[hæŋd] [fɔːr; fər] ['məːdəriŋ] [ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] .

hanged	for	murdering	the	illegitimate	offspring	of	her	own	daughter	.
绞刑	为了	谋杀	这	私生子	后代	的	她	自己的	女儿	.

她因谋杀自己女儿的私生子而被绞死。

['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [haʊs] [meltid] [ə'weɪ] — [ʃiːp] [rɔtid] , ['kæt(ə)l] [daɪd] , - [ænd; ənd]

Every	thing	about	this	devoted	house	melted	away	—	sheep	rotted	,	cattle	died	,	'	and
每一个	事物	关于	这	奉献	房子	融化	离开	—	羊	腐烂的	,	牛	死亡	,	-	和

['blaɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːrn] . -

blighted	was	the	corn	.	'
秕	曾是	这	玉米	.	-

这座虔诚的家园里的一切都消失了——羊腐烂了，牛死了，“玉米也枯死了”。

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [nʌn] [riːtʃt] [mə'tʃʊrəti] ,

Of	several	children	none	reached	maturity	,
的	一些	孩子们	没有任何	达到	到期	,

几个孩子中没有一个长大成人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [prə'praɪətər] [sə'vaivd] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [ɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	the	savage	proprietor	survived	every	thing	he	loved	or	cared	for	.
和	这	野蛮的	业主	幸存下来	每一个	事物	他	喜爱	或者	关心	为了	.

残暴的店主失去了他所爱的一切。

[hiː; hi][daɪd][blaɪnd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

He	died	blind	and	miserable	.
他	死亡	瞎的	和	悲惨的	.

他死时双目失明，痛苦不堪。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

"	There	is	not	a	stone	of	that	accursed	building	standing	upon	another	.
"	那里	是	不是	一个	石头	的	那	被诅咒的	建筑	常设	之上	其他	.

“那座该死的建筑没有一块石头是立在另一块石头上的。”

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæz; həz] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] ,

The	property	has	passed	to	a	family	of	a	different	name	,
这	财产	有	通过了	到	一个	家庭	的	一个	不同的	姓名	,

这处房产已转嫁给另一个姓氏的家族。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪn'ses(ə)nt][kə'læməti] [wɪtʃ] [pər'suːd] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] [diːd]

and	the	series	of	incessant	calamity	which	pursued	all	concerned	in	this	cruel	deed
和	这	系列	的	不停歇	灾害	哪个	追击	全部	担心的	在	这	残忍的	契据

[ɪz][æz; əz][roʊ'mæntɪk][æz; əz] [truː] .

is	as	romantic	as	true	.
是	作为	浪漫的	作为	真的	.

而所有参与这起残酷行径的人所遭遇的接连不断的灾难，既浪漫又真实。

" ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] [klɪf] , [ɪn] - .

"	Visit	to	the	Eagle's	Cliff	,	in	Inniskea	.
"	访问	到	这	老鹰的	悬崖	,	在	-	.

“参观位于伊尼斯基亚的鹰崖。”

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ([waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪtɪŋ] [ðer; ðər]

We	ascended	the	hill	(	while	the	crew	were	clearing	and	baiting	their
我们	上升	这	爬坡道	(	尽管	这	全体人员	是	清理	和	诱饵	他们的

) [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðiːz] ['predətɔːri] [bɜːrdz] ,

spillets	)	in	the	vague	hope	of	getting	a	shot	at	these	predatory	birds	,
泄漏	)	在	这	模糊的	希望	的	获得	一个	射击	在	这些	掠食性	鸟类	,

我们爬上山坡（当时工作人员正在清理和投放诱饵），抱着一丝侥幸心理，希望能拍到这些猛禽的照片。

[ʌv; əv] [huːz] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

of	whose	spoliations	we	had	heard	so	much	on	the	preceding	evening	.
的	谁	掠夺	我们	有	听到	所以	很多	在	这	前	晚上	.

前一天晚上我们已经听说了许多关于他们的掠夺行为。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ɪn] [huːz] [feɪs] [ðə; ði] - [stændz] ,

On	reaching	the	bottom	of	the	rock	,	in	whose	face	the	aërie	stands	,
在	到达	这	底部	的	这	岩石	,	在	谁	脸	这	-	站立	,

到达岩石底部，也就是艾瑞矗立的那座山峰的正面，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][wɜːr; wər]['æbsənt] ,

we	discovered	that	the	old	birds	were	absent	,
我们	发现	那	这	老的	鸟类	是	缺席的	,

我们发现那些老鸟不见了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][nest][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['fɪʃər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌæsər'teɪn]

and	as	the	nest	was	formed	in	a	deep	fissure	,	we	could	not	ascertain
和	作为	这	巢	曾是	形成	在	一个	深的	裂缝	,	我们	可以	不是	探明

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪg'zæktli] .

its	situation	exactly	.
它是	情况	确切地	.

由于巢穴形成于一条很深的裂缝中，我们无法准确确定它的位置。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgəlz] - ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['evɪdənt] , [ɪ'nʌf] :

But	that	the	eagles	'	dwelling	was	above	us	was	evident	,	enough	:
但	那	这	老鹰	-	住宅	曾是	多于	我们	曾是	明显	,	足够的	:

但老鹰的巢穴在我们头顶上方这一点是显而易见的：

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][boʊnz][ænd; ənd] ['fɛðɝz] ,

the	base	of	the	cliff	was	strewn	with	bones	and	feathers	,
这	根据	的	这	悬崖	曾是	散落的	和	骨头	和	羽毛	,

悬崖底部散落着骨头和羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

and	the	accumulation	of	both	was	extraordinary	.
和	这	积累	的	两个都	曾是	非凡的	.

两者的积累是非同寻常的。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['ræbəts] , [heəz] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] [faʊlz] , [wɜːr; wər] [moʊst] ['nuːmərəs] ,

The	bones	of	rabbits	,	hares	,	and	domestic	fowls	,	were	most	numerous	,
这	骨头	的	兔子	,	野兔	,	和	国内的	家禽	,	是	最多	很多的	,

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [geɪm] ,

but	those	of	smaller	game	,
但	那些	的	较小的	游戏	,

兔子、野兔和家禽的骨头数量最多，但小型猎物的骨头数量也不少。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːp] .

and	various	sorts	of	fish	,	were	visible	among	the	heap	.
和	各种各样的	排序	的	鱼	,	是	可见的	之中	这	堆	.

在鱼堆中可以看到各种各样的鱼。

['meni] [ə'tempts] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['predətɔːri] ['fæməli] .

Many	attempts	are	annually	made	to	destroy	this	predatory	family	.
许多	尝试	是	每年	制成	到	破坏	这	掠食性	家庭	.

每年都有许多人试图消灭这个掠食性家族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][nest] .

It	is	impossible	to	rob	the	nest	.
它	是	不可能的	到	抢	这	巢	.

盗取鸟巢里的财物是不可能的。

['sɪtʃueɪtɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs]

Situated	two	hundred	feet	above	the	base	of	the	rock	,	it	is	of	course
位于	二	百	脚	多于	这	根据	的	这	岩石	,	它	是	的	课程

[ˌʌnə'proʊtʃəbl] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

unapproachable	from	below	,
难以接近	从	以下	,

它位于岩石底部上方两百英尺处，当然无法从下方接近。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [klɪfs] ['biːtl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtfəli] ,

and	as	the	cliffs	beetle	over	it	frightfully	,
和	作为	这	悬崖	甲虫	超过	它	可怕地	,

悬崖峭壁可怕地耸立在它上方，

[tuː; tə] [ə'seɪl] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæzərdəs] ['eseɪ] .

to	assail	it	from	above	would	be	a	hazardous	essay	.
到	攻击	它	从	多于	会	是	一个	危险	散文	.

从上方攻击它将是一篇危险的文章。

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['pez(ə)nt] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [wʌz; wəz] [let]

An	enterprising	peasant	,	some	years	since	,	was	let
一个	进取	农民	,	一些	年	自从	,	曾是	让

几年前，一位有进取心的农民被允许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	300	]
[	页	-	]

[第300页]

[daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] ['bæskɪt] , — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪrsli] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld]

down	by	a	rope	and	basket	,	—	but	he	was	fiercely	attacked	by	the	old
向下	经过	一个	绳索	和	篮子	,	—	但	他	曾是	激烈地	遭到攻击	经过	这	老的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

他用绳子和篮子把他拉了下去，——但是他遭到了老鸟们的猛烈攻击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['nɪrli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

and	the	basket	nearly	overturned	.
和	这	篮子	几乎	翻覆	.

篮子差点翻倒。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]
Fortunately **the** **cord** **was** **strong** **and** **had** **sufficient** **length** **to** **allow** **his**
幸运的是 这 绳索 曾是 强的 和 有 充足的 长度 到 允许 他的
['biːɪŋ] ['loʊɝd] ['ræpɪdli] ,
being **lowered** **rapidly** **,**
存在 降低 快速 ,

幸好绳索结实且长度足够，可以迅速将他放下来。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [sə'steɪnd] [sʌm; səm]['baːdɪli]['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz]
or **he** **would** **have** **undoubtedly** **sustained** **some** **bodily** **injury** **from** **the** **wings**
或者 他 会 有 无疑 持续 一些 身体上的 受伤 从 这 翅膀
[ænd; ənd] ['tælən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [bɜːrdz] .
and **talons** **of** **those** **enraged** **and** **savage** **birds** **.**
和 利爪 的 那些 愤怒 和 野蛮的 鸟类 .

否则，他无疑会被那些愤怒凶猛的鸟儿的翅膀和爪子划伤。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['sʌfəz] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]
The **village** **of** **Dugurth** **suffers** **heavily** **from** **its** **unfortunate** **proximity** **to** **the**
这 村庄 的 - 遭受 重度 从 它是 不幸 邻近 到 这
- .
aërie **.**
- .

杜古斯村由于不幸靠近艾瑞而遭受了严重的损失。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pɔɪnt] ,
When **the** **wind** **blows** **from** **a** **favourable** **point** **,**
什么时候 这 风 打击 从 一个 有利 观点 ,

当风从有利的方向吹来时，

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [swiːps] [θruː] [ðə; ði]['kæbinz] ,
the **eagle** **in** **the** **grey** **of** **morning** **sweeps** **through** **the** **cabins** **,**
这 鹰 在 这 灰色的 的 早晨 扫荡 通过 这 小木屋 ,

清晨灰蒙蒙的天空中，雄鹰掠过小屋，

[ænd; ənd] ['nevər] [feilz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [preɪ] .
and **never** **fails** **in** **carrying** **off** **some** **prey** **.**
和 绝不 失败 在 携带 离开 一些 猎物 .

每次都能带走一些猎物。

[tuː; tə] [blæk] [faʊlz] ['iːgəlz] [ə'pɪr] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] ,
To **black** **fowls** **eagles** **appear** **particularly** **attached** **,**
到 黑色的 家禽 老鹰 出现 特别 随附的 ,

老鹰似乎对黑色的鸟儿特别有好感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ə'vɔɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['rɪrɪŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] .
and **the** **villagers** **avoid** **as** **much** **as** **possible** **rearing** **birds** **of** **that** **colour** **.**
和 这 村民们 避免 作为 很多 作为 可能的 饲养 鸟类 的 那 颜色 .

村民们尽可能避免饲养这种颜色的鸟类。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] - [gɑːrd] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
A **few** **days** **before** **,** **one** **of** **the** **coast** **-** **guard** **,** **alarmed** **by** **the** **cries** **of** **a** **boy** **,**
一个 很少 天 前 , 一 的 这 海岸 - 警卫 , 惊慌 经过 这 哭泣 的 一个 男生 ,

几天前，一名海岸警卫队员被一个男孩的哭声惊醒，

[rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [haʊs] ; [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] [blæk] [hen] ,
rushed **from** **the** **watch** **-** **house** **;** **the** **eagle** **had** **taken** **up** **a** **black** **hen** **,**
匆忙 从 这 手表 - 房子 ; 这 鹰 有 已采取 向上 一个 黑色的 母鸡 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

从瞭望塔里冲了出来；那只鹰叼走了一只黑母鸡，然后，

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][fju:] [ja:dz] , [ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

as	he	passed	within	a	few	yards	,	the	man	flung	his	cap	at	him	.
作为	他	通过了	之内	一个	很少	码	,	这	男人	扔	他的	帽	在	他	.

当他走到离他几码远的地方时，那人把帽子扔向了他。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] [drɑ:pt] [ðə; ði][bɜ:rd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tælən] ['hævɪŋ]

The	eagle	dropped	the	bird	;	it	was	quite	dead	,	however	,	the	talons	having
这	鹰	掉落	这	鸟	;	它	曾是	相当	死的	,	然而	,	这	利爪	拥有

['ʃætərd] [ðə; ði] [bæk] - [boʊn] .

shattered	the	back	-	bone	.
破碎	这	后退	-	骨	.

老鹰松开了嘴，但那只鸟已经死了，鹰爪咬碎了它的脊椎骨。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [seɪ] ([wɪð; wɪθ] [wʌt] [tru:θ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t]) [ðæt] ['tɜ:kɪz] [ɑ:r; ər]['nevər]['teɪkən] .

The	villagers	say	(	with	what	truth	I	know	not	)	that	turkeys	are	never	taken	.
这	村民们	说	(	和	什么	真相	我	知道	不是	)	那	火鸡	是	绝不	已采取	.

村民们说（我不知道真假），从来不会捕杀火鸡。

[ðæt] [ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪz] [ɪk'stri:mli] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][tu:; tə]['sæmən] ,

That	the	eagle	is	extremely	destructive	to	fish	,	and	particularly	so	to	salmon	,
那	这	鹰	是	极其	破坏性的	到	鱼	,	和	特别	所以	到	三文鱼	,

['meni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [pru:v] .

many	circumstances	would	prove	.
许多	情况	会	证明	.

很多情况都证明，老鹰对鱼类，尤其是对鲑鱼，具有极大的破坏性。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'skʌvərd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['spɔ:nɪŋ] ['si:z(ə)n] ,

They	are	constantly	discovered	watching	the	fords	in	the	spawning	season	,
他们	是	不断地	发现	观看	这	福特	在	这	产卵	季节	,

人们经常发现它们在产卵季节监视着浅滩。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [si:n] [tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	are	seen	to	seize	and	carry	off	the	fish	.
和	是	已见	到	抢占	和	携带	离开	这	鱼	.

人们看到他们抓起鱼并带走它们。

[wʌn] ['kjʊriəs] ['ænɪkdoʊt] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [ðə; ði] [pri:st] .

One	curious	anecdote	I	heard	from	my	friend	the	priest	.
一	好奇的	轶事	我	听到	从	我的	朋友	这	牧师	.

我从我的牧师朋友那里听到一个有趣的轶事。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ]['hɜ:rdzmən] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['sʌltri] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

Some	years	since	a	herdsman	,	on	a	very	sultry	day	in	July	,
一些	年	自从	一个	牧人	,	在	一个	非常	闷热	天	在	七月	,

几年前，一个牧羊人，在一个七月酷热难耐的日子里，

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ʃi:p] , [əb'zɜ:rvd] [æn; ən]['i:g(ə)l]['poʊstɪd][ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] [ðæt]

while	looking	for	a	missing	sheep	,	observed	an	eagle	posted	on	a	bank	that
尽管	寻找	为了	一个	丢失的	羊	,	观察到	一个	鹰	发布	在	一个	银行	那

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ] [pu:l] .

overhung	a	pool	.
悬垂	一个	水池	.

在寻找走失的绵羊时，发现一只鹰栖息在水池上方的河岸上。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][bɜ:rd] [stu:pt] [ænd; ənd] [si:zd] [ə; eɪ]['sæmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l]

Presently	the	bird	stooped	and	seized	a	salmon	,	and	a	violent	struggle
目前	这	鸟	弯腰	和	查获	一个	三文鱼	,	和	一个	暴力	斗争

[in'sju:d] ;

ensued	;
随后	;

这时，鸟儿俯冲下来，抓起一条鲑鱼，双方随即展开了激烈的搏斗；

[wen] [ðə; ði][hɜːrd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ,

when	the	herd	reached	the	spot	,
什么时候	这	一群	达到	这	点	,

当牛群到达目的地时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [pʊld] ['ʌndər]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

he	found	the	eagle	pulled	under	water	by	the	strength	of	the	fish	,
他	成立	这	鹰	拉	在下面	水	经过	这	力量	的	这	鱼	,

他发现那只鹰被鱼的力量拖入了水下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə] [drentʃt] ['pluːmɪdʒ] , ['rendərd] [hɪm; ɪm]

and	the	calmness	of	the	day	,	joined	to	drenched	plumage	,	rendered	him
和	这	平静	的	这	天	,	加入	到	湿透了	羽毛	,	渲染	他

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

unable	to	extricate	himself	.
无法	到	解脱	他自己	.

白天的平静，加上湿透的羽毛，使他无法脱身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [broʊk] [ðə; ði] ['iːgəlz] ['pɪnjən] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]

With	a	stone	the	peasant	broke	the	eagle's	pinion	,	and	actually	secured	the
和	一个	石头	这	农民	打破	这	老鹰的	小齿轮	,	和	实际上	安全	这

['spɔɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

spoiler	and	his	victim	,
剧透	和	他的	受害者	,

农夫用石头打断了鹰的翅膀，反而制服了破坏者及其猎物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sæmən] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

for	he	found	the	salmon	dying	in	his	grasp	.
为了	他	成立	这	三文鱼	垂死	在	他的	抓牢	.

因为他发现那条鲑鱼正在他手中奄奄一息。

[wen] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn] [lɔːrd] - ['maʊntnz] , [nɪr] [ðə; ði] - ,

When	shooting	on	Lord	Sligo's	mountains	,	near	the	Killeries	,
什么时候	射击	在	主	-	山脉	,	靠近	这	-	,

在斯莱戈勋爵位于基里里斯附近的山脉拍摄时，

[aɪ] [hɜːrd] ['meni] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] ['hæbɪt][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪ] -

I	heard	many	particulars	of	the	eagle's	habit	and	history	from	a	grey	-
我	听到	许多	细节	的	这	老鹰的	习惯	和	历史	从	一个	灰色的	-

['herd] ['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ɪn] [ðiːz] [waɪldz] .

haired	peasant	who	had	passed	a	long	life	in	these	wilds	.
头发	农民	WHO	有	通过了	一个	长的	生活	在	这些	荒野	.

我从一位在这片荒野中度过了漫长岁月的白发苍苍的农民那里听到了许多关于鹰的习性和历史的细节。

[ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv] [heəz] , [wɪtʃ] [hɪr] [wɜːr; wər][wʌns] [ə'bʌndənt] , [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	scarcity	of	hares	,	which	here	were	once	abundant	,	he	attributed	to	the
这	缺乏	的	野兔	,	哪个	这里	是	一次	丰富	,	他	归因于	到	这

[rə'pæsəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz] ;

rapacity	of	those	birds	;
贪婪	的	那些	鸟类	;

他认为，野兔数量锐减（这里曾经野兔数量众多）是由于这些鸟类的贪婪造成的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'fɜːrmd] , [ðæt] [wen] [ɪn][pər'suːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

and	he	affirmed	,	that	when	in	pursuit	of	these	animals	,
和	他	确认	,	那	什么时候	在	追逐	的	这些	动物	,

他断言，在追逐这些动物时，

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪk'strɔːrdəneri] .

the	eagle	evinced	a	degree	of	intelligence	that	appeared	extraordinary	.
这	鹰	表现出	一个	程度	的	智力	那	出现	非凡的	.

这只鹰表现出的智力水平似乎非同寻常。

[ðeɪ] [kɔːrst] [ðə; ði] [heəz] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [sək'ses] ;

They	coursed	the	hares	,	he	said	,	with	great	judgment	and	certain	success	;
他们	课程	这	野兔	,	他	说	,	和	伟大的	判断	和	肯定	成功	;

他说，他们凭借出色的判断力和十足的成功率，成功追逐了野兔；

[wʌn][bɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æktɪv] ['fɑːloʊər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

one	bird	was	the	active	follower	,	while	the	other	remained	in	reserve	,
一	鸟	曾是	这	积极的	追随者	,	尽管	这	其他	剩余	在	预订	,

其中一只鸟积极跟随，而另一只则作为后备力量。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['fɔːrti][ɔːr] ['fɪfti] [jaːdz] .

at	the	distance	of	forty	or	fifty	yards	.
在	这	距离	的	四十	或者	五十	码	.

在四五十码的距离。

[ɪf] [ðə; ði] [her] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] , [friːd] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst] ['presɪŋ] ['enəmi] ,

If	the	hare	,	by	a	sudden	turn	,	freed	himself	from	his	most	pressing	enemy	,
如果	这	野兔	,	经过	一个	突然	转动	,	自由	他自己	从	他的	最多	紧迫	敌人	,

如果兔子突然转身，摆脱了它最紧迫的敌人，

[ðə; ði]['sekənd][bɜːrd] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

the	second	bird	instantly	took	up	the	chase	,
这	第二	鸟	即刻	采取	向上	这	追赶	,

第二只鸟立刻加入了追逐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [priˈventid] [ðə; ði]['vɪktɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['respɪt] .

and	thus	prevented	the	victim	from	having	a	moment's	respite	.
和	因此	阻止	这	受害者	从	拥有	一个	瞬间	喘息	.

因此，受害者连片刻喘息的机会都没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['iːgəlz] ['ɔːlsoʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

He	had	remarked	the	eagles	also	while	they	were	engaged	in	fishing	.
他	有	评论	这	老鹰	还	尽管	他们	是	已订婚的	在	钓鱼	.

他还注意到老鹰们正在捕鱼。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrd][əˈpɑːn][ðə; ði]['rɪvjələt] [wɪtʃ] [kə'nekts] [glɛnkʌlən] [wɪð; wɪθ] -

They	chose	a	small	ford	upon	the	rivulet	which	connects	Glencullen	with	Glandullagh
他们	选择	一个	小的	福特	之上	这	溪流	哪个	连接	格伦卡伦	和	-

,

,

,

他们选择了一条连接格伦卡伦和格兰杜拉的小溪上的一处浅滩。

[ænd; ənd]['poʊstɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæmən][tuː; tə][pæs]['oʊvər] .

and	posted	on	either	side	waited	patiently	for	the	salmon	to	pass	over	.
和	发布	在	任何一个	边	等待	耐心	为了	这	三文鱼	到	经过	超过	.

他们分列两岸，耐心等待鲑鱼游过。

[ðer; ðər] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] ['fruːtləs] , — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['sæmən] ,

Their	watch	was	never	fruitless	,	—	and	many	a	salmon	,
他们的	手表	曾是	绝不	徒劳无功	,	—	和	许多	一个	三文鱼	,

他们的守望从未徒劳无功，——许多鲑鱼，

[ɪn][ɪts]['trænzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

in	its	transit	from	the	sea	to	the	lake	,
在	它是	交通	从	这	海	到	这	湖	,

在它从海洋到湖泊的运输过程中，

[wʌz; wəz] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] - [ɪn][ðə; ði]['ælpaɪn] [klɪf]
was **transferred** **from** **his** **native** **element** **to** **the** **wild** **aërie** **in** **the** **Alpine** **cliff**
曾是 转移 从 他的 本国的 元素 到 这 荒野 - 在 这 高山 悬崖
;
;
;

他被从原生环境转移到了高山悬崖上的荒野;

[ðæt] ['bi:tlz] ['oʊvər][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [glɛnkʌlən] .
that **beetles** **over** **the** **romantic** **waters** **of** **Glencullen** **.**
那 甲虫 超过 这 浪漫的 水 的 格伦卡伦 .

那只甲虫飞过格伦卡伦浪漫的水域。

[[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]['ɑ:kwə] - [tɪnt] [pleɪts]
[**The** **volumes** **are** **handsomely** **printed** **,** **and** **embellished** **with** **aqua** **-** **tint** **plates**
[这 卷 是 英俊地 打印 , 和 修饰过的 和 水 - 着色 盘子
[ænd; ənd]['klevər] [vi'njets] :
and **clever** **vignettes** **:**
和 聪明的 小故事 :

[这些书籍印刷精美，并配有淡彩插图和巧妙的小插图:

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [baɪ]['bæg] , [ɑ:r; ər]['spɪrɪtɪd] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:n] [wʊd] .]
some **of** **the** **latter** **,** **by** **Bagg** **,** **are** **spirited** **performances** **on** **wood** **.** **]**
一些 的 这 后者 , 经过 巴格 , 是 精神抖擞 表演 在 木头 .]

巴格创作的其中一些作品，是充满活力的木吉他演奏。

['pi:tər] [ðə; ði] [greɪt] .
PETER **THE** **GREAT** **.**
彼得 这 伟大的 .

彼得大帝。

[[wʌt] [ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənt][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn]
[**What** **a** **mine** **of** **adventure** **and** **incident** **is** **the** **life** **of** **this** **extraordinary** **man**
[什么 一个 矿 的 冒险 和 事件 是 这 生活 的 这 非凡的 男人
.
:
.

这位非凡人物的一生充满了冒险和奇遇。

[ə; eɪ]['mɑ:dərn] [frentʃ] ['raɪtər] [ɪ'nu:mə,reɪts] - ['ɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv] ['trɪ:tɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,
A **modern** **French** **writer** **enumerates** **95** **authors** **who** **have** **treated** **of** **his** **actions** **,**
一个 现代的 法语 作家 枚举 - 作者 WHO 有 治疗 的 他的 行动 ,

一位现代法国作家列举了95位曾描写过他行为的作家，

[ænd; ənd] [kən'klu:dz] [ðə; ði][lɪst][wɪð; wɪθ][et] ['sɛtɜ-ə] ['θri:foʊld] .
and **concludes** **the** **list** **with** **et** **cetera** **threefold** **.**
和 结束 这 列表 和 等 等等 三重 .

最后以 et cetera 三重结尾。

[wʌt] [ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] ['laɪbrɛˌri:z] — [wer'ɪn] [ðeɪ] [meɪ]
What **a** **field** **for** **the** **editors** **of** **the** **compilation** **libraries** **—** **wherein** **they** **may**
什么 一个 场地 为了 这 编辑 的 这 汇编 图书馆 — 其中 他们 可能
[stɔ:r] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['gɑ:nəz] [ɔ:r] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .
store **their** **little** **garners** **or** **volumes** **to** **advantage** **.**
店铺 他们的 小的 收集者 或者 卷 到 优势 .

对于汇编图书馆的编辑来说，这是一个多么广阔的领域啊——他们可以将自己的小收藏或卷册存放其中，并从中获益。

[sʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['laɪbreri] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ;
Such **has** **the** **editor** **of** **the** **Family** **Library** **done** **in** **the** **volume** **before** **us** **;**
这样的 有 这 编辑 的 这 家庭 图书馆 完毕 在 这 体积 前 我们 ;

家庭图书馆的编辑在我们面前的这卷书中就是这样做的;

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [kən'sʌltid] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

although	he	has	only	consulted	one	-	fourth	of	the	above	number	of
虽然	他	有	仅有的	咨询	一	-	第四	的	这	多于	数字	的

[ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][zɑː, tsɑː] .

authorities	for	his	memoir	of	the	life	of	the	Tzar	.
当局	为了	他的	回忆录	的	这	生活	的	这	沙皇	.

尽管他在撰写沙皇生平回忆录时只参考了上述权威人士中的四分之一。

[hiː; hi] ['prefisiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdɪst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	prefaces	with	the	modest	observation	that	he	has	done	little	more	than
他	序言	和	这	谦虚的	观察	那	他	有	完毕	小的	更多的	比

[brɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['skætərd] ['frægmənts] [ʌv; əv]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] ,

bring	together	and	arrange	the	scattered	fragments	of	Histories	,
带来	一起	和	安排	这	疏散	片段	的	历史	,

他首先谦虚地指出，他所做的只不过是将散落的历史碎片收集整理在一起而已。

[laɪvz; lɪvz] , ['ænɪkˌdoʊts] , [ænd; ənd]['noʊtɪsɪz] , [ɪn]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][ɪn] [prɪnt] ,

Lives	,	Anecdotes	,	and	Notices	,	in	manuscript	and	in	print	,
生活	,	轶事	,	和	通知	,	在	手稿	和	在	打印	,

人物传记、轶事和公告，手稿和印刷版，

" [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kærəktərz] [ðæt] ['evər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt]

"	of	one	of	the	most	extraordinary	characters	that	ever	appeared	on	the	great
"	的	一	的	这	最多	非凡的	人物	那	曾经	出现	在	这	伟大的

['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

theatre	of	the	world	,
剧院	的	这	世界	,

"这是世界戏剧舞台上出现过的最非凡的人物之一，"

[ɪn] ['eni] [eɪdʒ][ɔːr] ['kʌntri] ; — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [jet] [kən'sɪstənt] [ɪn][ɔːl] [ðæt]

in	any	age	or	country	;	—	a	Being	full	of	contradictions	,	yet	consistent	in	all	that
在	任何	年龄	或者	国家	;	—	一个	存在	满的	的	矛盾	,	然而	持续的	在	全部	那

[hiː; hi][dɪd] ;

he	did	;
他	做过	;

在任何时代或任何国家；——一个充满矛盾，但其所作所为却始终如一的人；

[ə; eɪ][prə'moʊtər][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [aːts] , [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [jet] [wɪ'ðaʊt]

a	promoter	of	literature	,	arts	,	and	sciences	,	yet	without
一个	启动子	的	文学	,	艺术	,	和	科学	,	然而	没有

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hɪm'self] ; [ðə; ði]['sɪvəˌlaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

education	himself	;	the	civilizer	of	his	people	,
教育	他自己	;	这	文明人	的	他的	人们	,

他是一位文学、艺术和科学的倡导者，但他自己却没有受过教育；他是他所在民族的文明缔造者。

- [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] , - [sez] [vɔl'ter] , - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]

'	he	gave	a	polish	,	'	says	Voltaire	,	'	to	his	nation	,	and	was	Himself	a
-	他	给予	一个	抛光	,	-	说道	伏尔泰	,	-	到	他的	国家	,	和	曾是	他本人	一个

['sævɪdʒ] ;

savage	;
野蛮的	;

伏尔泰说："他使他的民族变得文明，而他自己却是一个野蛮人。"

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] ['ɪgnərənt] ;

he	taught	his	people	the	art	of	war	,	of	which	he	was	himself	ignorant	;
他	教授	他的	人们	这	艺术	的	战争	,	的	哪个	他	曾是	他自己	无知	;

他教给他的人民战争的艺术，而他自己却对此一无所知；

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːk] - [boʊt] ,

from	the	first	glance	of	a	small	cock	-	boat	,
从	这	第一的	瞥一眼	的	一个	小的	公鸡	-	船	,

从第一眼看到那艘小船开始，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [si:] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

at	the	distance	of	five	hundred	miles	of	the	nearest	sea	,	he	became	an
在	这	距离	的	五	百	英里	的	这	最近的	海	,	他	成为	一个

['ekspɜ:rt] [ʃɪp] - ['bɪldər] ,

expert	ship	-	builder	,
专家	船	-	建筑商	,

在距离最近的海域五百英里的地方，他成为了一名造船专家。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [fli:t] , ['pɑ:rtli] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [meɪd] [hɪm'self]

created	a	powerful	fleet	,	partly	constructed	with	his	own	hands	,	made	himself
创建	一个	强大的	舰队	,	部分	建造	和	他的	自己的	双手	,	制成	他自己

[æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ekspɜ:rt]['seɪlər] ,

an	active	and	expert	sailor	,
一个	积极的	和	专家	水手	,

他创建了一支强大的舰队，其中一部分是他亲手建造的，他还让自己成为了一名积极且技艺精湛的航海家。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['paɪlət] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] : [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mænərz] , [ðə; ði]['hæbɪts] ,

a	skilful	pilot	,	a	great	captain	:	in	short	,	he	changed	the	manners	,	the	habits	,
一个	熟练	飞行员	,	一个	伟大的	队长	:	在	短的	,	他	已更改	这	礼仪	,	这	习惯	,

他是一位技术精湛的飞行员，一位伟大的船长：总之，他改变了人们的风俗习惯。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	laws	of	the	people	,	and	very	face	of	the	country	.
这	法律	的	这	人们	,	和	非常	脸	的	这	国家	.

人民的法律，也是国家的面貌。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [lʌg'ʒʊriəs] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	How	different	is	this	course	of	activity	to	the	usual	luxurious	lives	of	the
"	如何	不同的	是	这	课程	的	活动	到	这	通常	豪华	生活	的	这

['sɔvrinz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] :

sovereigns	of	civilized	countries	:
君主	的	文明	国家	:

“这种活动方式与文明国家君主通常奢华的生活方式是多么不同啊！”

[haʊ] [ɪl] [ə'sɔ:rt] ['pi:tɝz] " ['sævɪdʒ] " ['nəʊʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [i:z] [ænd; ənd]

how	ill	assort	Peter's	"	savage	"	notions	with	the	accomplished	ease	and
如何	患病的	配合	彼得的	"	野蛮的	"	概念	和	这	完成	舒适	和

['pɜ:rsən(ə)l] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'si:dɪŋ] ['ɔ:təkræt] :

personal	elegance	of	a	succeeding	autocrat	:
个人的	优雅	的	一个	成功	独裁者	:

将彼得“野蛮”的思想与一位成功独裁者老练的从容和个人风度混为一谈是多么不协调啊：

[haʊ] [waɪd][ɪz][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] ['pi:tɝz] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

how	wide	is	the	contrast	between	Peter's	ship	-	building	education	,
如何	宽的	是	这	对比	之间	彼得的	船	-	建筑	教育	,

彼得的造船教育与……之间的差距有多大？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [pæst] [ə'mɪdst] [kɔ:rt] [kɝʌpʃənɪsts] — [ɔ:r]['paɪlətɪdʒ]['oʊvər]

and	the	youth	of	a	prince	passed	amidst	court	corruptionists	—	or	pilotage	over
和	这	青年	的	一个	王子	通过了	在……之中	法庭	腐败分子	—	或者	引航	超过

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] ,

the	boundless	ocean	,
这	无边无际	海洋	,

一位王子的青春是在宫廷贪官污吏的包围中度过的——或者是在无垠大海上航行的航海生涯中度过的，

[ænd; ənd] ['lɔ:ntʃɪŋ] ['gɪldɪd] ['pleʒər] - ['boʊts][ə'pɑ:n][æn; ən] [ʌn'rʌfld] [leɪk] ; ['pɜ:rsənəli] ['wɑtʃɪŋ]

and	launching	gilded	pleasure	-	boats	upon	an	unruffled	lake	;	personally	watching
和	发射	镀金	乐趣	-	船	之上	一个	镇定自若	湖	;	亲自	观看

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

the	welfare	of	his	subjects	,
这	福利	的	他的	主题	,

在平静的湖面上放飞金碧辉煌的游艇；亲自关注臣民的福祉，

[ɔ:r] [slɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][rɪ'taɪərmənt] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [tu:; tə][ðə; ði] [in'tri:gz] [ʌv; əv]
or slinking into retirement , and leaving their interests to the intrigues of
或者 潜行 进入 退休 , 和 离开 他们的 兴趣 到 这 阴谋 的
['pɑ:rti] .
party .
派对 .

或者悄悄退休，把自己的利益留给党的阴谋诡计。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

[jet] , [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] — [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz]
Yet , such are a few of the opposite characteristics — the every - day occupations
然而 , 这样的 是 一个 很少 的 这 对面的 特征 — 这 每一个 - 天 职业
— [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [zɑ:, tsɑ:][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
— of the great Tzar of Russia ,
— 的 这 伟大的 沙皇 的 俄罗斯 ,

然而，以上列举的正是俄罗斯伟大沙皇的一些截然相反的特质——他的日常职业。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['sentʃəriz] .
and of the kingships of the last and present centuries .
和 的 这 君主制 的 这 最后的 和 展示 几个世纪 .

以及过去和现在几个世纪的君主制。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['pi:tər] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [noʊn] [ɪn]['di:teɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər]
The events of the life of Peter may be well known in detail to the reader
这 活动 的 这 生活 的 彼得 可能 是 出色地 已知 在 细节 到 这 读者
[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['jʊrəp] .
of the history of modern Europe .
的 这 历史 的 现代的 欧洲 .

对于了解近代欧洲历史的读者来说，彼得的生平事迹可能早已耳熟能详。

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['meni] ['vɑ:ljəmz] ;
Yet they must be gathered from many volumes ;
然而 他们 必须 是 聚集 从 许多 卷 ;

然而，它们必须从许多卷册中收集而来；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [brɔ:t] [ɪn] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd]
while in the above little book we have them brought in amusing and
尽管 在 这 多于 小的 书 我们 有 他们 带来 在 有趣 和
[sə'fɪʃntli] ['koʊpiəs] ['nærətɪv] ,
sufficiently copious narrative ,
足够 丰富 叙述 ,

而在上述小册子中，我们以有趣且内容丰富的叙述方式介绍了它们，

[wɪ'ðɪn] - ['peɪdʒɪz] .
within 350 pages .
之内 - 页面 .

350页以内。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [zɑ:rz] [wɔ:r][wɪð; wɪθ]['swi:d(ə)n] — ['nɑ:rvə] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]
We have here the Tzar's war with Sweden — Narva , Pultowa , and the
我们 有 这里 这 沙皇的 战争 和 瑞典 — 纳尔瓦 , - , 和 这
[pru:t] ;
Pruth ;
普鲁斯 ;

这里记载了沙皇与瑞典的战争——纳尔瓦河、普尔托瓦河和普鲁特河；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

but	the	incidents	that	will	prove	most	interesting	to	the	Family	readers	are	the
但	这	事件	那	将要	证明	最多	有趣的	到	这	家庭	读者	是	这

[də'mestɪk] ['hæbɪts] — [ðə; ði] [ˌʌn'kiŋli] [laɪf][ʌv; əv]['piːtər] ;

domestic	habits	—	the	unkingly	life	of	Peter	;
国内的	习惯	—	这	不王者	生活	的	彼得	;

但对《家庭》的读者来说，最有趣的情节是彼得的家庭生活——彼得不像国王那样平凡的生活；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [haʊ] [hiː; hi][dræŋk] ['diːpli] [ʌv; əv] ['pepər]

and	above	all	,	his	visit	to	England	—	how	he	drank	deeply	of	pepper
和	多于	全部	,	他的	访问	到	英格兰	—	如何	他	喝	深	的	胡椒

[ænd; ənd]['brændi] ,

and	brandy	,
和	白兰地	,

尤其是他访问英国的经历——他是如何痛饮胡椒白兰地的，

[lɑːdʒd] [ɪn] ['bʌkɪŋəm] - [striːt] , [strænd] ; [spɔɪld] ['mɪstər] . ['ɛvəlɪnz] ['hɑːli] [hedʒ] [æt; ət] [seɪz] ;

lodged	in	Buckingham	-	street	,	Strand	;	spoiled	Mr	.	Evelyn's	holly	hedge	at	Sayes	;
已提交	在	白金汉	-	街道	,	斯特兰德	;	被宠坏了	先生	.	伊芙琳的	冬青	对冲	在	赛耶斯	;

寄宿在斯特兰德的白金汉街；破坏了伊夫林先生在塞耶斯的冬青树篱；

[ænd; ənd] [piːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑːn]

and	peeped	from	the	roof	of	the	House	of	Lords	at	the	King	upon
和	偷窥	从	这	屋顶	的	这	房子	的	领主	在	这	国王	之上

[hɪz; ɪz] [θroʊn] .

his	throne	.
他的	王座	.

他从上议院的屋顶上窥视着坐在王座上的国王。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌænɪk'dɑːtɪk]

We	shall	therefore	endeavour	to	abridge	a	few	of	these	entertaining	anecdotic
我们	将	所以	努力	到	删节	一个	很少	的	这些	娱乐	轶事

['diːteɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæptər] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [zɑːrz] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .]

details	from	the	chapter	devoted	to	the	Tzar's	stay	in	England	.	]
细节	从	这	章	奉献	到	这	沙皇的	停留	在	英格兰	.	]

因此，我们将尽量从专门论述沙皇在英国逗留的章节中摘录一些有趣的轶事细节。

[tuː] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːt] , ['ʌndər][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['ædmərəl] ['mɪtʃəl] ,

Two	ships	of	war	and	a	yacht	,	under	the	orders	of	Admiral	Mitchell	,
二	船舶	的	战争	和	一个	游艇	,	在下面	这	订单	的	上将	米切尔	,

两艘军舰和一艘游艇，奉米切尔海军上将之命

[wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][zɑː, tsɑː] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

were	despatched	to	Helvoetsluys	to	bring	over	the	Tzar	,	who	,	with	his
是	已派送	到	赫尔沃茨卢伊斯	到	带来	超过	这	沙皇	,	WHO	,	和	他的

[swiːt] ,

suite	,
套房	,

被派往赫尔沃茨鲁伊斯迎接沙皇，沙皇及其随从，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ,

consisting	of	Menzikoff	and	some	others	,	whose	names	are	not	mentioned	,
由	的	-	和	一些	其他的	,	谁	姓名	是	不是	提及	,

其中包括门齐科夫和其他一些未提及姓名的人，

[ɪm'bɑːkt] [æt; ət] [ðæt] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 21st

embarked	at	that	port	on	the	18th	of	January	,	1698	,	and	on	the	21st
启航	在	那	港口	在	这	18th	的	一月	,	-	,	和	在	这	21st

[riːtʃt] ['lʌndən] .

reached	London	.
达到	伦敦	.

1698年1月18日从该港口登船，21日抵达伦敦。

[hɪr] [noʊ]['si:krət][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

Here	no	secret	was	attempted	to	be	made	of	his	rank	,
这里	不	秘密	曾是	尝试过	到	是	制成	的	他的	秩	,

在这里，他的身份并没有被试图隐瞒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri'kwestid] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd]

but	he	requested	to	be	treated	only	as	a	private	gentleman	;	and
但	他	请求	到	是	治疗	仅有的	作为	一个	私人的	绅士	;	和

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] ,

it	is	remarkable	enough	that	,
它	是	卓越	足够的	那	,

但他要求只被当作一位私人绅士对待；而这本身就足以令人惊讶了，

[ðoʊ] [hi:; hi] [peɪd] ['fri:kwənt]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,

though	he	paid	frequent	visits	to	the	King	,	and	attended	his	court	,
尽管	他	有薪酬的	频繁	访问	到	这	国王	,	和	参加	他的	法庭	,

虽然他经常拜访国王，并出席国王的宫廷活动，

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['nevər] [wʌns] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ðen] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [naʊ] ,

his	name	never	once	appears	in	the	only	official	paper	which	then	,	as	indeed	now	,
他的	姓名	绝不	一次	出现	在	这	仅有的	官方的	纸	哪个	然后	,	作为	的确	现在	,

他的名字从未出现在当时（以及现在）唯一的官方报纸上。

[wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] .

was	and	is	in	existence	,	the	London	Gazette	.
曾是	和	是	在	存在	,	这	伦敦	公报	.

《伦敦宪报》过去和现在都存在。

[lɔ:rd] ['ʃrozbəri] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz] ;

Lord	Shrewsbury	,	at	this	time	,	was	Secretary	of	State	for	Foreign	Affairs	;
主	什鲁斯伯里	,	在	这	时间	,	曾是	秘书	的	状态	为了	外国的	事务	;

当时的什鲁斯伯里勋爵是外交大臣；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][zɑ:, tsɑ:] [keɪm] [nɑ:t][ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] ['kærəktər] ,

but	as	the	Tzar	came	not	in	any	public	character	,
但	作为	这	沙皇	来了	不是	在	任何	民众	特点	,

但由于沙皇并非以公众身份出现，

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs]

he	appears	to	have	been	placed	under	the	especial	charge	of	the	Marquess
他	出现	到	有	到过	放置	在下面	这	特别的	收费	的	这	侯爵

[kə'mɑ:ðən] ,

Carmarthen	,
卡马森	,

他似乎被置于卡马森侯爵的特别监护之下。

[hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [lɔ:rd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] .

who	was	made	lord	president	of	the	Council	in	the	following	year	.
WHO	曾是	制成	主	总统	的	这	理事会	在	这	下列的	年	.

次年，他被任命为枢密院议长。

[bɪ'twi:n] [ðɪs] ['noʊblmən] [ænd; ənd]['pi:tər][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntɪməsi] [tʊk] [pleɪs] ,

Between	this	nobleman	and	Peter	a	very	considerable	intimacy	took	place	,
之间	这	贵族	和	彼得	一个	非常	大量	亲密关系	采取	地方	,

这位贵族和彼得之间有着非常亲密的关系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [zɑ:rz] [ə'boʊd][ɪn] ['ɪŋglənd] .

which	was	uninterrupted	during	the	Tzar's	abode	in	England	.
哪个	曾是	不间断	期间	这	沙皇的	住所	在	英格兰	.

在沙皇居住在英国期间，这段历史从未中断。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [wʌz; wəz][haɪrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][swiːt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv]

A	large	house	was	hired	for	him	and	his	suite	at	the	bottom	of
一个	大的	房子	曾是	雇用	为了	他	和	他的	套房	在	这	底部	的

[jɔːk] - ['bɪldɪŋz] [wer] ,

York	-	buildings	where	,
约克	-	建筑物	在哪里	,

他们为他租了一栋大房子，他在约克大厦底层有一间套房。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] ['letər] ,

it	is	stated	in	a	private	letter	,
它	是	声明	在	一个	私人的	信	,

这是在一封私人信件中提到的：

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [tə'geðər] ['friːkwəntli] [ɪn]

the	Marquess	and	he	used	to	spend	their	evenings	together	frequently	in
这	侯爵	和	他	用过的	到	花费	他们的	晚上	一起	频繁地	在

['drɪŋkɪŋ] " [hɑːt] ['pepər] [ænd; ənd]['brændi] .

drinking	"	hot	pepper	and	brandy	.
喝	"	热的	胡椒	和	白兰地	.

侯爵和他过去经常一起在晚上喝"辣椒白兰地"。

" [ðə; ði] [greɪt] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv]['piːtər] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['lɪkərz] .

"	The	great	failing	of	Peter	,	indeed	,	was	his	love	of	strong	liquors	.
"	这	伟大的	失败	的	彼得	,	的确	,	曾是	他的	爱	的	强的	酒	.

"彼得最大的缺点，确实就是他嗜酒如命。"

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

We	find	in	one	of	the	papers	of	the	day	,
我们	寻找	在	一	的	这	文件	的	这	天	,

我们在当天的一份报纸上发现：

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði]['nektər][æm'broʊʒə] , " [ðə; ði] [nuː] ['kɔːrdʒəl][soʊ]

that	he	took	a	particular	fancy	to	the	nectar	ambrosia	,	"	the	new	cordial	so
那	他	采取	一个	特别的	想要	到	这	花蜜	仙人掌	,	"	这	新的	亲切	所以

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

他特别喜欢甘露酒，也就是所谓的"新型甜酒"。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɔːr] [kəm'paʊndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

which	the	author	,	or	compounder	of	it	,	presented	him	with	,
哪个	这	作者	,	或者	复合剂	的	它	,	呈现	他	和	,

这是作者或配方师送给他的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sent] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	his	Majesty	sent	for	more	of	it	.
和	那	他的	威严	发送	为了	更多的	的	它	.

陛下下令再添一些。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][zɑː, tsɑː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

"	Of	the	proceedings	of	the	Tzar	,	during	the	four	months	he	remained	in
"	的	这	诉讼程序	的	这	沙皇	,	期间	这	四	几个月	他	剩余	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

"关于沙皇在英国停留的四个月期间的种种行径，

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['dʒɝːnəlz][ɔːr] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ;

very	little	is	recorded	in	the	few	journals	or	other	publications	of	that	day	;
非常	小的	是	记录	在	这	很少	期刊	或者	其他	出版物	的	那	天	;

当时的期刊或其他出版物寥寥无几，几乎没有记录任何内容；

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] , [ðə; ði]['poʊstmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	former	consisting	chiefly	of	the	Postmaster	,	the	Postman	,	and	the
这	以前的	由	主要	的	这	邮政局长	,	这	邮差	,	和	这

['pəjstbɔi] .

Postboy	.
邮递员	.

前者主要由邮政局长、邮递员和邮童组成。

[ɪn][ðə; ði] ['pəjstbɔi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

In	the	Postboy	it	is	stated	that	,	on	the	day	after	his	arrival	,
在	这	邮递员	它	是	声明	那	,	在	这	天	后	他的	到达	,

《邮差》中提到，在他抵达后的第二天，

[ðə; ði][zɑ:, tsɑ:][ʌv; əv] ['mʌskəvi] [wʌz; wəz][æt; ət] ['kenzɪŋtən] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət] ['dɪnər]

the	Tzar	of	Muscovy	was	at	Kensington	,	to	see	his	Majesty	at	dinner
这	沙皇	的	莫斯科	曾是	在	肯辛顿	,	到	看	他的	威严	在	晚餐

,

,
,

莫斯科沙皇当时在肯辛顿，觐见国王陛下共进晚餐。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kɔ:rt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ] .

as	also	the	court	;	but	he	was	all	the	while	incognito	.
作为	还	这	法庭	;	但	他	曾是	全部	这	尽管	隐姓埋名	.

法庭上也是如此；但他始终保持着隐姓埋名的状态。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

And	on	the	Saturday	following	he	was	at	the	playhouse	,	to	see	the
和	在	这	周六	下列的	他	曾是	在	这	过家家	,	到	看	这

['ɑ:prə] ;

opera	;
歌剧	;

接下来的星期六，他去了剧院看歌剧；

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['revəlz] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

that	on	the	Friday	night	the	revels	ended	at	the	Temple	,
那	在	这	星期五	夜晚	这	揭秘	结束	在	这	寺庙	,

周五晚上，狂欢活动在寺庙里结束。

[ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [kən'klu:did] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ˌmæskə'reɪd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][zɑ:, tsɑ:][ʌv; əv]

the	same	being	concluded	by	a	fine	masquerade	,	at	which	the	Tzar	of
这	相同的	存在	结束	经过	一个	美好的	化装舞会	,	在	哪个	这	沙皇	的

['mʌskəvi] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ;

Muscovy	was	present	;
莫斯科	曾是	展示	;

最后以一场盛大的化装舞会结束，莫斯科沙皇也出席了舞会；

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [hi:; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [tu:; tə] ['kenzɪŋtən] ,

that	on	the	following	Sunday	he	went	in	a	hackney	-	coach	to	Kensington	,
那	在	这	下列的	星期日	他	去	在	一个	哈克尼	-	教练	到	肯辛顿	,

接下来的星期天，他乘出租车去了肯辛顿。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] ['nɔ:rfək] - [stri:t] ,

and	returned	at	night	to	his	lodgings	in	Norfolk	-	street	,
和	返回	在	夜晚	到	他的	住宿	在	诺福克	-	街道	,

晚上他返回了位于诺福克街的住处。

['sɛvən] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] .

7	where	he	was	attended	by	several	of	the	King's	servants	.
7	在哪里	他	曾是	参加	经过	一些	的	这	国王学院	仆人	.

7 在那里，他有几位国王的仆人服侍着他。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ]

His	movements	,	during	the	rest	of	the	month	,	were	a	journey	to	Woolwich
他的	移动	,	期间	这	休息	的	这	月	,	是	一个	旅行	到	伍尔维奇

[ænd; ənd] ['dɛtfərd] ,

and	Deptford	,
和	德普特福德	,

在当月剩余的时间里，他的行程包括前往伍尔维奇和德普特福德。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] [jaːdz] ; [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l]

to	see	the	docks	and	yards	;	then	to	the	theatre	,	to	see	the	Rival
到	看	这	码头	和	码	;	然后	到	这	剧院	,	到	看	这	竞争对手

[kwiːnz] ,

Queens	,
皇后区	,

先去参观码头和船坞；然后去剧院看《宿敌女王》，

[ɔːr] [ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] ; [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔːl] ;

or	Alexander	the	Great	;	to	St	.	James's	,	to	be	present	at	a	fine	ball	;
或者	亚历山大	这	伟大的	;	到	英石	.	詹姆斯的	,	到	是	展示	在	一个	美好的	球	;

或亚历山大大帝；前往圣詹姆斯，出席盛大的舞会；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək] -

and	,	it	is	further	stated	that	he	was	about	to	remove	from	Norfolk	-
和	,	它	是	更远	声明	那	他	曾是	关于	到	消除	从	诺福克	-

[striːt] ([jɔːk] ['bɪldɪŋz]) [tuː; tə] - ,

street	(	York	buildings	)	to	Redriff	,
街道	(	约克	建筑物	)	到	-	,

此外，据称他正准备从诺福克街（约克大厦）搬到雷德里夫。

[wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ]

where	a	ship	was	building	for	him	;	and	that	he	was	about	to	go
在哪里	一个	船	曾是	建筑	为了	他	;	和	那	他	曾是	关于	到	去

[tuː; tə] ['tʃætəm] ,

to	Chatham	,
到	查塔姆	,

有人正在为他建造一艘船；他即将前往查塔姆。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [lɔːntʃt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt]

to	see	a	man	-	of	-	war	launched	,	which	he	was	to	name	;	and	that
到	看	一个	男人	-	的	-	战争	发射	,	哪个	他	曾是	到	姓名	;	和	那

[ɑːn] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['februeri] ,

on	the	15th	of	February	,
在	这	15th	的	二月	,

亲眼见证一艘军舰下水，并由他命名；下水日期是2月15日。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [kə'mɑːðən] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

accompanied	by	the	Marquess	of	Carmarthen	,	he	went	to	Deptford	,
伴随	经过	这	侯爵	的	卡马森	,	他	去	到	德普特福德	,

在卡马森侯爵的陪同下，他去了德普特福德。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['trænspɔːrt] ,

and	having	spent	some	time	on	board	the	"	Royal	Transport	,
和	拥有	花费	一些	时间	在	木板	这	"	皇家	运输	,

在“皇家运输船”上待了一段时间后，

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['splendɪdli] ['triːtɪd] [baɪ] ['ædmərəl] ['mɪtʃəl] .

"	they	were	afterwards	splendidly	treated	by	Admiral	Mitchell	.
"	他们	是	然后	精彩地	治疗	经过	上将	米切尔	.

“他们后来受到了米切尔海军上将的优待。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['noʊtɪsɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][zɑː, tsɑː]['piːtər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
These are the principal notices concerning the Tzar Peter contained in the
这些 是 这 主要的 通知 有关 这 沙皇 彼得 包含 在 这
['pəjstbɔi] .
Postboy .
邮递员 .

以下是《邮差报》上刊登的有关沙皇彼得的主要公告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] ['lʌndən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['veri] [ə'griːəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [tuː]
It is evident that London could not be very agreeable to him , on two
它 是 明显 那 伦敦 可以 不是 是 非常 同意 到 他 , 在 二
[ə'kaʊnts] ;
accounts ;
账户 ;

很明显，伦敦对他来说并不友好，原因有二；

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [dɑːk] - [jɑːrd]
first , because his great object in coming here was to see our dock - yard
第一的 , 因为 他的 伟大的 目的 在 未来 这里 曾是 到 看 我们的 码头 - 院子
[isˈtæbliʃmənts] ,
establishments ,
机构 ,

首先，因为他此行的主要目的是参观我们的船坞设施。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːfɪt]['ɔːlsoʊ][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-]['aʊər; ɑːr][moʊd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [dræfts] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
and to profit also by observing our mode of making draughts of ships ,
和 到 利润 还 经过 观察 我们的 模式 的 制作 起草 的 船舶 ,

此外，还可以通过观察我们绘制船舶图纸的方式来获利。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪn][ðə; ði][moʊld] - [lɔft] ;
and laying them off in the mould - loft ;
和 躺下 他们 离开 在 这 模具 - 阁楼 ;

并将它们放置在模具阁楼中；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'kwaɪər][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd]
and to acquire some knowledge in the theory of naval architecture and
和 到 获得 一些 知识 在 这 理论 的 海军 建筑学 和
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
navigation ,
导航 ,

并学习一些船舶建筑和航海理论方面的知识，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [wen] [ɪn]['hɑːlənd] ,
which he had heard , when in Holland ,
哪个 他 有 听到 , 什么时候 在 荷兰 ,

他在荷兰时就听说了这件事。

[wʌz; wəz][suː'pɪriər][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr][kʊd; kəd][əb'teɪn][ɪn][ðæt] ['kʌntri] ,
was superior to what he had seen or could obtain in that country ,
曾是 优越的 到 什么 他 有 已见 或者 可以 获得 在 那 国家 ,

比他在那个国家所见所闻或所能获得的都要好得多。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
though it was assumed that the mechanical part of finishing and putting
尽管 它 曾是 假定 那 这 机械的 部分 的 精加工 和 推杆
[tə'geðər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fʊli] ['iːkwəl] ,
together a ship was there fully equal ,
一起 一个 船 曾是 那里 完全 平等的 ,

虽然人们认为船舶建造和组装的机械部分完全同等重要，

[ɪf] [nɑːt] [suːˈpɪriər] , [tuː; tə]['aʊərz] .

if	not	superior	,	to	ours	.
如果	不是	优越的	,	到	我们的	.

即使不是更优秀，也比我们的更好。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

he	was	equally	annoyed	by	the	crowds	he	was	continually	meeting	in	the
他	曾是	同样地	恼怒	经过	这	人群	他	曾是	持续	会议	在	这

[striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

streets	of	London	,
街道	的	伦敦	,

他对在伦敦街头不断遇到的熙熙攘攘的人群同样感到厌烦。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['æmstərdæm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [wɪð; wɪθ]

as	he	had	been	in	Amsterdam	,	and	which	he	could	not	bear	with
作为	他	有	到过	在	阿姆斯特丹	,	和	哪个	他	可以	不是	熊	和

[bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

becoming	patience	.
成为	耐心	.

就像他在阿姆斯特丹时一样，他无法忍受这种状况，变得耐心起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strænd] ,

It	is	said	that	,	as	he	was	one	day	walking	along	the	Strand	,
它	是	说	那	,	作为	他	曾是	一	天	步行	沿着	这	斯特兰德	,

据说，有一天他沿着斯特兰德大街散步时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [kə'mɑːðən] , [ə; eɪ] ['potər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːd][ɑːn]

with	his	friend	the	Marquess	of	Carmarthen	,	a	porter	,	with	a	hod	on
和	他的	朋友	这	侯爵	的	卡马森	,	一个	搬运工	,	和	一个	霍德	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['ruːdli]

his	shoulder	,	rudely
他的	肩膀	,	粗鲁地

他的朋友卡马森侯爵是个搬运工，肩上扛着斗篷，粗鲁地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

[pʊʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ken(ə)l] .

pushed	against	him	and	drove	him	into	the	kennel	.
推动	反对	他	和	驾驶	他	进入	这	狗窝	.

她推搡着他，把他赶进了狗窝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

He	was	extremely	indignant	,	and	ready	to	knock	him	down	;	but	the
他	曾是	极其	愤怒	,	和	准备好	到	敲	他	向下	;	但	这

['mɑːrkwɪs] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ,

Marquess	interfering	,
侯爵	干扰	,

他非常愤怒，恨不得把他打倒在地；但侯爵出面阻止，

[æskt] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ruːdli]
asked **the** **man** **what** **he** **meant** **,** **and** **if** **he** **knew** **whom** **he** **had** **so** **rudely**
问 这 男人 什么 他 意思是 , 和 如果 他 知道 谁 他 有 所以 粗鲁地
[rʌn] [ə'genst] ,
run **against** **,**
跑步 反对 ,

他问那人是什么意思，是否知道自己刚才粗鲁地撞见了谁。

[ænd; ənd] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][zɑː, tsɑː] .
and **"** **that** **it** **was** **the** **Tzar** **.**
和 " 那 它 曾是 这 沙皇 .

“而且是沙皇。”

" [ðə; ði] ['potər] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [zɑː, tsɑː] !
" **The** **porter** **,** **turning** **round** **,** **replied** **,** **with** **a** **grin** **,** **"** **Tzar** **!**
" 这 搬运工 , 转弯 圆形的 , 回复 , 和 一个 咧嘴笑 , " 沙皇 !

搬运工转过身，咧嘴一笑，回答说：“沙皇！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][zɑː, tsɑː] [hɪr] .
we **are** **all** **Tzars** **here** **.**
我们 是 全部 沙皇 这里 .

我们都是沙皇。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" **But** **that** **which** **annoyed** **him** **most** **of** **all** **,** **was** **the** **intrusion** **of** **our**
" 但 那 哪个 恼怒 他 最多 的 全部 , 曾是 这 入侵 的 我们的
['kʌntriːmɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,
countrymen **into** **his** **lodgings** **,**
同胞们 进入 他的 住宿 ,

但最令他恼火的，还是我们同胞擅自闯入他的住所。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['iːv(ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,
and **into** **the** **room** **even** **where** **he** **was** **eating** **,**
和 进入 这 房间 甚至 在哪里 他 曾是 吃 ,

甚至在他吃饭的房间里，我也跟着进去了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪnd] ['ækses] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] .
to **which** **they** **gained** **access** **through** **the** **king's** **servants** **.**
到 哪个 他们 获得 使用权 通过 这 国王的 仆人 .

他们通过国王的仆人获得了进入该区域的机会。

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðer; ðər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [raɪz][frʌm; frəm] ['teɪbl] ,
Disgusted **at** **their** **impertinent** **curiosity** **he** **would** **sometimes** **rise** **from** **table** **,**
厌恶 在 他们的 无礼 好奇心 他 会 有时 上升 从 桌子 ,

他厌恶他们无礼的好奇心，有时会从桌边站起来。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
and **leave** **the** **room** **in** **a** **rage** **.**
和 离开 这 房间 在 一个 愤怒 .

然后怒气冲冲地离开了房间。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,
To **prevent** **this** **intrusion** **,**
到 防止 这 入侵 ,

为了防止这种入侵，

[hiː; hi] ['strɪktli] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz][də'mestiks][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt]['eni] ['pɝːsənz] [wət'evər] [let][ðer; ðər]
he **strictly** **charged** **his** **domestics** **not** **to** **admit** **any** **persons** **whatever** **let** **their**
他 严格 带电 他的 家政 不是 到 承认 任何 人 任何 让 他们的
[ræŋk][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
rank **be** **what** **it** **might** **.**
秩 是 什么 它 可能 .

他严令手下不准让任何人进来，无论其身份地位如何。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrst] ['ɪntərvjuː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] [tuː] ['kweɪkərs] , [ðə; ðɪ]

A	kind	of	forced	interview	,	however	,	was	obtained	by	two	Quakers	,	the
一个	种类	的	强制	面试	,	然而	,	曾是	获得	经过	二	贵格会教徒	,	这

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪʧ] ,

account	of	which	,
帐户	的	哪个	,

然而，两名贵格会教徒却获得了一次强迫采访的机会，以下是采访内容：

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

as	given	by	one	of	them	,	is	singular	and	interesting	.
作为	给定	经过	一	的	他们	,	是	单数	和	有趣的	.

其中一位表示，这很独特，也很有趣。

[wʌn] ['mʌnθs] ['rezɪdəns] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd]['piːtər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]

One	month's	residence	having	satisfied	Peter	as	to	what	was	to	be	seen	in
一	月份	住宅	拥有	使满意	彼得	作为	到	什么	曾是	到	是	已见	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

在伦敦居住一个月后，彼得对这座城市的景象已经非常满意了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz]

and	having	expressed	a	strong	desire	to	be	near	some	of	the	King's
和	拥有	表达	一个	强的	欲望	到	是	靠近	一些	的	这	国王学院

['dɔkjɑːdz] ,

dockyards	,
船坞	,

而且他还表达了想要靠近国王造船厂的强烈愿望，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['rezɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

it	was	arranged	that	a	suitable	residence	should	be	found	near	one	of	the
它	曾是	安排	那	一个	合适的	住宅	应该	是	成立	靠近	一	的	这

['rɪvər] [is'tæbliʃmənts] ;

river	establishments	;
河	机构	;

已安排在河边某处商铺附近寻找合适的住所；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . ['evlɪn] , [kloʊz][tuː; tə] ['dɛtfərd] [dɑːk] - [jɑːrd]

and	the	house	of	the	celebrated	Mr	.	Evelyn	,	close	to	Deptford	Dock	-	yard
和	这	房子	的	这	著名	先生	.	伊芙琳	,	关闭	到	德普特福德	码头	-	院子

, ['biːɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt] ,

,	being	about	to	become	vacant	,
,	存在	关于	到	变得	空缺	,

而著名的伊夫林先生位于德普特福德船坞附近的住宅即将空置，

[baɪ][ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['ædmərəl] ['bɛnboʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪts] ['tenənt] ,

by	the	removal	of	Admiral	Benbow	,	who	was	then	its	tenant	,
经过	这	移动	的	上将	本博	,	WHO	曾是	然后	它是	租户	,

由于当时的租户本鲍海军上将被驱逐，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][zɑː, tsɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

it	was	immediately	taken	for	the	residence	of	the	Tzar	and	his
它	曾是	立即地	已采取	为了	这	住宅	的	这	沙皇	和	他的

[swiːt] ;

suite	;
套房	;

它立即被认为是沙皇及其随从的住所；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [θruː] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] - [jɑːrd] ,

and	a	doorway	was	broken	through	the	boundary	wall	of	the	dock	-	yard	,
和	一个	门口	曾是	破碎的	通过	这	边界	墙	的	这	码头	-	院子	,

船坞的围墙上被撞开了一个门洞。

[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

to	afford	a	direct	communication	between	it	and	the	dwelling	-	house	.
到	买得起	一个	直接的	沟通	之间	它	和	这	住宅	-	房子	.

以便与住宅之间建立直接联系。

[ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [kɔːrt] .

This	place	had	then	the	name	of	Saye's	Court	.
这	地方	有	然后	这	姓名	的	-	法庭	.

当时这个地方被称为赛伊法院。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] ['evlɪn] ,

It	was	the	delight	of	Evelyn	,
它	曾是	这	喜	的	伊芙琳	,

这是伊芙琳的喜悦之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [teɪst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	the	wonder	and	admiration	of	all	men	of	taste	at	that	time	.
和	这	想知道	和	钦佩	的	全部	男人	的	品尝	在	那	时间	.

以及当时所有有品位人士的惊叹和钦佩。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kiːpər] ['gɪlfərd] , " [æz; əz] [moʊst]

The	grounds	are	described	,	in	the	life	of	the	Lord	Keeper	Guildford	,	"	as	most
这	理由	是	描述	,	在	这	生活	的	这	主	守门员	吉尔福德	,	"	作为	最多

- ,

boscaresque	,
-	,

在吉尔福德领主传记中，这片土地被描述为“极其荒凉”。

['biːɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [æn; ən] [ɪgˈzempləri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] (['ɛvəlɪnz]) [bʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz]

being	,	as	it	were	,	an	exemplary	of	his	(	Evelyn's	)	book	of	forest	trees
存在	,	作为	它	是	,	一个	典范	的	他的	(	伊芙琳的	)	书	的	森林	树木

.

:
.

仿佛是伊夫林的《森林树木》一书中的一个典型例子。

" ['ædmərəl] ['bɛnboʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	Admiral	Benbow	had	given	great	dissatisfaction	to	the	proprietor	as	a
"	上将	本博	有	给定	伟大的	不满	到	这	业主	作为	一个

['tenənt] ,

tenant	,
租户	,

“本鲍海军上将作为佃户，曾给房东带来极大的不满。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [əbˈzəːvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] — " [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] , ['evri]

for	he	observes	in	his	Diary	—	"	I	have	the	mortification	of	seeing	,	every
为了	他	观察	在	他的	日记	—	"	我	有	这	屈辱	的	看到	,	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

因为他在日记中写道——“我每天都要忍受看到这种景象的羞辱，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [ðer; ðər] [imˈpɛərɪŋ] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr]

much	of	my	labour	and	expense	there	impairing	from	want	of	a	more
很多	的	我的	劳动	和	费用	那里	损害	从	想	的	一个	更多的

[pəˈlaɪt] ['tenənt] .

polite	tenant	.
有礼貌的	租户	.

由于缺少一位更有礼貌的房客，我在那里投入的大量精力和金钱都白费了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] ,

"	It	appears	,	however	,
"	它	出现	,	然而	,

然而，情况似乎如此，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['ɑːkjupaɪər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɔːr] " [pə'laɪt] ['tenənt] " [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rʌf]

that	the	princely	occupier	was	not	a	more	"	polite	tenant	"	than	the	rough
那	这	王子	占领者	曾是	不是	一个	更多的	"	有礼貌的	租户	"	比	这	粗糙的

['seɪlər] [hæd; həd] [bɪn] ,

sailor	had	been	,
水手	有	到过	,

那位尊贵的房客并不比那位粗犷的水手更"有礼貌"。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['ɛvəlɪnz] ['sɜːrvənt] [ðʌs] [raɪts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , — " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl]

for	Mr	.	Evelyn's	servant	thus	writes	to	him	,	—	"	There	is	a	house	full
为了	先生	.	伊芙琳的	仆人	因此	写	到	他	,	—	"	那里	是	一个	房子	满的

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [raɪt] ['næsti] .

of	people	right	nasty	.
的	人们	正确的	可恶的	.

伊夫林先生的仆人这样写信给他："有一栋房子，里面住满了非常讨厌的人。"

[ðə; ði] [zɑː, tsɑː] [laɪz] [nekst] [jʊr; jər] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [daɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [nekst] [jʊr; jər] ['stʌdi] .

The	Tzar	lies	next	your	library	,	and	dines	in	the	parlour	next	your	study	.
这	沙皇	谎言	下一个	你的	图书馆	,	和	餐厅	在	这	客厅	下一个	你的	学习	.

沙皇的寝宫就在你书房旁边，他的餐厅就在你书房旁边的客厅里。

[hiː; hi] [daɪnz] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [sɪks] [æt; ət] [naɪt] ; [ɪz] ['veri] ['seldəm] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ]

He	dines	at	ten	o'clock	and	six	at	night	;	is	very	seldom	at	home	a
他	餐厅	在	十	点钟	和	六	在	夜晚	;	是	非常	很少	在	家	一个

[hoʊl] [deɪ] ;

whole	day	;
所有的	天	;

他每天上午十点和晚上六点吃饭；很少整天待在家里；

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [jɑːrd] , [ɔːr] [baɪ] ['wɔːtər] , [drest] [ɪn] ['sevrəl] ['dresɪz] .

very	often	in	the	King's	yard	,	or	by	water	,	dressed	in	several	dresses	.
非常	经常	在	这	国王学院	院子	,	或者	经过	水	,	穿着	在	一些	连衣裙	.

她经常在国王的庭院里或水边，穿着好几套衣服。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] [ðɪs] [deɪ] ;

The	King	is	expected	there	this	day	;
这	国王	是	预期的	那里	这	天	;

国王预计今日会到访；

[ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] [ɪz] ['prɪti] [kliːn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] .

the	best	parlour	is	pretty	clean	for	him	to	be	entertained	in	.
这	最好的	客厅	是	漂亮的	干净的	为了	他	到	是	娱乐	在	.

最适合他消遣的客厅干净整洁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [peɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] . " [eɪt]

The	King	pays	for	all	he	has	.	"	8
这	国王	支付	为了	全部	他	有	.	"	8

国王的一切都是他自己挣来的。8

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] : ['mɪstər] . ['evlɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['hɑːli] - [hedʒ] , [θruː]

But	this	was	not	all	:	Mr	.	Evelyn	had	a	favourite	holly	-	hedge	,	through
但	这	曾是	不是	全部	:	先生	.	伊芙琳	有	一个	最喜欢的	冬青	-	对冲	,	通过

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但这还不是全部：伊夫林先生最喜欢的是一排冬青树篱，透过这排树篱，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði][zɑː, tsɑː] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ,

it	is	said	,	the	Tzar	,	by	way	of	exercise	,	used	to	be	in	the	habit	,
它	是	说	,	这	沙皇	,	经过	方式	的	锻炼	,	用过的	到	是	在	这	习惯	,

据说，沙皇为了锻炼身体，过去常常穿着这样的衣服。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv] ['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] - ['bæroʊ] .

every	morning	,	of	trundling	a	wheel	-	barrow	.
每一个	早晨	,	的	缓慢行驶	一个	车轮	-	巴罗	.

每天早上，都要推着独轮车到处跑。

['mɪstər] . ['evlɪn] ['prɑːbəbli] [ə'luːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [wer'ɪn] [hiː; hi][æsks] ,

Mr	.	Evelyn	probably	alludes	to	this	in	the	following	passage	,	wherein	he	asks	,
先生	.	伊芙琳	大概	暗示	到	这	在	这	下列的	通道	,	其中	他	问	,

伊夫林先生可能在下面这段话中暗示了这一点，他问道：

" [ɪz][ðer; ðər] , ['ʌndər][ðə; ði]['hevəns] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , [ʌv; əv]

"	Is	there	,	under	the	heavens	,	a	more	glorious	and	refreshing	object	,	of
"	是	那里	,	在下面	这	天	,	一个	更多的	辉煌	和	令人耳目一新	目的	,	的

[ðə; ði][kaɪnd] ,

the	kind	,
这	种类	,

天地之间，还有比这更美好、更令人神清气爽的事物吗?

[ðæn; ðən][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] [hedʒ] , [ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [naɪn] [fiːt]

than	an	impregnable	hedge	,	of	about	four	hundred	feet	in	length	,	nine	feet
比	一个	坚不可摧	对冲	,	的	关于	四	百	脚	在	长度	,	九	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

比一道坚不可摧的树篱还要坚固，这道树篱长约四百英尺，高约九英尺。

[ænd; ənd][faɪv][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

and	five	in	diameter	,
和	五	在	直径	,

直径为5英寸，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [ʃoʊ] [ɪn][maɪ] ['ruːɪnd] ['gɑːrdn] [æt; ət] - [kɔːrt] ([θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

which	I	can	still	show	in	my	ruined	garden	at	Saye's	Court	(	thanks	to	the
哪个	我	能	仍然	展示	在	我的	毁坏	花园	在	-	法庭	(	谢谢	到	这

[zɑː, tsɑː][ʌv; əv] ['mʌskəvi]) ,

Tzar	of	Muscovy	)	,
沙皇	的	莫斯科	)	,

我至今仍能在萨耶宫廷的废墟花园里看到它（感谢莫斯科沙皇）。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] [liːvz] ;

at	any	time	of	the	year	,	glittering	with	its	armed	and	variegated	leaves	;
在	任何	时间	的	这	年	,	闪闪发光	和	它是	武装	和	斑	树叶	;

一年四季，它那带刺的斑驳叶片都闪闪发光；

[ðə; ði]['tɔːlər] ['stændərdz] , [æt; ət]['ɔːrdərli] ['dɪstənsiz] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['kɔːrəl] ?

the	taller	standards	,	at	orderly	distances	,	blushing	with	their	natural	coral	?
这	更高	标准	,	在	秩序	距离	,	脸红	和	他们的	自然的	珊瑚	?

那些较高的树干，整齐地排列着，泛着天然珊瑚色的光泽?

[ˌaɪ ˈtiː] [mɔks] [ðə; ði]['ruːdɪst] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [biːsts] , [ɔːr] [hedʒ] - ['breikəz] , — [et]

It	mocks	the	rudest	assaults	of	the	weather	,	beasts	,	or	hedge	-	breakers	,	—	et
它	模拟	这	最粗鲁	袭击	的	这	天气	,	野兽	,	或者	对冲	-	断路器	,	—	等

['iliəm]['niːmoʊ][ɪm'pjuːn] [leɪsɪt] . " [naɪn]

ilium	nemo	impune	lacessit	.	"	9
髂骨	尼莫	不受惩罚	拉塞西特	.	"	9

它嘲弄天气、野兽或破坏篱笆的人最粗暴的攻击，——et ilium nemo impune lacessit."9

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['hɑ:li] , [trɪmd] [hedʒz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['ævəˌnjʊs]
for **the** **glory** **of** **the** **glittering** **hollies** **,** **trimmed** **hedges** **,** **and** **long** **avenues**
为了 这 荣耀 的 这 闪闪发光 冬青树 , 修剪过的 对冲 , 和 长的 途径
[ʌv; əv] - [kɔ:rt] ;
of **Saye's** **Court** **;**
的 - 法庭 ;

为了萨耶庭院里闪闪发光的冬青树、修剪整齐的树篱和长长的林荫大道;

[taɪm] , [ðæt] [greɪt] ['ɪnəveɪtər] , [hæz; həz] [di'mɔliʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
Time **,** **that** **great** **innovator** **,** **has** **demolished** **them** **all** **,**
时间 , 那 伟大的 创新者 , 有 已拆除 他们 全部 ,

时间，这位伟大的创新者，已经将它们全部摧毁了。

[ænd; ənd] ['ɛvəlɪnz] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [graʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fɔ:md]
and **Evelyn's** **favourite** **haunts** **and** **enchanting** **grounds** **have** **been** **transformed**
和 伊芙琳的 最喜欢的 闹鬼的地方 和 妖娆 理由 有 到过 转变
['ɪntu:] ['kæbɪdʒ] ['ga:dnz] ;
into **cabbage** **gardens** **;**
进入 卷心菜 花园 ;

伊芙琳最喜欢的地方和迷人的庭院都变成了卷心菜园;

[ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] - [jɑ:rd] [wer] ['ɑ:ksn][ænd; ənd][hɔ:gz][ɑ:r; ər] ['slɔ:təd]
that **portion** **of** **the** **Victualling** **-** **yard** **where** **oxen** **and** **hogs** **are** **slaughtered**
那 部分 的 这 补给 - 院子 在哪里 牛 和 猪 是 屠杀
[ænd; ənd] ['sɔ:ltɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
and **salted** **for** **the** **use** **of** **the** **navy** **,**
和 咸的 为了 这 使用 的 这 海军 ,

军需场中宰杀牛和猪并腌制以供海军使用的部分,

[naʊ] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪmd] [hedʒz] ,
now **occupies** **the** **place** **of** **the** **shady** **walks** **and** **the** **trimmed** **hedges** **,**
现在 占据 这 地方 的 这 阴凉 散步 和 这 修剪过的 对冲 ,

如今，这里已不再是绿树成荫的小径和修剪整齐的树篱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['evlɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ;
which **the** **good** **old** **Evelyn** **so** **much** **delighted** **in** **;**
哪个 这 好的 老的 伊芙琳 所以 很多 高兴极了 在 ;

善良的老伊芙琳对此非常高兴;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n] [naʊ] [stændz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pærɪʃ]
and **on** **the** **site** **of** **the** **ancient** **mansion** **now** **stands** **the** **common** **parish**
和 在 这 地点 的 这 古老的 大厦 现在 站立 这 常见的 教区
['wɜ:rkhaʊs] [ʌv; əv] ['dɛtfərd] [straʊd] .
workhouse **of** **Deptford** **Stroud** **.**
济贫 的 德普特福德 斯特劳德 .

如今，在这座古老宅邸的原址上，矗立着德普特福德斯特劳德的公共教区济贫院。

[wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][zɑ:, tsɑ:] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hɪr] , ['evər] [wɜ:rkt]
We **have** **little** **evidence** **that** **the** **Tzar** **,** **during** **his** **residence** **here** **,** **ever** **worked**
我们 有 小的 证据 那 这 沙皇 , 期间 他的 住宅 这里 , 曾经 工作
[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpraɪt] ;
as **a** **shipwright** **;**
作为 一个 造船工 ;

我们几乎没有证据表明沙皇在居住于此期间曾做过造船工;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['ræðər] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['mætərz]
it **would** **seem** **he** **was** **employed** **rather** **in** **acquiring** **information** **on** **matters**
它 会 似乎 他 曾是 受雇 相当 在 收购 信息 在 事情
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
connected **with** **naval** **architecture** **,**
连接 和 海军 建筑学 ,

看来他的工作主要是收集与船舶建筑相关的信息。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd] [sər'veɪər] , [sɜːr] ['æntəni]
from **that** **intelligent** **commissioner** **of** **the** **navy** **and** **surveyor** **,** **Sir** **Anthony**
从 那 聪明的 专员 的 这 海军 和 测量员 , 先生 安东尼
[diːn] , [huː] ,
Deane **,** **who** **,**
迪恩 , WHO ,

出自那位才华横溢的海军专员兼测量员安东尼·迪恩爵士之手，他

['æftər][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [kə'mɑːðən] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kweɪntəns] .
after **the** **Marquess** **of** **Carmarthen** **,** **was** **his** **most** **intimate** **English** **acquaintance** **.**
后 这 侯爵 的 卡马森 , 曾是 他的 最多 亲密的 英语 熟人 .

在卡马森侯爵之后，他是他最亲密的英国熟人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] ['boʊts] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [hɪr]
His **fondness** **for** **sailing** **and** **managing** **boats** **,** **however** **,** **was** **as** **eager** **here**
他的 喜爱 为了 帆船 和 管理 船 , 然而 , 曾是 作为 渴望的 这里
[æz; əz][ɪn] ['hɑːlənd] ;
as **in** **Holland** **;**
作为 在 荷兰 ;

然而，他对航海和驾驭船只的热爱，在这里和在荷兰一样强烈；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['deɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [temz] ,
and **these** **gentlemen** **were** **almost** **daily** **with** **him** **on** **the** **Thames** **,**
和 这些 先生们 是 几乎 日常的 和 他 在 这 泰晤士河 ,
['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [jɑːt] ,
sometimes **in** **a** **sailing** **yacht** **,**
有时 在 一个 帆船 游艇 ,

这些先生们几乎每天都陪他一起在泰晤士河上，有时是乘坐帆船。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['roʊɪŋ] [ɪn]['boʊts] ,
and **at** **others** **rowing** **in** **boats** **,**
和 在 其他的 划船 在 船 ,

还有一些人则在划船。

— [æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði][zɑː, tsɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]
— **an** **exercise** **in** **which** **both** **the** **Tzar** **and** **the** **Marquess** **are** **said** **to**
— 一个 锻炼 在 哪个 两个都 这 沙皇 和 这 侯爵 是 说 到
[hæv; həv] [ɪk'sɛld] .
have **excelled** **.**
有 表现出色 .

据说沙皇和侯爵都擅长这项运动。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔːrd] [rɪ'siːvd] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti][tuː; tə]['haɪər] [tuː] ['ves(ə)lz] ,
The **Navy** **Board** **received** **directions** **from** **the** **Admiralty** **to** **hire** **two** **vessels** **,**
这 海军 木板 已收到 方向 从 这 海军部 到 聘请 二 船只 ,

海军部指示海军委员会租用两艘舰艇。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][zɑː, tsɑː] ,
to **be** **at** **the** **command** **of** **the** **Tzar** **,**
到 是 在 这 命令 的 这 沙皇 ,

听命于沙皇，

[wen'evər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [temz] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self][ɪn]

whenever	he	should	think	proper	to	sail	on	the	Thames	,	to	improve	himself	in
每当	他	应该	思考	恰当的	到	帆	在	这	泰晤士河	,	到	提升	他自己	在

['siːmənʃɪp] .

seamanship	.
航海术	.

每当他认为合适的时候，他就会乘船游览泰晤士河，以提高自己的航海技能。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['trænspɔːrt] ,

In	addition	to	these	,	the	King	made	him	a	present	of	the	"	Royal	Transport	,
在	添加	到	这些	,	这	国王	制成	他	一个	展示	的	这	"	皇家	运输	,

除此之外，国王还赠送给他一辆“皇家运输车”。

" [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

"	with	orders	to	have	such	alterations	and	accommodations	made	in	her	,
"	和	订单	到	有	这样的	变化	和	住宿	制成	在	她	,

“奉命对她进行此类改建和调整，

[æz; əz][hɪz; ɪz] - ['mædʒəsti] [maɪt] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][mɑːsts] ,

as	his	Tzarish	Majesty	might	desire	,	and	also	to	change	her	masts	,
作为	他的	-	威严	可能	欲望	,	和	还	到	改变	她	桅杆	,

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

如沙皇陛下所愿，并更换桅杆、索具，

[seɪlz] , & [siː] . , [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['prɑːpər][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər]

sails	,	&	c	.	,	in	any	such	way	as	he	might	think	proper	for	improving	her
帆	,	&	c	.	,	在	任何	这样的	方式	作为	他	可能	思考	恰当的	为了	改善	她

['seɪlɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

sailing	qualities	.
帆船	品质	.

以他认为合适的任何方式为帆船等装备，以提高她的航行性能。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [dekt] [boʊt] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

But	his	great	delight	was	to	get	into	a	small	decked	boat	,	belonging	to
但	他的	伟大的	喜	曾是	到	得到	进入	一个	小的	甲板	船	,	属于	到

[ðə; ði] [dɑːk] - [jɑːrd] ,

the	Dock	-	yard	,
这	码头	-	院子	,

但他最大的乐趣是登上船坞的一艘小型甲板船。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['oʊnli] - , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

and	taking	only	Menzikoff	,	and	three	or	four	others	of	his	suite	,
和	采取	仅有的	-	,	和	三	或者	四	其他的	的	他的	套房	,

只带走了门齐科夫和他随从中的三四个人。

[tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['helmzmən] ;

to	work	the	vessel	with	them	,	he	being	the	helmsman	;
到	工作	这	血管	和	他们	,	他	存在	这	舵手	;

他作为舵手，与他们一起操作这艘船；

[baɪ] [ðɪs] ['præktɪs] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]

by	this	practice	he	said	he	should	be	able	to	teach	them	how	to
经过	这	实践	他	说	他	应该	是	有能力的	到	教	他们	如何	到

[kə'mænd] [ʃɪps] [wen] [ðeɪ]

command	ships	when	they
命令	船舶	什么时候	他们

他说，通过这种练习，他应该能够教会他们如何在他们……时指挥船只。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[gɑːt] [hoʊm] .
got **home** .
得到 家 .

到家了。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [greɪt]
Having **finished** **their** **day's** **work** **,** **they** **used** **to** **resort** **to** **a** **public** **-** **house** **in** **Great**
拥有 完成的 他们的 天 工作 , 他们 用过的 到 采取 到 一个 民众 - 房子 在 伟大的
['taʊər] - [striːt] ,
Tower **-** **street** **,**
塔 - 街道 ,

他们结束一天的工作后，常常会去大塔街的一家酒馆消遣。

[kloʊz] [tuː; tə] ['taʊər] [hɪl] , [tuː; tə] [smoʊk] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪr] [ænd; ənd] ['brændi] .
close **to** **Tower** **Hill** **,** **to** **smoke** **their** **pipes** **and** **drink** **beer** **and** **brandy** **.**
关闭 到 塔 爬坡道 , 到 抽烟 他们的 管道 和 喝 啤酒 和 白兰地 .

在靠近塔丘的地方，他们可以抽烟斗，喝啤酒和白兰地。

[ðə; ðɪ] ['lændlɔːrd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [zɑː, tsɑː] [ʌv; əv] - [hed] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər]
The **landlord** **had** **the** **Tzar** **of** **Muscovy's** **head** **painted** **and** **put** **up** **for**
这 房东 有 这 沙皇 的 - 头 绘 和 放 向上 为了
[hɪz; ɪz] [saɪn] ,
his **sign** **,**
他的 符号 ,

房东让人把莫斯科沙皇的头像画出来，挂在招牌上。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [jɪr] - ,
which **continued** **till** **the** **year** **1808** **,**
哪个 持续 直到 这 年 - ,

这种情况一直持续到1808年。

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [wæksəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] [saɪn] ,
when **a** **person** **of** **the** **name** **of** **Waxel** **took** **a** **fancy** **to** **the** **old** **sign** **,**
什么时候 一个 人 的 这 姓名 的 瓦克塞尔 采取 一个 想要 到 这 老的 符号 ,

当一个名叫瓦克塞尔的人看中了这块旧招牌时，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] [ðen] ['ɑːkjupaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn]
and **offered** **the** **then** **occupier** **of** **the** **house** **to** **paint** **him** **a** **new** **one**
和 提供 这 然后 占领者 的 这 房子 到 画 他 一个 新的 一
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

于是他提出让当时房子的住户为他重新粉刷一遍。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪtʃ] [mein'teinz] [ɪts] ['steɪʃ(ə)n]
A **copy** **was** **accordingly** **made** **from** **the** **original** **,** **which** **maintains** **its** **station**
一个 复制 曾是 因此 制成 从 这 原来的 , 哪个 保持 它是 车站
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
to **the** **present** **day** **,**
到 这 展示 天 ,

因此，人们根据原件制作了一个副本，该副本一直保存至今。

[æz; əz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " [zɑ:, tsɑ:][ʌv; əv] ['mʌskəvi] , " ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['tɑ:rtər] .

as	the	sign	of	the	"	Tzar	of	Muscovy	,	"	looking	like	a	true	Tartar	.
作为	这	符号	的	这	"	沙皇	的	莫斯科	,	"	寻找	喜欢	一个	真的	鞑靼	.

作为"莫斯科沙皇"的标志，看起来像一个真正的鞑靼人。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] .)

(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] .

STOMACH	OF	THE	OSTRICH	.
胃	的	这	鸵鸟	.

鸵鸟的胃。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)

(	To	the	Editor	.	)
(	到	这	编辑	.	)

（致编辑）

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

Allow	me	to	add	,
允许	我	到	添加	,

请允许我补充一点，

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mən] ['sʌbstənsiz] ['sʌmtaɪmz]

as	a	further	illustration	of	the	various	and	uncommon	substances	sometimes
作为	一个	更远	插图	的	这	各种各样的	和	罕见	物质	有时

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] ,

found	in	the	stomach	of	the	Ostrich	,
成立	在	这	胃	的	这	鸵鸟	,

为了进一步说明鸵鸟胃中有时会发现的各种不常见物质，

['menʃ(ə)nd] [æt; ət][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,

mentioned	at	page	262	of	The	Mirror	,
提及	在	页	-	的	这	镜子	,

《镜报》第262页提到，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [sɪns] ,

a	fact	which	came	under	my	own	observation	a	few	months	since	,
一个	事实	哪个	来了	在下面	我的	自己的	观察	一个	很少	几个月	自从	,

这是我几个月前亲身观察到的一个事实。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [di'sektiŋ] [tu:] [fʊl] - [groʊn] [bɜ:rdz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:ri]

on	the	occasion	of	dissecting	two	full	-	grown	birds	intended	for	the	Surrey
在	这	场合	的	解剖	二	满的	-	生长	鸟类	故意的	为了	这	萨里

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] ;

Zoological	Gardens	;
动物学	花园	;

在解剖两只将送往萨里动物园的成年鸟类之际；

[bʌt; bət] , [wɪtʃ] [daɪd] [waɪl] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['kwɔ:rənti:n] [ɪn] - [kri:k] .

but	,	which	died	while	performing	quarantine	in	Stangate	Creek	.
但	,	哪个	死亡	尽管	表演	隔离	在	-	溪	.

但是，它在斯坦盖特溪进行隔离检疫时死亡。

[ɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [mɔː] , [ðə; ði] ['stʌmək] [ə'pɪrd] [dɪ'stendɪd] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

On	opening	the	maw	,	the	stomach	appeared	distended	to	its	fullest	extent	,
在	开幕	这	嘴	,	这	胃	出现	膨胀	到	它是	最	程度	,

打开嘴巴后，只见胃部已经完全膨胀。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sʌbstənsiz] ,

and	contained	not	less	than	half	a	bushel	of	various	substances	,
和	包含	不是	较少的	比	一半	一个	蒲式耳	的	各种各样的	物质	,

其中含有不少于半蒲式耳的各种物质，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [fuːd] [ɪn][æn; ən][ˌʌndə'dʒestɪd] [steɪt] , [æz; əz] ,

besides	a	large	quantity	of	the	usual	food	in	an	undigested	state	,	as	,
除了	一个	大的	数量	的	这	通常	食物	在	一个	未消化的	状态	,	作为	,

除了大量未消化的常见食物外，还有，

[meɪz] , ['bɑːrli] , [pə'tetoz] , ['ʌnjənz] , & [siː] .

maize	,	barley	,	potatoes	,	onions	,	&	c	.
玉米	,	大麦	,	土豆	,	洋葱	,	&	c	.

玉米、大麦、土豆、洋葱等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

There	was	nearly	a	peck	of	stones	,
那里	曾是	几乎	一个	啄	的	石头	,

差不多有一斗石头，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][æz; əz] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

most	of	which	were	as	smooth	and	as	highly	polished	as	if	they
最多	的	哪个	是	作为	光滑的	和	作为	高度	抛光	作为	如果	他们

[hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læpɪderi] ;

had	passed	through	the	hands	of	the	lapidary	;
有	通过了	通过	这	双手	的	这	宝石加工	;

其中大部分都非常光滑，光亮如镜，仿佛出自宝石匠之手；

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [juː; jʊ] .

a	sample	of	which	I	enclose	you	.
一个	样本	的	哪个	我	括	你	.

随信附上一个样本。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [mæs] [aɪ] [faʊnd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [paɪp] , ['piːsɪz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs] ,

Among	this	mass	I	found	portions	of	tobacco	-	pipe	,	pieces	of	china	and	glass	,
之中	这	大量的	我	成立	部分	的	烟草	-	管道	,	件	的	中国	和	玻璃	,

在这堆杂物中，我发现了烟斗碎片、瓷器碎片和玻璃碎片。

[bræs] ['bʌtnz] , ['kɑːpər] [kɔɪnz] , [neɪlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [moʊst] ['laɪkli] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

brass	buttons	,	copper	coins	,	nails	,	and	what	most	likely	caused	the	death	of
黄铜	按钮	,	铜	硬币	,	指甲	,	和	什么	最多	可能	导致	这	死亡	的

[ðə; ði][bɜːrd] ,

the	bird	,
这	鸟	,

黄铜纽扣、铜币、钉子，以及最有可能导致这只鸟死亡的东西。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊlən] [mɑːp] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːʃənz]

a	large	quantity	apparently	of	the	head	of	a	woollen	mop	,	with	portions
一个	大的	数量	显然	的	这	头	的	一个	羊毛	拖把	,	和	部分

[ʌv; əv]['oʊkəm] ,

of	oakum	,
的	麻絮	,

大量疑似羊毛拖把头的碎片，其中夹杂着一些麻絮。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts][saɪz][ænd; ənd]['kwɑːntəti][hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə]

which	from	its	size	and	quantity	had	proved	too	much	for	the	bird	to
哪个	从	它是	尺寸	和	数量	有	已证实	也	很多	为了	这	鸟	到

[daɪ'dʒest] .

digest	.
消化	.

从体积和数量来看，这只鸟无法消化它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['meni] ['sʌbstənsiz] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][foʊldz]

It	would	appear	,	however	,	that	many	substances	remain	for	years	in	the	folds
它	会	出现	,	然而	,	那	许多	物质	保持	为了	年	在	这	折叠

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

of	the	stomach	,
的	这	胃	,

然而，似乎有很多物质会在胃的褶皱中停留数年之久。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ;

without	injury	;
没有	受伤	;

无伤亡；

[æz; əz][ɑːn]['oʊpənɪŋ][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [ðæt] [daɪd][æt; ət]['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ] ['æftər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz]

as	on	opening	an	Ostrich	that	died	at	Exeter	'	Change	after	being	some	years
作为	在	开幕	一个	鸵鸟	那	死亡	在	埃克塞特	-	改变	后	存在	一些	年

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [krɔːs] ,

in	the	possession	of	Mr	.	Cross	,
在	这	拥有	的	先生	.	叉	,

就像打开一只在埃克塞特"变革"中死去的鸵鸟一样，这只鸵鸟在克罗斯先生的饲养下已经死去几年了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faʊnd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['bʌtnz] ,

there	were	found	besides	a	large	quantity	of	rubbish	,	a	handful	of	buttons	,
那里	是	成立	除了	一个	大的	数量	的	垃圾	,	一个	少数	的	按钮	,

除了大量垃圾外，还发现了一些纽扣。

[neɪlz] , ['mɑːrblz] , [stoʊnz] , ['sevrəl] [kiːz] , [ðə; ði] [bræs] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['kɑːpər]

nails	,	marbles	,	stones	,	several	keys	,	the	brass	handle	of	a	door	,	a	copper
指甲	,	弹珠	,	石头	,	一些	钥匙	,	这	黄铜	处理	的	一个	门	,	一个	铜

[ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,

extinguisher	,
灭火器	,

钉子、弹珠、石头、几把钥匙、黄铜门把手、铜制灭火器

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [naɪf] , [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [hʊk] , [æn; ən]['aɪərn][koʊm] ,

a	sailor's	knife	,	a	butcher's	hook	,	an	iron	comb	,
一个	水手的	刀	,	一个	肉铺	钩	,	一个	铁	梳子	,

水手刀、屠夫钩、铁梳子

[wɪð; wɪθ] ['peni] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] 3s .

with	penny	pieces	and	coins	to	the	amount	of	3s	.
和	一分钱	件	和	硬币	到	这	数量	的	3s	.

用 3 便士硬币和一分硬币凑够 3 便士。

[fɔːr] - [wʌn] / 2d . ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kauriz] ,

4	-	1	/	2d	.	;	and	besides	these	various	articles	,	there	were	several	cowries	,
4	-	1	/	2d	.	;	和	除了	这些	各种各样的	文章	,	那里	是	一些	贝壳	,

[glæs] [biːdz] ,

glass	beads	,
玻璃	珠子	,

4.5便士；除了这些零散的物品外，还有一些贝壳、玻璃珠，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['træfɪk][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
such **as** **are** **used** **for** **the** **purposes** **of** **traffic** **by** **the** **natives** **of** **the**
这样的 作为 是 用过的 为了 这 目的 的 交通 经过 这 本地人 的 这
['bɑːrbəri] [koʊst] ,
Barbary **Coast** **,**
巴巴里 海岸 ,

例如巴巴里海岸当地居民用于交通运输的船只，

[wens] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] ;
whence **the** **bird** **was** **brought** **;**
何处 这 鸟 曾是 带来 ;

那只鸟是从哪里来的?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [waɪl]
and **it** **never** **having** **had** **the** **opportunity** **of** **getting** **at** **such** **articles** **while**
和 它 绝不 拥有 有 这 机会 的 获得 在 这样的 文章 尽管
[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ,
in **a** **state** **of** **confinement** **,**
在 一个 状态 的 监禁 ,

而且它在被囚禁期间从未有机会接触到这些物品。

['lɪt(ə)l] [daʊt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrd] [waɪl] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv]
little **doubt** **remains** **of** **their** **having** **been** **swallowed** **by** **the** **bird** **while** **in** **its** **native**
小的 怀疑 遗迹 的 他们的 拥有 到过 吞咽 经过 这 鸟 尽管 在 它是 本国的
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

几乎可以肯定，它们是在鸟类的原产地被它吞食的。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] ['ɑːstrɪtʃ] ,
Another **instance** **may** **be** **added** **of** **a** **full** **grown** **Ostrich** **,**
其他 实例 可能 是 额外 的 一个 满的 生长 鸵鸟 ,

还可以再举一个例子，那就是一只成年鸵鸟。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ʌv; əv] ['trɪpəli] :
that **was** **for** **some** **time** **in** **the** **possession** **of** **the** **Consul** **of** **Tripoli** **:**
那 曾是 为了 一些 时间 在 这 拥有 的 这 领事 的 硅藻土 :

那份文件曾一度由的黎波里领事保管：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [snʌf] [bɑːks] ,
during **the** **period** **of** **the** **bird** **remaining** **at** **his** **house** **,** **a** **silver** **snuff** **box** **,**
期间 这 时期 的 这 鸟 其余的 在 他的 房子 , 一个 银 鼻烟 盒子 ,

在鸟儿停留在他家期间，一个银质鼻烟盒，

[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz][ænd; ənd]['vælju:] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]
of **considerable** **size** **and** **value** **,** **was** **missing** **,** **and** **many** **were** **the**
的 大量 尺寸 和 价值 , 曾是 丢失的 , 和 许多 是 这
['pɝːsənz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .
persons **suspected** **of** **having** **stolen** **it** **.**
人 怀疑 的 拥有 被盗 它 .

一件体积和价值都相当可观的物品失踪了，许多人都怀疑是他们偷的。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃɪpt] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɑːn]
The **bird** **was** **after** **the** **lapse** **of** **a** **few** **months** **shipped** **as** **a** **present** **on**
这 鸟 曾是 后 这 失效 的 一个 很少 几个月 已发货 作为 一个 展示 在
[bɔːrd] [ə; eɪ] ['frɪgət] ,
board **a** **frigate** **,**
木板 一个 护卫舰 ,

几个月后，这只鸟作为礼物被装上一艘护卫舰运走。

[ænd; ənd][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

and	died	during	the	voyage	.
和	死亡	期间	这	航程	.

并在航行途中去世。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [deθ] ,

The	captain	had	it	opened	to	ascertain	if	possible	the	cause	of	its	death	,
这	队长	有	它	打开	到	探明	如果	可能的	这	原因	的	它是	死亡	,

船长命人打开了尸体，以便查明它的死因。

[wen] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [wɜːr; wər] [faʊnd] [neɪlz] , [kiːz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['kɑːpər] ,

when	,	in	the	stomach	were	found	nails	,	keys	,	pieces	of	iron	and	copper	,
什么时候	,	在	这	胃	是	成立	指甲	,	钥匙	,	件	的	铁	和	铜	,

在胃里发现了钉子、钥匙、铁片和铜片。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)l]['snʌfbɑːks] ,

part	of	a	lantern	,	and	the	identical	snuffbox	,
部分	的	一个	灯笼	,	和	这	完全相同的	鼻烟盒	,

灯笼的一部分，以及与之相同的鼻烟盒，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər][wɔːrn] [kəm'pliːtli] [smuːð] [baɪ][ðə; ðɪ]

although	the	chasing	and	sharp	edges	were	worn	completely	smooth	by	the
虽然	这	追逐	和	锋利的	边缘	是	磨损	完全地	光滑的	经过	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] .

action	of	the	stomach	.
行动	的	这	胃	.

虽然被胃部活动磨得完全光滑，但原本锋利的边缘和纹路却被磨平了。

[dʒeɪ] . ['wɔrik] .

J	.	WARWICK	.
J	.	沃里克	.

J. 沃里克。

['sɜːri] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

Surrey	Zoological	Gardens	.
萨里	动物学	花园	.

萨里动物园。

[ðə; ðɪ] ['kɑːndɔːr] .

THE	CONDOR	.
这	秃鹰	.

秃鹰。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kɑːndɔːr][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

A	pair	of	condors	has	lately	been	received	from	South	America	,	for	the
一个	一对	的	秃鹰	有	最近	到过	已收到	从	南	美国	,	为了	这

['sɜːri] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

Surrey	Zoological	Gardens	.
萨里	动物学	花园	.

最近，萨里动物园从南美洲引进了一对加州秃鹰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

They	are	male	and	female	,
他们	是	男性	和	女性	,

它们有男性也有女性，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] ['spesɪmənz] ['evər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs]

and	are	stated	to	be	by	far	the	largest	specimens	ever	brought	to	this
和	是	声明	到	是	经过	远的	这	最大	标本	曾经	带来	到	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

据称，它们是迄今为止运到该国的体型最大的标本。

[ðə; ði] [meɪl] ['meʒərɪŋ] ['nɪrli] - [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]
the **male** **measuring** **nearly** **14** **feet** **across** **the** **wings** **,** **and** **in** **height** **upwards** **of**
这 男性 测量 几乎 - 脚 穿过 这 翅膀 , 和 在 高度 向上 的
[θriː] [fiːt] .
three **feet** **.**
三 脚 .

雄性翼展近 14 英尺，身高超过 3 英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [met] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [æn; ən]
They **were** **brought** **from** **Chili** **,** **where** **they** **are** **sometimes** **met** **with** **at** **an**
他们 是 带来 从 辣椒 , 在哪里 他们 是 有时 遇见 和 在 一个
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
elevation **of** **15** **,**
海拔 的 - ,

它们来自智利，在那里，人们有时会在海拔 15 英尺的地方遇到它们。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
000 **feet** **above** **the** **level** **of** **the** **sea** **.**
- 脚 多于 这 等级 的 这 海 .

海拔 000 英尺。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
During **the** **removal** **of** **the** **birds** **from** **the** **vessel** **,**
期间 这 移动 的 这 鸟类 从 这 血管 ,

在将鸟类从船上移走的过程中，

[ðə; ði] [meɪl] [drɑːpt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːrdʒɪst] [wɪŋ] ['fɛðɚz] ,
the **male** **dropped** **one** **of** **his** **largest** **wing** **feathers** **,**
这 男性 掉落 一 的 他的 最大 翼 羽毛 ,

雄鸟掉了一根最大的翼羽，

[ðə; ði] [kwɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meʒərz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [sər'kʌmfərəns] .
the **quill** **of** **which** **measures** **an** **inch** **and** **a** **half** **in** **circumference** **.**
这 鹅毛笔 的 哪个 措施 一个 英寸 和 一个 一半 在 圆周 .

它的羽毛笔杆周长为一英寸半。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

[ðə; ði] [kɪŋ] . — ([frʌm; frəm][ðə; ði]['spektеɪtər] .) — ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
The **King** **.** **—** **(** **From** **the** **Spectator** **.** **)** **—** **Touching** **the** **business** **habits** **of** **the**
这 国王 . — (从 这 旁观者 .) — 接触 这 商业 习惯 的 这
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

国王——（摘自《旁观者》）——谈国王的政务习惯，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,
we **have** **been** **favoured** **with** **the** **following** **statement** **,**
我们 有 到过 受青睐 和 这 下列的 陈述 ,

我们荣幸地收到了以下声明：

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] [huːz] ['ɑːnəsti] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'laɪəns] ,
by **a** **gentleman** **on** **whose** **honesty** **we** **can** **place** **perfect** **reliance** **,**
经过 一个 绅士 在 谁 诚实 我们 能 地方 完美的 依赖 ,

由一位我们完全可以信赖其诚实的绅士

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [kə'rekt] ['nɑːlɪdʒ] :
and **who** **has** **ample** **opportunities** **of** **correct** **knowledge** **:**
和 WHO 有 充足 机会 的 正确的 知识 :

并且拥有充足的机会获得正确知识：

— [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['eksələnt] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɪz]['truːli]
— The attention of our present excellent Sovereign to public business is truly
— 这 注意力 的 我们的 展示 出色的 主权 到 民众 商业 是 真的
[ɪg'zempləri] ;
exemplary ;
典范 ;

—我们现任杰出君主对公共事务的重视程度堪称典范;

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [ik'siːdz] [ɪn][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]
and whilst he exceeds in regularity and despatch the habits of his late
和 而 他 超过 在 规律性 和 调度 这 习惯 的 他的 晚的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

虽然他在作息规律性和效率方面都超越了他已故的父亲,

— [huːz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
— whose conduct in this respect has seldom been properly appreciated ,
— 谁 执行 在 这 尊重 有 很少 到过 适当地 感谢 ,

——他在这一方面的行为很少得到应有的赞赏,

— [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [sʊ'paɪnnəs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
— his diligence forms a striking contrast to the supineness exhibited in the late
— 他的 勤勉 表格 一个 引人注目 对比 到 这 仰卧 展出 在 这 晚的
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,

——他的勤勉与他统治后期表现出的懒散形成了鲜明的对比。

[wen] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪgnətʃər] [kʊd; kəd][biː; bi]
when days and weeks sometimes elapsed before the Royal signature could be
什么时候 天 和 周 有时 过去 前 这 皇家 签名 可以 是
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

有时需要数天甚至数周才能获得皇室的签名。

" [ðə; ði]['pʌblɪk] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ['nuːzmæn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['regjələrli] [kʌmz] [tuː; tə]
" The public learn from the Court Newsman that the King regularly comes to
" 这 民众 学习 从 这 法庭 新闻记者 那 这 国王 经常 来 到
[taʊn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
town once a week ,
镇 一次 一个 星期 ,

"公众从宫廷新闻报上得知,国王每周都会定期进城一次。"

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['ministəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wət'evər] ['bɪznəs] [meɪ]
to receive his ministers , and for the transaction of whatever business may
到 收到 他的 部长们 , 和 为了 这 交易 的 任何 商业 可能
[biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ;
be required ;
是 必需的 ;

接见大臣,并处理一切所需事务;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈdʒəːniz] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'piːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]
and these journeys are occasionally repeated within a few days of each other
和 这些 旅程 是 偶尔 重复 之内 一个 很少 天 的 每个 其他
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [kən'viːniəns] .
without the slightest regard for his personal convenience .
没有 这 丝毫 看待 为了 他的 个人的 方便 .

而且,这些旅程有时会在几天之内重复进行,丝毫不顾及他的个人便利。

[strɔːŋgər] [pruːfs] , [haʊ'evər] , [ɪg'zɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Stronger	**proofs**	**,**	**however**	**,**	**exist**	**of**	**the**	**King's**	**devotion**	**to**	**the**	**duties**	**of**	**his**
更强	证明	,	然而	,	存在	的	这	国王学院	虔诚	到	这	职责	的	他的

然而，更有力的证据表明国王忠于职守。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**364**	**]**
[	页	-	]

[第364页]

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

车站。

['evri] ['dɑːkjumənt] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪgnətʃər] ,

Every	**document**	**submitted**	**for**	**his**	**consideration**	**and**	**signature**	**,**
每一个	文档	提交	为了	他的	考虑	和	签名	,

每一份提交给他审阅和签字的文件，

[ɪz]['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['æftər]

is	**executed**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**proper**	**office**	**within**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**after**
是	执行	和	返回	到	这	恰当的	办公室	之内	二十	-	四	小时	后

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː] ,

he	**receives**	**it**	**,**
他	接收	它	,

收到后二十四小时内执行并送回相关部门。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz] .

and	**generally**	**within**	**twelve**	**hours**	**.**
和	一般来说	之内	十二	小时	.

一般情况下，十二小时内即可收到。

[ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][sɜːr]['hɜːrbərt] ['teilə] [ɔːr][tuː; tə][sɜːr] ['henri] ['(h)wiːtli] ,

If	**a**	**letter**	**be**	**addressed**	**to**	**Sir**	**Herbert**	**Taylor**	**or**	**to**	**Sir**	**Henry**	**Wheatley**	**,**
如果	一个	信	是	已解决	到	先生	赫伯特	泰勒	或者	到	先生	亨利	惠特利	,

如果信件的收件人是赫伯特·泰勒爵士或亨利·惠特利爵士，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['traɪflɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɪts]['sʌbdʒekt] ,

no	**matter**	**how**	**trifling**	**may**	**be**	**its**	**subject**	**,**
不	事情	如何	琐事	可能	是	它是	主题	,

无论其主题多么琐碎，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][pə'laɪt] ['ænsər] ,

it	**is**	**certain**	**of**	**receiving**	**an**	**immediate**	**and**	**polite**	**answer**	**,**
它	是	肯定	的	接收	一个	即时	和	有礼貌的	回答	,

可以肯定的是，您会立即收到礼貌的答复。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn]

the	**contents**	**of**	**which**	**show**	**that**	**his**	**Majesty**	**must**	**undoubtedly**	**have**	**been**
这	内容	的	哪个	展示	那	他的	威严	必须	无疑	有	到过

[kən'sʌltid] ;

consulted	**;**
咨询	;

其内容表明，国王陛下无疑已被征询过意见；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [rɪ'gret] [ɪz] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]

and	**if**	**the**	**request**	**be**	**refused**	**,**	**regret**	**is**	**expressed**	**,**	**and**	**a**	**satisfactory**
和	如果	这	要求	是	拒绝	,	后悔	是	表达	,	和	一个	令人满意的

['riːz(ə)n][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'saɪnd] .

reason	**is**	**usually**	**assigned**	**.**
原因	是	通常	分配	.

如果请求被拒绝，则会表示遗憾，并通常会给出令人满意的理由。

[ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['pepərz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Those	only	who	are	aware	of	the	masses	of	papers	submitted	to	the	King	,
那些	仅有的	WHO	是	意识到的	的	这	群众	的	文件	提交	到	这	国王	,

只有那些了解提交给国王的大量文件的人才知道，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['sʌbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪz]['teɪkən] , [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['prɑːmptnəs] ,

or	of	the	innumerable	subjects	on	which	his	pleasure	is	taken	,	can	appreciate	the	promptness	,
或者	的	这	无数	主题	在	哪个	他的	乐趣	是	已采取	,	能	欣赏	这	迅速	,

或者，在他所感兴趣的无数主题中，人们可以欣赏他的迅速反应，

['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] ; [waɪlst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] , [ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

courtesy	,	and	decision	which	he	displays	;	whilst	in	giving	audiences	,	the	extent	of	his	information	,
礼貌	,	和	决定	哪个	他	显示器	;	而	在	给予	观众	,	这	程度	的	他的	信息	,

他表现出的礼貌和果断；同时，在向听众介绍他所掌握的信息时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - [laɪk]['hæbɪts] , [ɪk'saɪt]['iːkwəl][sər'praɪz][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	his	business	-	like	habits	,	excite	equal	surprise	and	satisfaction	.
和	他的	商业	-	喜欢	习惯	,	激发	平等的	惊喜	和	满意	.

他做事干练的习惯，既令人惊喜，又令人欣慰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'bʌv] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

When	it	is	remembered	that	the	King	is	above	sixty	-	seven	years	of	age	,
什么时候	它	是	记得	那	这	国王	是	多于	六十	-	七	年	的	年龄	,

人们会想起国王已经超过六十七岁了，

[ðə; ði] ['leɪbər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'gəuz] [siːmz] [ɪk'strɔːrdəneri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksikjuːts][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

the	labour	which	he	undergoes	seems	extraordinary	;	and	the	admirable	manner	in	which	he	executes	his	duties	,
这	劳动	哪个	他	经历	似乎	非凡的	;	和	这	令人钦佩的	方式	在	哪个	他	执行	他的	职责	,

他所付出的劳动似乎非同寻常；而且他履行职责的方式也令人钦佩。

[ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [stɪl] ['haɪər] [ə'plɔːz] .

is	consequently	entitled	to	still	higher	applause	.
是	最后	标题	到	仍然	更高	掌声	.

因此理应获得更高的掌声。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [noʊ] ['saɪnɪkjʊr] ;

His	office	is	indeed	no	sinecure	;
他的	办公室	是	的确	不	闲职	;

他的职位绝非闲职；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

and	it	would	be	well	for	the	country	if	every	department	of	the	State	,
和	它	会	是	出色地	为了	这	国家	如果	每一个	部门	的	这	状态	,

如果国家的每个部门都能做到这一点，对国家来说将是件好事。

[ænd; ənd] ['evri] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪsər] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .

and	every	public	officer	imitated	the	example	set	them	by	the	Sovereign	.
和	每一个	民众	官	模仿	这	例子	放	他们	经过	这	主权	.

所有公职人员都效仿君主树立的榜样。

" [bɪ'fɔːr] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

"	Before	concluding	this	subject	,
"	前	总结	这	主题	,

在结束这个话题之前，

['dʒʌstɪs] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['hɜ:rbərt] ['teilə] [ænd; ənd] [sɜ:r] ['henri] ['(h)wi:tli]

justice	demands	that	the	manner	in	which	Sir	Herbert	Taylor	and	Sir	Henry	Wheatley
正义	需求	那	这	方式	在	哪个	先生	赫伯特	泰勒	和	先生	亨利	惠特利

[kən'dʌkt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

conduct	the	Royal	correspondence	,
执行	这	皇家	一致	,

正义要求对赫伯特·泰勒爵士和亨利·惠特利爵士处理皇家信件的方式进行公正的审查。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] ; [fɔ:r; fər] , ['daʊtləs] ,

should	not	pass	unnoticed	;	for	,	doubtless	,
应该	不是	经过	未被察觉	;	为了	,	毫无疑问	,

不应被忽视；因为，毫无疑问，

[ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɪk'sprest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstɚz]

a	share	of	the	praise	which	has	been	here	expressed	of	their	Master's
一个	分享	的	这	称赞	哪个	有	到过	这里	表达	的	他们的	硕士学位

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑ:mptnəs] ,

decision	and	promptness	,
决定	和	迅速	,

他们也想分享这里对他们主人的决定和果断行动所表达的赞扬。

[ɪz] [du:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['kɜ:rtəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

is	due	to	them	,	and	more	especially	for	the	extreme	courtesy	with	which
是	到期的	到	他们	,	和	更多的	尤其	为了	这	极端	礼貌	和	哪个

[ðer; ðər] ['letərz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] .

their	letters	are	written	.
他们的	信件	是	书面	.

这都归功于他们，更应该归功于他们信件中流露出的极大礼貌。

" [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪn]

"	We	had	before	heard	the	fact	of	the	King's	extraordinary	punctuality	in
"	我们	有	前	听到	这	事实	的	这	国王学院	非凡的	准时	在

['saɪnɪŋ] ['pepərz] ,

signing	papers	,
签名	文件	,

"我们之前就听说过国王在签署文件方面极其守时的事迹，"

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] ['nu:mərəs] ,

with	this	addition	,	that	when	they	are	more	than	ordinarily	numerous	,
和	这	添加	,	那	什么时候	他们	是	更多的	比	按说	很多的	,

此外，当它们的数量异常庞大时，

[ðə; ði] [kwi:n] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] , [leiz] [ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'fɔ:r]

the	Queen	sits	at	the	table	with	her	Royal	husband	,	lays	the	papers	before
这	女王	坐着	在	这	桌子	和	她	皇家	丈夫	,	躺下	这	文件	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

女王与她的丈夫——英国国王——坐在桌旁，将文件放在他面前。

[ænd; ənd] [wen] [saɪnd] , [rɪ'mu:vz] [ænd; ənd] [ə'reindʒz] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekrəteri] .

and	when	signed	,	removes	and	arranges	them	,	like	a	secretary	.
和	什么时候	签名	,	移除	和	安排	他们	,	喜欢	一个	秘书	.

签字后，像秘书一样将它们取出并整理好。

['lɜ:rnɪd] " ['leɪdiz] . " — ['mɪstər] .

Learned	"	Ladies	.	"	—	Mr	.
学习	"	女士们	.	"	—	先生	.

博学的"女士们。"——先生

['mɜːrfi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fʊts] , [ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Murphy	**used**	**to**	**relate**	**the**	**following**	**story**	**of**	**Foote's**	**,**	**the**	**heroines**	**of**	**which**
墨菲	用过的	到	涉及	这	下列的	故事	的	福特的	,	这	女英雄们	的	哪个

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['leɪdiz] [tʃɪr] ,

were	**the**	**ladies**	**Cheere**	**,**
是	这	女士们	干杯!	,

墨菲过去常常讲述福特笔下的以下故事，故事的女主人公是切尔夫人：

['fiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪl] , [ðə; ði][læst][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɪl] .

Fielding	**,**	**and**	**Hill**	**,**	**the**	**last**	**the**	**widow**	**of**	**the**	**celebrated**	**Dr**	**.**	**Hill**	**.**
菲尔丁	,	和	爬坡道	,	这	最后的	这	寡妇	的	这	著名	博士	.	爬坡道	.

菲尔丁，以及希尔，最后一位是著名希尔博士的遗孀。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] " [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ;

He	**represented**	**them**	**as**	**playing**	**at**	**"**	**I**	**love**	**my**	**love**	**with**	**a**	**letter**	**;**
他	代表	他们	作为	玩耍	在	"	我	爱	我的	爱	和	一个	信	;

他把他们描绘成在玩"我爱我的爱人，用一封信"的游戏；

" ['leɪdi] [tʃɪr] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	**Lady**	**Cheere**	**began**	**,**	**and**	**said**	**,**
"	女士	干杯!	开始	,	和	说	,

"奇尔夫人开口说道，

" [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][en][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ;

"	**I**	**love**	**my**	**love**	**with**	**an**	**N**	**because**	**he**	**is**	**a**	**Night**	**;**
"	我	爱	我的	爱	和	一个	N	因为	他	是	一个	夜晚	;

"我爱我的爱人，因为他是夜晚；

" ['leɪdi] ['fiːldɪŋ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] " [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

"	**Lady**	**Fielding**	**followed**	**with**	**"**	**I**	**love**	**my**	**love**	**with**	**a**	**G**	**,**	**because**	**he**	**is**	**a**
"	女士	菲尔丁	随后	和	"	我	爱	我的	爱	和	一个	G	,	因为	他	是	一个

- ;

Gustis	**;**
-	;

菲尔丁夫人接着说："我爱我的爱人，因为他姓古斯蒂斯（Gustis）。

" [ænd; ənd] " [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ef] , " [sed] ['leɪdi] [hɪl] ,

"	**and**	**"**	**I**	**love**	**my**	**love**	**with**	**an**	**F**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**Hill**	**,**
"	和	"	我	爱	我的	爱	和	一个	F	,	"	说	女士	爬坡道	,

"还有，我爱我的爱人，用F开头，"希尔夫人说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - .

"	**because**	**he**	**is**	**a**	**Fizishun**	**.**
"	因为	他	是	一个	-	.

因为他是菲兹顺人。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɜːrnɪd] ['leɪdiz] . — ['teɪlɚz] ['rekərdz] .

"	**Such**	**was**	**the**	**imputed**	**orthography**	**of**	**these**	**learned**	**ladies**	**.**	**—**	**Taylor's**	**Records**	**.**
"	这样的	曾是	这	估算	正字法	的	这些	学习	女士们	.	—	泰勒的	记录	.

"这就是这些博学女士们所认为的拼写方式。"——泰勒记录。

[den] . — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ['endɪŋ] [ɪn][den] , [æz; əz] ,

Den	**.**	**—**	**The**	**names**	**of**	**places**	**ending**	**in**	**den**	**,**	**as**	**Biddenden**	**,**
丹	.	—	这	姓名	的	地方	结束	在	丹	,	作为	比登登	,

Den.——以 den 结尾的地名，例如 Biddenden，

[ɑːr; ər][pər'hæps][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['væli] ,

are	**perhaps**	**not**	**generally**	**known**	**to**	**signify**	**the**	**situation**	**to**	**be**	**in**	**a**	**valley**	**,**
是	也许	不是	一般来说	已知	到	表示	这	情况	到	是	在	一个	谷	,

[ɔːr] [nɪr] [wʊdz] .

or	**near**	**woods**	**.**
或者	靠近	树林	.

可能人们通常不会认为它表示该地点位于山谷或树林附近。

[dʒeɪ] . [iː] . [dʒeɪ] .

J	.	E	.	J	.
J	.	E	.	J	.

JEJ

[mɑːk] - [həˈroʊɪks] . — [ˈkuːpə] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɪl] , [riˈmaindz]

Mock	-	heroics	.	—	Cowper	,	in	one	of	his	letters	to	Joseph	Hill	,	reminds
嘲笑	-	英雄主义	.	—	考珀	,	在	一	的	他的	信件	到	约瑟夫	爬坡道	,	提醒

[hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mɑːk] - [həˈroʊɪk][laɪn] ,

his	friend	of	the	following	mock	-	heroic	line	,
他的	朋友	的	这	下列的	嘲笑	-	英勇	线	,

戏仿英雄主义——考珀在给约瑟夫·希尔的一封信中，提醒他的朋友注意以下这句戏仿英雄主义的诗句：

['rɪt(ə)n] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈvɪviəl] [ˈmiːtiŋz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [klʌb] —

written	at	one	of	their	convivial	meetings	,	called	the	Nonsense	Club	—
书面	在	一	的	他们的	欢快的	会议	,	称为	这	废话	俱乐部	—

这篇文章写于他们的一次轻松愉快的聚会上，该聚会被称为"胡闹俱乐部"——

" [tuː; tə] [huːm] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [jɑːrd] - [lɔːŋ] - - ;

"	To	whom	replied	the	Devil	,	yard	-	long	-	tail'd	;
"	到	谁	回复	这	魔鬼	,	院子	-	长的	-	-	;

"那是谁呢？"魔鬼回答道，他有着一码长的尾巴；

" [ænd; ənd] [ædz] , " [ðer; ðər]['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['truːli] ['griːʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['trɪp(ə)l]

"	And	adds	,	"	there	never	was	anything	more	truly	Grecian	than	that	triple
"	和	添加	,	"	那里	绝不	曾是	任何事物	更多的	真的	希腊	比	那	三倍

['epɪθet] ;

epithet	;
别名	;

"他还补充道，'没有什么比这三重称号更具希腊特色了；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈiliəd] [ɔːr] ['ɑːdəsi] ,

and	were	it	possible	to	introduce	it	either	into	the	Iliad	or	Odyssey	,
和	是	它	可能的	到	介绍	它	任何一个	进入	这	《伊利亚特》	或者	奥德赛	,

如果有可能将其引入《伊利亚特》或《奥德赛》中，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	should	certainly	steal	it	.
我	应该	当然	偷	它	.

我一定要把它偷走。

" [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒest] ;

"	This	of	course	was	written	in	jest	;
"	这	的	课程	曾是	书面	在	笑话	;

"这当然是开玩笑写的；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	had	the	translator	been	disposed	to	exemplify	his	own
和	有	这	翻译	到过	处置	到	举例说明	他的	自己的

['plezntri] ,

pleasantry	,
玩笑	,

如果译者有意展现自己的幽默感，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]

he	might	have	found	an	opportunity	in	the	well	-	known	line	of	the	sixth
他	可能	有	成立	一个	机会	在	这	出色地	-	已知	线	的	这	第六

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiliəd] —

book	of	the	Iliad	—
书	的	这	《伊利亚特》	—

他或许能在《伊利亚特》第六卷那句著名的诗句中找到机会——

- - - - -
Αιδεομας Θρωας αι Θρωαδας ελκεσιπεπλους
- - - - -

αιδεομας θρωας αι θρωαδας ελκεσιπεπλους

[[griːk] :
[Greek :
[希腊语 :

[希腊语:

- - [ˌeɪ ˈaɪ] - - .]
Aideomas Trôas ai Trôadas elkesipeplous .]
- - 人工智能 - - .]

Aideomas Trôas ai Trôadas elkesipeplous.]

[aɪ] [dred] [ðə; ði]['troʊdʒən] ['leɪdiz] , [jɑːrd] - [lɔːŋ] - - ;
I dread the Trojan ladies , yard - long - tail'd ;
我 恐惧 这 特洛伊木马 女士们 , 院子 - 长的 - - ;

我害怕特洛伊女人，她们穿着长尾巴；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [poʊp] [meɪks] [ðɪs] ['swiːpɪŋ] [pə'rɪfrəsɪs] —
Of which Pope makes this sweeping periphrasis —
的 哪个 教皇 制作 这 扫荡 迂回表达 —

对此，波普做了如下冗长的迂回表述——

" [ænd; ənd] [trɔɪz] [praʊd] [deɪmz] , [huːz] ['gɑːrmənts] [swiːp] [ðə; ði] [graʊnd] .
" And Troy's proud dames , whose garments sweep the ground .
" 和 特洛伊的 自豪的 女士们 , 谁 服装 扫 这 地面 .

“还有特洛伊骄傲的贵妇们，她们的衣袍拖曳在地。”

" [iː] . [biː] . [aɪ] .
" E . B . I .
" E . B . 我 .

“EBI

['bɜːrtn] [eɪl] . — ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz]
Burton Ale . — Many of our readers may recollect the dispute , about three years
伯顿 艾尔啤酒 . — 许多 的 我们的 读者 可能 追忆 这 争议 , 关于 三 年
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

伯顿啤酒——许多读者可能还记得大约三年前的那场纠纷。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɜːrtn] [eɪl] [b'ruːəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [sə'saɪəti] ,
between the Burton Ale brewers and the Useful Knowledge Society ,
之间 这 伯顿 艾尔啤酒 酿酒商 和 这 有用 知识 社会 ,

伯顿啤酒酿造商和实用知识协会之间，

[wen] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] [wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the excellence of the ale was proved to be the result of the
什么时候 这 卓越 的 这 麦芽酒 曾是 已证实 到 是 这 结果 的 这
[hɑːrd]['wɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] .
hard water of which it was manufactured flowing over a limestone rock .
难的 水 的 哪个 它 曾是 制造 流动 超过 一个 石灰石 岩石 .

后来人们发现，这种麦芽酒的优良品质源于酿造它的硬水流过石灰岩。

[ə; eɪ] ['kemɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['bɜːrtn] ,
A chemist was dispatched to Burton ,
一个 化学家 曾是 已派出 到 伯顿 ,

一名化学家被派往伯顿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ə'su:md] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ;

and	the	settlement	of	the	matter	assumed	the	importance	of	a	discovery	;
和	这	沉降	的	这	事情	假定	这	重要性	的	一个	发现	;

此事的解决具有发现重要性;

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [ɪn'dʒi:niəsli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɑ:rwɪn]

though	in	the	last	century	this	fact	was	ingeniously	explained	by	Dr	.	Darwin
尽管	在	这	最后的	世纪	这	事实	曾是	巧妙地	解释	经过	博士	.	达尔文

,

,

,

虽然上个世纪达尔文博士对这一事实做出了巧妙的解释,

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪlkɪŋtən] ,

in	a	letter	to	Mr	.	Pilkington	,
在	一个	信	到	先生	.	皮尔金顿	,

在给皮尔金顿先生的一封信中,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sækərɪn] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][mɔ:lt] [kəm'baɪnz]

upon	the	supposition	that	some	of	the	saccharine	matter	in	the	malt	combines
之上	这	假设	那	一些	的	这	糖精	事情	在	这	麦芽	组合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæl'kerɪəs] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][hɑ:rd]['wɔ:tərz] ,

with	the	calcareous	earth	of	hard	waters	,
和	这	钙质	地球	的	难的	水	,

假设麦芽中的一些糖分与硬水中的钙质土壤结合,

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɪnərəl] ['ʃʊgər] , [wɪtʃ] , [laɪk] [tru:] ['ʃʊgər] , [ɪz][kən'vɜ:rtəb(ə)l]['ɪntu:]

and	forms	a	sort	of	mineral	sugar	,	which	,	like	true	sugar	,	is	convertible	into
和	表格	一个	种类	的	矿物	糖	,	哪个	,	喜欢	真的	糖	,	是	敞篷车	进入

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

并形成一种矿物糖,这种矿物糖像真正的糖一样,可以转化为酒精。

[ri:d] - [waɪ][wɪt] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] , ['deskænt] ['veri] ['flɪpəntli] [ɑ:n]

Read	-	y	Wit	.	—	A	young	man	,	in	a	large	company	,	descanting	very	flippantly	on
读	-	是	有	.	—	一个	年轻的	男人	,	在	一个	大的	公司	,	倾析	非常	轻率地	在

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

a	subject	,
一个	主题	,

机智幽默——一个年轻人在一大群人中,轻率地谈论某个话题。

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

his	knowledge	of	which	was	evidently	very	superficial	,	the	Duchess	of
他的	知识	的	哪个	曾是	显然	非常	浅	,	这	公爵夫人	的

['devənʃə] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Devonshire	asked	his	name	.
德文郡	问	他的	姓名	.

德文郡公爵夫人问他的名字,显然他对这方面的了解非常肤浅。

" - [tɪz]['skɑ:rlət] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [stʊd] [baɪ] .

"	'	Tis	Scarlet	,	"	replied	a	gentleman	who	stood	by	.
"	-	的	猩红	,	"	回复	一个	绅士	WHO	站立	经过	.

"是《猩红》。"旁边一位绅士回答道。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [hɜ:r; hər] [greɪs] , " [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [di:p] [ri:d] .

"	That	may	be	,	"	said	her	Grace	,	"	and	yet	he	is	not	deep	read	.
"	那	可能	是	,	"	说	她	优雅	,	"	和	然而	他	是	不是	深的	读	.

"也许是这样,"她的夫人说,"但他并不博览群书。"

" ['kæntən,'kæntɑ:n] .
" CANTON .
" 广州 .

“广州。

['ænti] - [fri:] [treɪd] . — [æn; ən] [ɑ:d] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv] ['sɪstəm] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
Anti - free Trade . — An odd instance of the restrictive system occurred in the
反对 - 自由的 贸易 . — 一个 奇怪的 实例 的 这 限制性的 系统 发生 在 这
['embəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] ['oʊθoʊ][tu:; tə] [naɪ'sɛfərəs] ['foʊkəs] .
embassy from the emperor Otho to Nicephorus Phocas .
大使馆 从 这 皇帝 奥托 到 尼基弗鲁斯 海豹 .

反自由贸易——限制性贸易制度的一个奇怪例子发生在奥托皇帝出使尼基弗鲁斯·福卡斯的使节团中。

[ðə; ði] ['gri:ks] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] ,
The Greeks making a display of their dress ,
这 希腊人 制作 一个 展示 的 他们的 裙子 ,

希腊人正在展示他们的服饰，

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] ['lɔmbədi] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [wɔ:r] [æz; əz] [gʊd] [kloʊðz] [æz; əz]
he told them that in Lombardy the common people wore as good clothes as
他 讲述 他们 那 在 伦巴第 这 常见的 人们 穿着 作为 好的 衣服 作为
[ðeɪ] . — " [haʊ] ,
they . — " How ,
他们 . — " 如何 ,

他告诉他们，在伦巴第，普通百姓也穿着和他们一样的好衣服。“怎么会这样，

" [ðeɪ] [sed] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] ? " — " [θru:] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [ænd; ənd]
" they said , " can you procure them ? " — " Through the Venetians and
" 他们 说 , " 能 你 采购 他们 ? " — " 通过 这 威尼斯人 和
[ˌæmə'lfitən] ['di:lɚz] ,
Amalfitan dealers ,
阿马尔菲坦 经销商 ,

他们说：“你能弄到吗？”——“通过威尼斯人和阿马尔菲商人，

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hu:] [geɪn][ðer; ðər] [səb'sɪstəns] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es] .
" he replied , " who gain their subsistence by selling them to us .
" 他 回复 , " WHO 获得 他们的 生存 经过 销售 他们 到 我们 .

“他回答说，‘他们靠把这些东西卖给我们为生。’

" [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋgri] ,
" The foolish Greeks were very angry ,
" 这 愚蠢 希腊人 是 非常 生气的 ,

愚蠢的希腊人非常生气，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['eni] ['di:lər] [pri'zjʊmɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] [ʃʊd; ʃəd]
and declared that any dealer presuming to export their fine clothes should
和 声明 那 任何 经销商 假设 到 出口 他们的 美好的 衣服 应该
[bi:; bi] [flo:gɪd] .
be flogged .
是 鞭打 .

并宣布任何胆敢出口其精美服装的经销商都应处以鞭刑。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['dɑːtmuə] [əˈpɪrz] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] ['drɪrinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]

Dartmoor	appears	the	head	-	quarters	of	dreariness	and	desolation	,	forming	a
达特穆尔	出现	这	头	-	四分之一	的	沉闷	和	荒凉	,	成型	一个

['maʊnt(ə)n][trækt][ʌv; əv] ['nɪrli] - ,

mountain	tract	of	nearly	80	,
山	通道	的	几乎	-	,

达特穆尔似乎是荒凉和凄凉的中心，形成了一个近 80 英亩的山区。

- ['eikəs][ɪn][ɪk'stent] , [struːd] [wɪð; wɪθ] ['grænɪt] ['boʊldərz] [ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv]['rɑːks] ,

000	acres	in	extent	,	strewed	with	granite	boulders	and	fragments	of	rocks	,
-	英亩	在	程度	,	散落的	和	花岗岩	巨石	和	片段	的	岩石	,

面积达 000 英亩，遍布花岗岩巨石和碎石，

[ænd; ənd] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][set][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][æt; ət] [dɪ'faɪəns] . — [-] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] .

and	appearing	to	set	cultivation	at	defiance	.	—	Brande's	Outline	of	Geology	.
和	出现	到	放	栽培	在	蔑视	.	—	布兰德的	大纲	的	地质学	.

似乎将耕作置于对立面。——布兰德《地质学纲要》。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn]) [dʒɑːn] ['brɪtən] [ænd; ənd][iː] . ['dʌbljuː] . ['breɪli] : [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

Footnote	2	:	(	return	)	John	Britton	and	E	.	W	.	Brayley	:	in	the	Beauties	of
脚注	2	:	(	返回	)	约翰	布里顿	和	E	.	W	.	布雷利	:	在	这	美女	的

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , ['vɑːl] .

England	and	Wales	,	vol	.
英格兰	和	威尔士	,	卷	.

脚注 2：（返回）约翰·布里顿和 E·W·布雷利：《英格兰和威尔士之美》第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn]) [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['emɪnəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [bɔːrn][æt; ət]

Footnote	3	:	(	return	)	A	poet	of	considerable	eminence	in	his	day	,	born	at
脚注	3	:	(	返回	)	一个	诗人	的	大量	卓越	在	他的	天	,	出生	在

['tævɪˌstɑːk] ,

Tavistock	,
塔维斯托克	,

脚注 3：（返回）一位在当时颇有名望的诗人，出生于塔维斯托克，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1590	.
在	这	年	-	.

1590年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ]['seldən] , ['dreɪtn] , [brʊk] , ['glænˌvɪl] , [ænd; ənd][ben]['dʒɑːnsən] .

He	was	noticed	by	Selden	,	Drayton	,	Brooke	,	Glanville	,	and	Ben	Jonson	.
他	曾是	注意到	经过	塞尔登	,	德雷顿	,	布鲁克	,	格兰维尔	,	和	本	约翰逊	.

他引起了塞尔登、德雷顿、布鲁克、格兰维尔和本·琼森的注意。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

['wɔrnɝz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['westərn] ['kauntiz] .

Warner's	Walk	through	the	Western	Counties	.
华纳兄弟	走	通过	这	西	县	.

华纳的西部郡县漫步之旅。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn]) [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ([iː] .) ,

Footnote	5	:	(	return	)	From	a	correspondent	(	E	.	)	,
脚注	5	:	(	返回	)	从	一个	通讯员	(	E	.	)	,

脚注 5：（返回）来自一位通讯员（E.），

[huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] .

who	believes	that	no	English	version	of	this	letter	has	hitherto	appeared	in	print	.
WHO	相信	那	不	英语	版本	的	这	信	有	迄今为止	出现	在	打印	.

他认为这封信的英文版本此前从未在印刷品中出现过。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meʒərz] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]

We	believe	that	measures	are	in	progress	for	re	-	establishing	the
我们	相信	那	措施	是	在	进步	为了	关于	-	建立	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

commercial	importance	of	Sandwich	,
商业的	重要性	的	三明治	,

我们相信，正在采取措施恢复三明治的商业重要性。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] ['heɪv(ə)n] .

by	the	restoration	of	the	once	celebrated	haven	.
经过	这	恢复	的	这	一次	著名	避风港	.

通过修复这座曾经闻名遐迩的避风港。

[ðə; ði] [taʊn] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪz]['noʊb(ə)l][ɪn][ɪts] [dɪ'keɪ] ; [fɔːr; fər] ,

The	town	,	we	may	add	,	is	noble	in	its	decay	;	for	,
这	镇	,	我们	可能	添加	,	是	高贵	在	它是	衰变	;	为了	,

我们还可以补充一点，这座城镇的衰败中透着一种高贵的气质；因为，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʊræt][ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['wɜːrði] [ænd; ənd]['ɑːpjələnt][rɪ'taɪərd]

among	the	jurats	and	burgesses	are	several	worthy	and	opulent	retired
之中	这	陪审员	和	市民	是	一些	值得	和	奢华	退休

['mɜːtʃənts] ,

merchants	,
商人	,

这些陪审员和市民中，有好几位德高望重、家境富裕的退休商人。

[huː] [wʊd] ['daʊtləs] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

who	would	doubtless	rejoice	in	the	revival	of	Sandwich	,	for	the	welfare	of
WHO	会	毫无疑问	麾	在	这	复兴	的	三明治	,	为了	这	福利	的

[ðer; ðər] [mɔːr] [ə'spaɪərɪŋ]['taunzmən] ,

their	more	aspiring	townsmen	,
他们的	更多的	有抱负的	镇民	,

毫无疑问，桑威治的复兴会令他们感到欣喜，因为这将造福于那些更有抱负的镇民。

— [ed] .

—	Ed	.
—	艾德	.

——编者注

[em] .

M	.
M	.

M.

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] , [æz; əz][ðə; ði][zɑ:, tsɑ:] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði][læst] [haʊs] [ɪn]

This	is	an	oversight	of	the	Editor	,	as	the	Tzar	resided	in	the	last	house	in
这	是	一个	监督	的	这	编辑	,	作为	这	沙皇	居住地	在	这	最后的	房子	在

['bʌkɪŋəm] - [stri:t] ,

Buckingham	-	street	,
白金汉	-	街道	,

这是编辑的疏忽，因为沙皇就住在白金汉街的最后一栋房子里。

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] .

towards	the	river	on	the	east	side	.
向	这	河	在	这	东方	边	.

朝东岸的河边走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['speɪʃəs] [ə'pɑ:rtmənts] ,

It	is	a	handsome	mansion	,	containing	some	very	spacious	apartments	,
它	是	一个	英俊的	大厦	,	包含	一些	非常	宽敞	公寓	,

这是一栋漂亮的豪宅，里面有一些非常宽敞的公寓。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fju:] ['relɪks][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] .

with	some	few	relics	of	its	original	decoration	.
和	一些	很少	遗物	的	它是	原来的	装饰	.

还保留着一些原有的装饰遗迹。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [stri:ts] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]

Upon	the	site	of	this	and	the	adjoining	streets	was	formerly	a	palace	of
之上	这	地点	的	这	和	这	相邻的	街道	曾是	以前	一个	宫殿	的

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

the	archbishops	of	York	,
这	大主教们	的	约克	,

这里以及相邻的街道曾经是约克大主教的宫殿。

[ðə; ði]['oʊnli] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['wɔ:tər] - [geɪt] , [kɔ:ld] [jɔ:k] [sterz] [i'rektid] [baɪ]['ɪnɪgoʊ]

the	only	vestige	of	which	is	the	water	-	gate	,	called	York	Stairs	erected	by	Inigo
这	仅有的	痕迹	的	哪个	是	这	水	-	门	,	称为	约克	楼梯	竖立	经过	伊尼戈

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

唯一留存至今的是水门，名为约克阶梯，由伊尼戈·琼斯建造。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz][mɪ'steɪkən] ['nɔ:rfək] -

Throughout	the	narrative	it	will	be	seen	that	the	Editor	has	mistaken	Norfolk	-
自始至终	这	叙述	它	将要	是	已见	那	这	编辑	有	错误	诺福克	-

[stri:t] [fɔ:r; fər] ['bʌkɪŋəm] - [stri:t] . — [ed] .

street	for	Buckingham	-	street	.	—	Ed	.
街道	为了	白金汉	-	街道	.	—	艾德	.

在叙述过程中，读者会发现编辑把诺福克街误认为是白金汉街。——编者注

[em] .

M	.
M	.

M.

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜ:rn]) ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][dʒeɪ] . ['evlɪn] .

Footnote	8	:	(	return	)	Memoirs	of	J	.	Evelyn	.
脚注	8	:	(	返回	)	回忆录	的	J	.	伊芙琳	.

脚注 8：（返回）J. Evelyn 的回忆录。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜ:rn]) ['ɛvəlɪnz] ['silvə] .

Footnote	9	:	(	return	)	Evelyn's	Sylva	.
脚注	9	:	(	返回	)	伊芙琳的	西尔瓦	.

脚注 9：（返回）伊芙琳的西尔瓦。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)

Printed	**and**	**published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**,**	**143**	**STRAND**	**,**	**(**	**near**	**Somerset**	**House**	**,**	**)**
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	链	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ;

London	**;**
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ][dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl]

sold	**by**	**G**	**.**	**G**	**.**	**BENNIS**	**,**	**55**	**,**	**Rue**	**Neuve**	**,**	**St**	**.**	**Augustin**	**,**	**Paris**	**;**	**and**	**by**	**all**
卖	经过	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔	新	,	英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部

['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

Newsmen	**and**	**Booksellers**	**.**
新闻记者	和	书店	.

由巴黎圣奥古斯丁新街 55 号 GG BENNIS 出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神